

تفاهيم

مختارات قصصية
من الأدب الباكستاني المعاصر

ترجمة وتقديم : سمير عبد الحميد إبراهيم

المشروع القومي للترجمة

تفاهم

(مختارات قصصية)

من الأدب الباكستاني المعاصر

ترجمة وتقديم : سمير عبد الحميد إبراهيم

المشروع القومى للترجمة

إشراف : جابر عصفور

– العدد : ٣٨٩

– تفاهم

– مختارات قصصية من الأدب الباكستانى المعاصر

– سمير عبد الحميد إبراهيم

– الطبعة الأولى ٢٠٠٢

حقوق الترجمة والنشر بالعربية محفوظة للمجلس الأعلى للثقافة

شارع الجبلية بالأوبرا – الجزيرة – القاهرة ت ٧٣٥٢٣٩٦ فاكس ٧٣٥٨٠٨٤

El Gabalaya St. Opera House, El Gezira, Cairo

Tel : 7352396 Fax : 7358084 E. Mail : asfour @ onebox. com

تهدف إصدارات المشروع القومي للترجمة إلى تقديم مختلف الاتجاهات والمذاهب الفكرية للقارئ العربي وتعريفه بها ، والأفكار التي تتضمنها هي اجتهادات أصحابها في ثقافتهم ولا تعبر بالضرورة عن رأي المجلس الأعلى للثقافة .

المحتويات

7	..... تقديم
19	..... ١ - تفاهم
37	..... ٢ - الماضى والمستقبل
49	..... ٣ - ساحة العرض
57	..... ٤ - وخز
71	..... ٥ - الوصية
83	..... ٦ - الابن والابنة والله
95	..... ٧ - جنى القمقمة
107	..... ٨ - شعاع الشمس الأخير
115	..... ٩ - نوبة قلبية
125	..... ١٠ - شوكة فى بستانك الجديد
147	..... ١١ - ثمن الحرية
161	..... ١٢ - أين أذهب
171	..... ١٣ - الجنور
183	..... ١٤ - كـرب
193	..... ١٥ - كشف

تقديم

هذه مجموعة من القصص القصيرة تم اختيارها بدقة وعناية حتى تمثل اتجاهات القصة القصيرة المعاصرة في الأدب الأردى ، والعناوين التى وردت هنا ترجمة دقيقة لعناوين القصص الأردية ، وينطبق هذا أيضا على ترجمة محتوى كل قصة ، فقد توخى المترجم الدقة والأمانة، ولم يحذف عبارة وردت فى الأصل كما لم يعمد إلى أى زيادة ، وإن حدث - وهو أمر نادر - أشير إلى ذلك بوضع الكلمة أو العبارة بين قوسين .

تضمنت هذه المجموعة القصصية قصصاً قصيرة لأدباء كبار لهم مكانتهم فى الأدب الأردى مثل : أحمد نديم قاسمى ، وممتاز مفتى وبانو قدسية ، ومحمد صدر عالم صديقى المعروف باسم "إى حميد" ، وشبان أدباء احتلوا أيضا مكانتهم فى الأدب الأردى وبخاصة فى فن القصة القصيرة ومنهم ستار طاهر ، وظفر إقبال ، وغافر شهزاد ، وشمس نعمان ، وسلمى ياسمين ، ومحمد سعيد شيخ ، ونجم الحسن رضوى ، وعقيلة كاظمى .

وقد تم اختيار هذه المجموعة القصصية التى تتضمن خمس عشرة قصة قصيرة بعد قراءة متأنية لأكثر من خمسين قصة قصيرة نشرت فى مجلات أدبية متفرقة وضمن مجموعات قصصية ، وهى فى معظمها تمثل الاتجاه الواقعى ، وتتسم بالصدق فى نقل صورة المجتمع فى شبه

القارة الهندية عامة وفى باكستان خاصة ، بالإضافة إلى أنها تتميز بعمق الأفكار وجدتها فضلا عن لغتها المعبرة وشخصياتها المرسومة بدقة.

ويلاحظ فى معظم القصص المختارة هنا وضوح الطابع الاجتماعى والدينى والسياسى بل والفلسفى والأخلاقى فى الأحداث ، فالأدباء هنا يرصدون الواقع كيفما تسنى لهم ، ويختارون من الأحداث ما يخدم الغرض .. وسوف يطالع القارئ قصصا تعالج أحداثا مختلفة فى أزمنة مختلفة ، وفى أمكنة مختلفة .

ولم يقتصر الأدباء هنا على تصوير المجتمع فقط بل تغلغلوا فى النفس البشرية وأوضحوا أثر الأحداث على الأفراد والجماعات .. ولما كانت القصة تحتاج إلى الحوار فى بعض أجزائها فقد اهتموا أيضا بهذا الأمر ؛ فضمن هذه المجموعة نلاحظ بعض القصص تضمنت حوارا بين الشخصيات ، والحوار له أهميته كما هو معروف فى السمو بفن القصة القصيرة ؛ لأنه يبين الشخصية ويضيف حيوية إلى الحدث ثم هو عامل أساسى ومهم ، يبين كيف تفكر الشخصية من ناحية ثم يوضح نوعيتها التى تظهر طريقة التفكير ونوعية الحوار من ناحية أخرى، ويمكن أن نلاحظ هذا بوضوح فى قصة " الماضى والمستقبل " للأديب ممتاز مفتى ، وكذلك فى قصة " الابن والابنة والله " للأديب شمس نعمان و " كرب " للأديبة سلمى ياسمين و " كشف " للأديبة بانو قدسية.

أما لغة هذه القصص فى مجموعها فهى فى الحقيقة لغة الحياة اليومية ولغة التفاهم المستخدمة بين الناس كل يوم ، وقد أشار إلى هذا

بوضوح الأديب ممتاز مفتى إلا أن بعض القصص تضمنت لغة سمت قليلا عن لغة الحديث التي أشار إليها ممتاز مفتى ، ولا يعنى هذا أن اللغة التي أشار إليها ممتاز مفتى ، لغة مبتذلة .. لا .. إنه يعنى التعبير عن الشاعر بالمصطلح الذى يجد صداه لدى الطرف الآخر فيؤثر فيه .

وتجدر الإشارة هنا إلى أن الترجمة العربية للقصص الأردنية حافظت بقدر الإمكان على روح النص الأصلي وروح العبارة وروح الجملة ، وما تتركه الألفاظ من ظلال على المعانى ، وقد تم هذا دون الخروج على النص الأصلي .

وقد تم اختيار قصص هذه المجموعة ليتم التعامل مع كل منها على حدة كوحدة فنية داخل إطار فكرة المعنى والحبكة والأسلوب والسياق والتراكيب اللغوية والمفردات ذات الدلالة وثقافة المتلقى ، والأمر الأخير هو الأهم؛ لأن المتلقى هنا هو القارئ العربى وما يتلقاه مترجم عن لغة أخرى لقصص وضعت لقارئ آخر هو المتلقى لها والبيئة وإن كانت مختلفة جغرافيا ، إلا أن التشابه الثقافى ووجود عامل مشترك هو الحضارة الإسلامية يسهل على القارئ العربى فهم مغزى هذه القصص وما يهدف إليه ، ومن ناحية أخرى تمثل هذه القصص نماذج يمكن للمهتمين بالأدب المقارن الاستفادة منها ، ويلاحظ القارئ التشابه فى طريقة المعالجة الفنية بين أدباء باكستان وأدباء عالمنا العربى حيث يوجد صراع بين البيئة التى تمثل مثالية الكاتب وهى البيئة الإسلامية والبيئة التى تؤثر لا شعورياً على شخصيات القصص وهى بيئة شبه القارة الهندية بموروثها القديم.

أما من ناحية لغة الترجمة فقد تم نقل المعنى إلى العربية مع المحافظة على ما يسمى فنيا بالتكنيك الموجود فى القصة بلغتها الأصلية

أى الأردنية ، مع الحفاظ على جمال الأسلوب والسياق ونقل التراكيب الأردنية إلى العربية .

وكما أُشير من قبل فإن كل قصة فى هذه المجموعة تمثل وحدة فنية بذاتها يمكن لدارسى الأدب المقارن الإفادة منها ؛ فالقصة الأولى بعنوان "تفاهم" للأديب محمد سعيد شيخ ، تصور حياة المجتمع المسلم فى شبه القارة الهندية والقلق الذى يصيب أفرادها إذا ما تعرضوا لما يمس سمعتهم كمسلمين شرفاء حتى لو كان الأمر مجرد إشاعة ..

ومحمد سعيد شيخ من الأدباء الذين يعالجون فى قصصهم القضايا الاجتماعية من زوايا مختلفة ، وهدفه التعبير بصدق عن الحقائق الاجتماعية ، محاولا إبراز الجوانب الإيجابية فى المجتمع من خلال التركيز على القيم الصحيحة ، مما جعل لقصصه مكانة مرموقة فى الأدب الأردى .

وقصة " تفاهم " صورة معكوسة على مرآة محدبة لما قد يظهر فى المجتمع من انحرافات والكاتب هنا يمسك بأسباب القلق داخل المجتمع ويحوّله إلى صورة إيجابية.

أما القصة الثانية فهى بعنوان الماضى والمستقبل للأديب المرموق ممتاز مفتى الذى يحتل مكانة عالية بين أدباء الأردنية المعاصرين ، فقد أبدع فى فنون النثر المختلفة : فن القصة القصيرة ، وأدب الرحلات ، وفن المقال الصحافى الهادف ، وهو فى قصصه القصيرة يركز على الصراع النفسى الذى يظهر واضحا جليا على وجه الإنسان ، ويغير من مخططات حياته ، وعادة ما يركز الأديب أيضا على جانب اللاشعور فى شخصيات قصصه ، وهذا ما نلاحظه فى قصته " الماضى والمستقبل " ،

ويرى الأديب ممتاز مفتي أنه لا يدير شخصياته كما يريد ، فهو تلميذ يجلس فى مدرسة "الشخصية الإنسانية" وما يفكر فيه قد يتحول إلى قصة أو لا يتحول ، ومن هنا نلاحظ أن مقالاته التى تنشر أحيانا فى المجلات الأدبية تأخذ طابع القصة أو الأقصوصة أو الحكاية .

أما عن لغته فهو يقول : أنا لا أعرف اللغة الأردية والتعبيرات الأردية تفقد فى كتاباتى مفهومها أحيانا ، أنا أكتب خليطا من الأردية والهندية والبنجابية والإنجليزية ، وهذه اللغة أو بمعنى أدق هذا الشكل اللغوى وجد طريقه لدى شباب اليوم ، وسواء أعجبنا هذا أم لم يعجبنا فلن نتمكن من وقف الشباب عن التحدث بهذه اللغة أو منعهم أو حتى توجيه النصح لهم ، فلا فائدة من ذلك لأنهم يعيشون عصرهم ، ولا يمكن أن نرجعهم إلى عصرنا أو نفرض عليهم زماننا .

وهذا ما عبر عنه على لسان شخصيات قصته بعنوان الماضى والمستقبل وفى عدد آخر من قصصه مثل " بالجبر أى الاغتصاب " ومثل " الثروة ، والسلطة ، والهمس "

والقصة الثالثة فى هذه المجموعة بعنوان ساحة العرض " للأديب نجم الحسن رضوي " وهو كاتب قصة قصيرة يعمل بالصحافة فى إحدى دول الخليج العربى ، يبحث عن وقائع فى الحياة قل أن يعرفها سكان شبه القارة أنفسهم وبخاصة فى باكستان ، ويرى أن بعض الناس ممن يبيعون دموعهم يشاركون فى جريمة بيع دموع الآخرين ، بل وإضاعتهم فوق حبات رمال الصحراء الواسعة .

إن الألم الذى تولده هذه القصة " ساحة العرض " بداخلنا يصيبنا بحسرة ولوعة ، ويفرى أجسامنا ويؤذى أرواحنا .. لكن من ذا الذى يتلذذ ببيع أرواح الأبرياء ؟! هذا ما تكشف عنه "ساحة العرض" .

والقصة الرابعة بعنوان "وخز" للأديب القدير أحمد نديم قاسمي ،
وهو أديب باكستاني قضى طفولته وصباه في ريف منطقة البنجاب ،
شاهد عن قرب حياة أهل الريف بجميع طبقاتهم ، ومن هنا وجدت
شخصيات الريف طريقا إلى قصصه التي صاغها بأسلوب معبر يمتاز
بالسهولة والبساطة .

ويمكن القول - باختصار شديد - إن أحمد نديم قاسمي أوجد
مكانا رحبا للريف في القصة الأردنية يذكّرنا بمكانة الريف في كتابات
الأديب العربي محمد عبد الحليم عبد الله مثلا مع الفارق في المعالجة
لاختلاف البيئة والظروف ، وتشهد على ذلك مجموعته القصصية الأردنية
التي نشرها بعنوان "الحجر الأزرق" عام ١٩٨٠م ومجموعته الأخرى
بعنوان "زهرة القطن" "أو نوار القطن" إن صح التعبير ، ويسبب هذه
القصص الرائعة نال أحمد نديم قاسمي شهرة في الأوساط الأدبية
، ذلك لأن أسلوبه في معالجة قضاياها (وطريقته في عرض شخصياته)
مختلف عن أدباء الأردنية الآخرين ممن عالجوا أيضا موضوعات الريف
في قصصهم من أمثال الأديب غلام الثقلين نقوى والأديبة جميلة
هاشمي ، والأديب صادق حسين وغيرهم .

وقصته "وخز" تعالج هوس جمع المال في أوساط
"المستشixيين" الذين اتخذوا من المزارات والأضرحة وسيلة لنهب
واستغلال الناس البسطاء ، يفسدون عليهم عقيدتهم ، ويوقعونهم في حبال
الشرك بعد أن يكونوا قد أبعدوهم عن صفاء ونقاء عقيدة التوحيد التي
هي أساس الدين الحنيف.

وتعد هذه القصة التي ننقلها عن الأردية إلى العربية - بأمانة ودقة
ومراعاة تامة للنص الأردى - من الروائع الأدبية للأديب أحمد نسيم
قاسمى .

أما القصة الخامسة "الوصية" فهي بقلم الأديب ستار طاهر -
يرحمه الله - وهو من الأدباء الذين أجادوا كتابة القصة القصيرة ،
وهذه القصة لم تنشر إلا فى أبريل عام ١٩٩٤م بعد وفاته ، وهو يعالج
عادة القضايا الفرعية التي قد يظن البعض أنه لا قيمة لها على حياة
الناس لأنها كما نقول فى العربية "لا تقدم .. ولا تؤخر.." إلا أنها فى
نظر الأديب تكون ذات قيمة ، وبطريقة ضمنية يعرض الأديب لقضايا
أخرى تمس الحياة الاجتماعية والظروف المحيطة ... ترى ماذا كانت
قضية الأديب ستار طاهر ؟ وماذا كانت وصيته ؟!

تتضمن هذه المجموعة عدة قصص تعالج موضوع الغربة عن الوطن
ومن هذه القصص القصة السادسة بعنوان "الابن والابنة والله" للأديب
شمس نعمان وهو من كتاب القصة القصيرة المعروفين ، برع فى فن
القصة ، واستخدم الرمز فى كتاباته ، وقصصه تدور حول المجتمع
المحيط بنا ، وخلفيتها أيضا هى المجتمع نفسه ، وهو يجعل من الحقيقة
مدعاة للحيرة وقصة "الابن والابنة والله" توضح مأساة المغتربين فى كل
مكان فى باكستان وفى مصر وفى السودان وفى غيرها ، وهى توضح
أيضا بعد قليل من التمعن عناصر محبة الثروة المتغلغلة فى داخل
الإنسان ، تلك العناصر التي لو غلبت على صلات الدم أو صلات الرحم
فإنها توجد مأساة أخرى .

كما تعالج القصة التاسعة فى هذه المجموعة قضية الغربة والمغتربين أيضا وهى قصة الأديب ظفر إقبال " نوبة قلبية " تعالج ما قد ينتج عن الغربة من مشاكل أسرية بين الزوج وزوجه ؛ فالزوج مغترب يعانى الوحدة والشقاء ، والزوجة تعانى وحدها داخل بيت أسرته ، ولا تجد حتى فرصة للانفراد به خلال إجازته القصيرة كل عام، فتقرر أن تشرح له معاناتها فى رسالة تكتبها إليه ، وحين يقرأ رسالتها يدرك الحقيقة ويصعب عليه تحمل مرارتها فيصاب لأول مرة بنوبة قلبية .

وظفر إقبال من الأدباء الذين يكتبون القصة القصيرة الهادفة فهو يعالج قضايا داخل المجتمع قد تبدو غير واضحة ، وهو هنا فى قصته نوبة قلبية يعالج قضية المغتربين من الباكستانيين وخاصة من يخلفون وراءهم أسرهم ويعيشون فى الغربة فتأكلهم السنوات دون أن يشعروا ، وبطريقة ضمنية يناقش قضية وضع الزوجة داخل بيت العائلة ومعاناتها وهى بعيدة عن زوجها المغترب ، ويؤكد المؤلف على هذه القضية التى تهم شريحة عريضة من أهالى شبه القارة الهندية الباكستانية ، بل ومن غيرهم فى بقية أقطار الدنيا ..

وللغربة قضايا أخرى غير ما ذكرناه وهذا ما توضحه "سلمى ياسمين" فى قصتها (الرابعة عشرة فى هذه المجموعة) بعنوان "كرب" وسلمى ياسمين من الأدبيات اللاتى يعبرن بصدق عن نبض الحياة فى شرايين المجتمع الباكستانى ، وقد حدث وسافرت خارج باكستان فأتاحت لها الفرصة لدراسة القضايا الاجتماعية والاقتصادية للمهاجرين من أهل وطنها ، فتألمت وحزنت لما أصابهم نتيجة لانقطاع الصلة بينهم وبين بيئتهم الثقافية والحضارية والدينية .

وقصة "كرب"، وهذا هو العنوان بالأردنية ؛ إذ الكلمة مستخدمة بنفس معناها في العربية ، وتخصص المعنى هنا للحزن والألم الشديد يخلق الأنفاس - قصة من النوع الذي يعالج ضياع الإنسان المسلم في متاهات بلاد الغرب ، ويعالج تدنى قدسية الروابط الأسرية ، وتوضح القصة كيف يعيش بعض المهاجرين في بلاد الغرب حياة تحكمها المادة ، على مستوى حيوانى محض ، فهؤلاء يذوبون في المجتمعات الغربية فينسبون دينهم وعقيدتهم ، والقصة تصيب القارئ فعلا بالكرب ، وقد نجحت الكاتبة في تبليغ رسالتها إلى القراء بوضوح .

والقصة السابعة في هذه المجموعة بعنوان "جنى القمقمة" للأديب محمد صدر عالم صديقى الذى يعرفه قراء الأردنية باسم إى حميد، وقد اشتهر بنقده اللاذع للمساوى الاجتماعية من خلال كتاباته القصصية الساخرة ، وهو فى هذا الأمر لا يتورع أحيانا عن السخرية الواضحة ، أو تناول موضوعات تكون أحيانا فاضحة يكشف بها عن مساوى قد لا يجرو غيرة على تناولها ، حتى إنه تعرض ذات مرة للمحاكمة وقد برأت المحكمة ساحته.

يناقش إى حميد فى قصته " جنى القمقمة " قضية اتجاه بعض الجهلة فى المجتمع إلى الاعتقاد بالسحر والشعوذة واللجوء إلى من يدعون أنفسهم بالشيوخ الذين يسخرون الجن لحل مشاكل الناس وتلبية رغباتهم ، كما يسخر ويتهكم على أولئك الناس الذين يعتقدون فى بركة وولاية أصحاب الأضرحة والقباب ، ويرى إى حميد أن هؤلاء الموتى أصحاب الأضرحة والقباب لهم تأثير على الجهلة يفوق تأثير الجن، وهو هنا يستخدم الرمز للوصول إلى هدفه كما يستخدم الدعابة والسخرية .

والقصة الثامنة بعنوان "شعاع الشمس الأخير" للأديب غافر شهزاد ، وغافر شهزاد من الأدباء الشبان الذين يحملون فوق أكتافهم هموم الشيوخ ، فى رأسه عدة عيون تمكنه من أن يرى الجهات الأربع دون أن يدير رأسه ، كما يمكنه أن يشعر بالحقائق دون أن يراها ، وقصة "شعاع الشمس الأخير" رغم أنها تبدو قصة تتعلق بالضرورات الإنسانية إلا أنها على مستوى آخر توضح الانتقام الربانى ، والقصة حكاية التقطها الأديب من أحد شوارع مدينة لاهور الباكستانية ووضعها فى سيارة أجرة ووصل بها حتى "عقب" باب البيت وهى مأساة .. لكن مأساة من ؟ هل هى مأساة الكاتب ؟ هل هى مأساة القارئ ؟ أم مأساتى أنا المترجم ؟ أم هى مأساة المجتمع كله ؟ لا بد أن المؤلف برع فى سبك هذه القصة القصيرة فتأثيرها يظل فى ذهن القارئ لمدة طويلة.

والأديبة عقيلة كاظمى قصتان (العاشرة والحادية عشرة فى هذه المجموعة) : الأولى بعنوان "شوكة فى بستانك الجديد" والثانية بعنوان "ثمن الحرية" ، وعقيلة كاظمى أديبة معاصرة عرفت بكتاباتها القصصية الهادفة ، وهى تعبر فى قصتها الأولى عن حياة الأسرة بأكملها بدلا من عرض الصور الفردية للمرأة ، وتعبر قصتها هذه عن الصراع العاطفى داخل أسرة حطت عليها الثروة فجأة ، وتعكس بعدها النتائج المفرزة والشنيعية التى تظل فى ذاكرتنا على الدوام ، وهو أمر تتركه أيضا فى أذهاننا قصتها الثانية ثمن الحرية التى تحكى عن مأساة فتاة من كشمير .

والقصة الثانية عشرة للأديب ظفر حبيب بعنوان "أين أذهب" والأديب ظفر حبيب من الأدباء المعاصرين ، تمتاز كتاباته بالسهولة

والإمتاع ، وهو من مدرسة الأدب للحياة ، فهو يعبر بما يكتبه عن قضايا المجتمع ، ويصور الصراع الذى يعتلج بداخل المسلمين فى شبه القارة الهندية الباكستانية بأسلوب الرمز فيه أكثر تعبيراً عن الحقيقة ، وفى قصته (أين أذهب ؟!) يوضح مدى تسامح المسلمين مع جيرانهم من غير المسلمين ، ويصور ببراعة ما قد يتعرض له المسلمون من جراء التعصب ، ويثير فى نهاية قصته تساؤلاً يستحق الاهتمام بعد أن شعر باستحالة التعايش مع جيرانه .. فهو يتساءل مخاطباً ضمير العالم على لسان بطل قصته قائلاً : أين أذهب ؟

أما القصة الثالثة عشرة فهى للأديب منشا ديا بعنوان "الجنور" عبر فيها الأديب عن التربية الأصيلة التى تجعل ضمير الإنسان يستيقظ فيرفض المضى على طريق الخطأ .

والقصة الخامسة عشرة والأخيرة بعنوان "كشف" وهى للأديبة الشهيرة بانو قدسية ، وهى أديبة معاصرة ترى الحياة بعينيها ، وتمزج هذه الرؤية من خلال تجاربها ، وعادة ما تختار لقصصها تلك الشخصيات التى تعيش حياتها فى مفترق الطرق ، فتدرس قضاياهم وتحللها ، وتتعاطف أحياناً مع شخصياتها فتجعل من حياتهم حكاية تنقلها إلى القارئ ، ليطلع هو أيضاً على جوانب حياة هذه الشخصيات فيشاركهم همومهم .. وفى كتاباتها تشعر دائماً أنها أم حنون تجلس .. ومن حولها .. وفى حضنها العديد من الأطفال .

وقصتها " كشف " والعنوان هكذا بالأردية أى كشف الوجه أو كشف الإنسان عما بداخله والتعبير والإعلان عنه - قصة تتناول القضايا الاجتماعية والمتاعب العائلية ، والأحداث يتم سردها بأسلوب الأدبية

الرائع الذى تتميز به ، ويلاحظ القارئ أن النتائج لا تأتى عادة طبقا للتوقعات ، فالأديبة عادة توضح جانب اليأس لدى شخصياتها ثم تجعل هذه الشخصيات فى النهاية ترفض اليأس وتبدأ حياة كلها أمل ، فضمير - وهذا اسم البطل فى قصتها "كشف" نراه رغم يأسه طوال حياته يعبر مفترق طريق الكراهية والحب ليتخلص من أسلوب الحياة الذى لم يمكنه من اتخاذ قراراته، ويكشف عن ذلك بوضوح بعد أن ظل لسنوات طوال يكتنم كل شيء بداخله .

وقد تناولت قصتها الحياة الاجتماعية داخل حارة صغيرة وهى تتعاطف مع شخصياتها وتود أن تساعدنا فى اتخاذ قراراتها بنفسها وذلك عن طريق كشف الحقيقة بوضوح، وعن طريق الكشف عن المشاعر الصادقة.

وفى الختام لا يسعنى إلا أن أقدم الشكر الجزيل للمجلس الأعلى للثقافة ، وللقائمين عليه الذين تبنا فكرة نشر هذه الأعمال الإبداعية ، إيماننا منهم بأهمية إثراء المكتبة العربية بما أبدعه أدباء العالم فى الشرق والغرب .

وبالله التوفيق ...

سمير عبد الحميد إبراهيم

تفاهم

محمد سعيد شيخ

بدأت المسيرة .. وضمت فى معظمها أولئك الناس الذين شاهدوا الواقعة ، مرت المسيرة فى الحوارى والأسواق حتى وصلت إلى الشارع الرئيسى فضمت إليها كثيراً من الناس بالإضافة إلى من رأى الواقعة ، ومن سمع عنها ، وهكذا صارت تلك المسيرة أكبر مسيرة فى تاريخ القرية .. كان هذا فى الأصل احتجاجاً على واقعة حدثت فى الصباح إلا أن جمهور المحتجين ضم أناساً من كل أنواع البشر، أناساً لا علم لهم أصلاً بالواقعة ، لكنهم يحملون بداخلهم مشاعر الاحتجاج .. فانضموا إلى المحتجين وتظاهروا معهم ..

خرجت فى هذه البلدة من قبل مسيرات فى مناسبات دينية أو احتفالات قومية إلا أن هذه أول مسيرة من نوعها يخرج فيها الناس احتجاجاً على الظلم والإجحاف ، كان هذا هو الاحتجاج الأول من نوعه ، ولم يكن الأمر لأن هذا هو أول ظلم وقع فى البلدة ، أو أول إجحاف بحق الناس .. فكم من ظلم .. وكم من إجحاف تعرضت له البلدة : " نوران " اختطفت من السوق فى " عز النهار " ، اختطفها بعض المثلثمين ، ولا يزال أبوها يدور فى الحوارى والشوارع

يقول إنها موجودة فى "دوار العمدة" الكبير فى القرية المجاورة ،
ومع هذا لم يعثر لها على أثر يذكر . . ولا يزال صوت أبيها يبح من
النداء على ابنته (انضم والد نوران إلى المسيرة ، وكان أول من ألقى
بالحجارة على مدخل محطة السكة الحديد .

ولا تزال أرملة "غلام رسول" الشابة على قيد الحياة أيضا ،
وكانت ضمن المسيرة وراحت تنظر إلى ذلك المستشفى الذى توفى فيه
زوجها - أبو أولادها - نظرات كلها غضب وثورة ، فلم يجد الزوج
المرحوم العلاج ولا الدواء فى الوقت المناسب ، فظل يعانى ويقاسى
حتى " طلعت " روحه إلى الرفيق الأعلى .

وفى الميدان الذى وقف فيه الناس يصيحون ويهتفون بكل عزم ،
وقبل أيام لقى الفتى الناصر ابن فاطمة تشبورى حتفه تحت عجلات
عربة النقل الضخمة التى سحقته عظامه ، وقام والد السائق فجعلها
توقع على أوراق تنازلها عن القضية فى مخفر الشرطة مقابل ورقة
مالية فئة المائة روبية . . وفى هذه المسيرة أيضا اشترك جمال دين وهو
فلاح سلبه أحد الإقطاعيين أرضه ، وأكثر من هذا رفع قضية ضد
أولاده الثلاثة ، واشترك أيضا فى المظاهرة "داتانائى" الذى قام جاره
بتهريب زوجته ، ولم يتمكن داتانائى من إقامة دعوى ضده حتى الآن .

مثل هذه الوقائع وغيرها حدثت من قبل إلا أن هذه المسيرة
خرجت لأول مرة ، ولأول مرة يبدد من الناس رد فعل جماعى .

ربما كان سبب هذه الیقظة التي ظهرت في البلدة قرب انعقاد الانتخابات التي ستعقد لأول مرة بعد فترة طويلة ، فتذكر الناس آلامهم ومآسِيهم التي تناسوها قبلا ؛ إذ فهم أهل القرية من أول يوم وقبل أن يكتب تاريخ بلدتهم أن الظلم - الذي تعرضوا ويتعرضون وسيتعرضون له - قدر من الله ، وأنه مشيئة الله ، فرضوا به ، وكانت خطبة مولوى عبد القدوس خطيب المسجد الجامع مؤثرة تماما ، وكان صوته لحنا داؤوديا ، وهو ينشدهم دائما أشعار العلامة محمد إقبال ، كم من مرة راح يقول لأهل البلدة :

"المصيبة والبلاء امتحان للعبد من ربه ، ومن يتحمل هذا الاختبار هو في الأصل المسلم الصابر ، وهو الرجل المؤمن الذي وصفه العلامة إقبال في شعره . . . وأن الله مع الصابرين"
ثم يقول :

"لا يمكننا أن نحارب المقدر أو المكتوب على الجبين ، أو نتصارع مع ما كتب علينا ، والتسليم بمشيئة الله يرقق من طبع الإنسان ، ومرة بعد مرة وبالتدريج يصبح البلاء سهلا محتملا ، والتاريخ يخبرنا بذلك وحكيم الأمة العلامة إقبال يقول :"

ثم ينشد مولوى عبد القدوس أشعار إقبال برقة شديدة . . .

إلا أن مسيرة اليوم تبدو وكأن الناس يريدون أن يصدروا حكمهم بأنفسهم أو يقرروا مصيرهم بأنفسهم . . . لم يكن للمسيرة زعيم

أو قائد كما راح كل إنسان يهتف بما يشاء وكما يشاء ، وحين وصلت
المسيرة إلى الشارع الرئيسي بدأ الناس يهتفون : أوقفوا "البلطجة" ..
أوقفوا الشغب والفوضى .. أوقفوا الظلم .. وتوقفت حركة المرور
من جهتي الطريق ... اشنقوا "شيدا" .. اعدموا "شيدا" ..

وخرج خلق كثير من جوف الحافلات والسيارات الخاصة
وسيارات النقل الصغيرة التي توقفت على جانبي الطريق ، وراحوا
يشاهدون ما يجرى أمامهم .. بدأ المشاركون في المسيرة يحطمون
إشارات المرور ، بينما قام البعض بوضع الإطارات في الشارع
وإشعال النار فيها ، فبدأت أعمدة الدخان ترتفع وتظهر من بعيد ، ثم
جاءت الشرطة فبدأت تحاول تفريق الناس بضربهم بالعصى والهرات ..
فتفرق الناس وعاد المرور في الشارع كما كان عليه من قبل ..

في هذه المسيرة اشترك والد زينب أيضا ، زينب التي حدثت
واقعتها صباحا .. تفرق الناس وانتهت المسيرة ، ووجد أبوها نفسه
وحيدا واقفا على "كومة" من القاذورات بجانب قناة مائية صغيرة
تنساب على طول الشارع ، راح يشاهد بتعجب وذهول منظر الناس
وهم يتفرقون ، والدخان وهو يتصاعد أعمدة في السماء .. وكذلك
منظر فوضى المرور وربكته الشديدة ..

راح "بركة" يفكر وهو يقف بين كومة القاذورات متى بدأ يحلم
بتعليم ابنته زينب ؟ كان يملك عدة قراريط من الأرض ... لا يدرى
متى ومن أين جاءت إلى ذهنه فكرة أن التعليم يميز بين الإنسان

والحيوان ! كان يعرف أن الحياة التى عاشها حتى ذلك الوقت هى بمستوى حياة الحيوانات ، فكلاب السادة فى قريته وما حولها تعيش حياة أفضل من حياته ، ولهذا فكر أن يرفع من شأن ابنته الوحيدة زينب ففتح لها فرصة التعليم . . . وعارضته أم زينب قائلة :

"يا هو . . يا هو ! عشنا وشفنا البنات يتعلمن . . صديقات زينب فى استعداد الآن للزواج وأنت يا بركة ترسلها إلى المدرسة . . أتظنك تعمل منها معلمة ؟!"

وكان بركة يتسم لحديثها ويقول :

"يا جاهلة . . امرأة! والأدهى والأمرّ جاهلة . . ما أدراك بأن العلم قد ارتقى وتطور . . ؟!"

كان بركة قد سمع حديث الأستاذ محمد دين عن رقى العلوم وتطورها ، وسمعه أيضا يقول بأن المرأة الآن وصلت حتى إلى القمر . . . ونساؤنا تراهن كالخارجات من القبور . . ! والأمة التى تكون نساؤها جاهلات لا يمكن أن ترقى أو تتطور . .

هكذا قرر الأستاذ محمد دين ، وكلام الأستاذ محمد دين بالنسبة لبركة كلام مصدق "لا يخر الماء" ، وكان بركة الذى نال كل معارفه وتعليمه بدون مدرسة يرجع فضل ذلك لأقوال وأحاديث الأستاذ محمد دين ، فماذا يمكن أن تفهم زوجته الجاهلة هذه ما يقوله الأستاذ محمد دين ؟! ولهذا قام بركة بالاهتمام بتعليم ابنته حتى حصلت على شهادة الثانوية وبعدها ألحقها بالمعهد - فى البلدة الكبيرة

المجاورة لبلدتهم وهو معهد سيعدها للتخرج للعمل مدرسة . . ومرة أخرى تصبح أم زينب نادية حظها :

"لقد صارت البنت شابة يا بركة ! زوّجها . . هذا هو أطيب عمل . . زميلاتنا الآن فى أحضانهن ثلاثة وأربعة أطفال . . ماذا يفيدنا العمل مدرسة ؟!

بين كومة القاذورات راحت كلمات الزوجة تتردد فى أذنيه فانتبه فزعاً . . . بينما كانت المسيرة قد تفرقت وعاد المرور إلى ما كان عليه كأن أحدا لم يهتم بما دار حوله منذ قليل . . كانت الإطارات لا تزال تحترق فى الشارع ، أخذ بركة يجر أقدامه كأنه يعد خطاه متجها ناحية البيت . . فهو يعلم أنه سيجد فى البيت زوجته تلطم وجهها وتندب حظها ، فقد كانت تعتبره المسئول عما حدث لزينب لأنه هو الذى أرسلها لتتعلم . .

دخل البيت فوجد الصمت يخيم عليه ، كان كالقرافة (المقبرة) التى دفن فيها أحد الموتى منذ لحظات . . كانت زينب ترقد فى الحجرة الخلفية وأنفاسها تخرج من صدرها الذى يعلو ويهبط بصوت مسموع ، بينما رقدت أمها بطريقة معكوسة على السرير الخشبي القابع فى صحن البيت ، وكانت قد أوصدت مزلاج الباب من الداخل حتى لا تسمح للمتعاطفين معها القادمين للاستفسار عن حالها بالمزيد من إقلاقها ومضايقتها . . أما زينب التى كانت حتى هذا الصباح تعتبر نفسها ملكة جميع الكائنات فقد أخذت تتحرك هنا وهناك وهى

تخفى وجهها ، كانت تظن أن مباحج الحياة تخرج من أنفاسها ، وأن الهواء لا يمس إلا جسمها ، وأنه يلاطف فقط شعرها ويهف ملابسها ، وأن جميع ألوان الورود ظهرت لها ، وأن السحاب يمضي ويمطر من أجلها والطيور تغرد والعصافير تشقشق لها ، والسماء واسعة زرقاء فقط حتى تراها هي دون سواها . . . كانت تقف في بيتها الطيني مساء أيام الصيف تتطلع إلى البيوت البعيدة ، وتنظر إلى خضرة الحقول وتتطلع إلى السماء وإلى الجبال العالية ثم تنشر ذراعيها تتمنى من صميم قلبها أن تحتوى جميع الكائنات بين أحضانها ، وحين تنام مع أمها في الليل تروح تضم أمها أحيانا بشدة فتصيح الأم وتصرخ :

" ما لك يا بنت . . ! لماذا تطبقين على هكذا ؟ آه عظامي لم تعد بهذه القوة التي تتحملك " ،

ثم تقول لبركة في اليوم التالي :

" عليك أن تزوج زينب بسرعة . . البنت لا يمكن أن تسيطر على شبابها . . "

فيضحك أبوها . . .

" لم يحن الوقت بعد . . لقد أصبحت الآن مدرسة . . اتركها تعلم الأولاد ، يقول الأستاذ محمد دين إن التدريس أعظم عبادة " .

كانت زينب حين تمشي ذاهبة إلى المدرسة تحرك أقدامها وكأنها تمشي فوق النجوم ، ألبسها والدها العباءة والبرقع ؛ إذ كان عليها أن

تخترق السوق فى ذهابها وإيابها . . . كان بيت " شيدا " يقع فى طريق زينب ، فكان يستعد وقت ذهابها إلى المدرسة فيقف على باب بيته ، ويحاول أن يلفت نظر زينب إليه بشتى الطرق ، ووصلت محاولاته أحيانا إلى حد اعتراض طريقها أو الدندنة وإصدار صفيح خافت . . كانت زينب لا تعير أحدا أى اهتمام ؛ فهي ترى أنه لا وجود فى الدنيا لأحد سواها وشيدا بالنسبة لها لاوجود له ، فكيف تعيره اهتمامها . . هذا بينما أصدقاؤه يسخرون منه ويهزؤون :

" يا صاحبي . . هذه الفتاة لا تلتفت حتى إليك ، ولا تقدر حتى قدر قشة . . يا صاحبي إنها لا تهتم حتى بوجودك . . ما فائدة تجولك هنا وهناك ؟ ما فائدة ملابسك " المنشية " المكوية ، وهذا العطر الفواح . . ؟ ! "

وكان شيدا المسكين يسمع ما يقال وما يصدر من أصحابه ويرى سخرية رفاقه فيصبيه الخجل ، ومرة قال له أحدهم :

" انظر يا صاحبي . . آه لو استطعت أن تنزع عنها البرقع فتكشف وجهها لكل من فى السوق . . . "

فاستجمع قواه ، وأخذته العزة بالإثم ، وفى وسط النهار سار بجوار زينب ثم تقدمها . . وفى اليوم التالى تجرأ فقال لها بصوت منخفض :

" إذا لم تنزعى عنك نقابك فسوف نرى . . . "

لكن زينب لا ترى أحدا ولا تهتم على الإطلاق بشيدا وهي تحتاط منه كما تحتاط حين تشاهد بعض المياه الوسخة ملقاة في الطريق ، فهي تتذكر دائما كلمات أبيها التي يسمعا من الأستاذ محمد دين :

"حين يكون الإنسان متعلما مثقفا لا يمكن أن يناله أى عيب" ،

ثم كان يوم الواقعة . . مضى شيدا يمشى بجوارها وخاطبها قائلا :

"أقول لك أرني وجهك . . . لقد تراهنت مع أصدقائي"

وزينب لا تهتم بما يقول كأنها تسمع شحاذا يتابعها يطلب منها صدقة . . ثم تقدم شيدا إلى الأمام ، وفي وسط ميدان السوق قبض على ذراع زينب وأوقفها :

"ألا تستطيعين أن تريني وجهك ؟! ماذا تظنين نفسك ؟ انظري . . انظري ."

وسحب شيدا النقاب من فوق رأسها فانكشف وجه زينب وانحل عقد شعرها فانساب على كتفيها وغطى ظهرها . . وراح شيدا يحدق في وجهها ثم ألقى بالنقاب في غضب على الأرض وصفعها على وجهها بشدة ، وانطلق دون أن يقول كلمة . . .

حاول كل من شاهد هذه الواقعة فهم ما حدث . . لكن دون جدوى حتى زينب نفسها لم تدر كيف حدث ما حدث ، وشعرت بالتنميل على وجنتيها ، وعلى لسانها أحست بطعم الدم ، وتقدم أحدهم فوضع النقاب على رأسها ، ولم تتذكر بعد ذلك شيئا . . من

أخذها إلى البيت ؟ . . ومن هذا الميدان . . ميدان السوق بدأت مسيرة الاحتجاج . . .

أثمرت مسيرة الاحتجاج عن إدراج قضية ضد شيدا وتم اعتقاله ، وعرضه على المحكمة المحلية . . ورفض الإفراج عنه بكفالة وشاع خبر القضية بكل تفاصيلها فى أنحاء البلدة ، وشاعت حكايتها على كل لسان ، وكان ذكرها خارج بيتها بنفس القدر الذى ذكرت به داخل بيتها وهكذا وضعت زينب نفسها فى سجن اختياري داخل البيت ، وامتقع لونها وغطتها سحب الحزن القائمة وعمت الظلمة وراحت تخشى الخروج من عتبة دارها .

حين رفضت المحكمة العليا أيضا الإفراج عن شيدا بكفالة ساور القلق والديه وأصدقاءؤه ؛ فقد بدأوا يشاهدون شيدا بين قضبان السجن مقيد اليدين . . وذات ليلة قام والده ووالدته وأصدقاءؤه بتشكيل وفد اتجه إلى بيت بركة والد زينب .

أجلسهم بركة فى صحن الدار ، كان من بينهم بالإضافة إلى والد شيدا ووالدته بعض معارف بركة منهم مولوى عبد القدوس والأستاذ محمد دين أيضا . . بدأ هبة الله - والد شيدا - الحديث فقال :

"أخى بركة . . نحن فى منتهى الخجل والإحراج مما ارتكبه ابننا شيدا فى حق ابنتكم زينب ، وعلى كل حال فهو ليس بالولد السيئ لكنه متهور قليلا ، لقد جئنا نطلب منك العفو والصفح عما بدر منه . . لقد كان السبب الأصلي فى هذه الشقاوة أصدقاءؤه . . لقد

خدعوه، وعلى كل حال فنحن آسفون ، وزينب كما هي ابنتك ابتنا أيضا .

ظل بركة وزوجته صامتين لم يدر أحدهما ماذا يقول، وهنا أخذت أم شيدا تربت على ظهر أم زينب قائلة :

"وأنت يا أختاه .. اعف واصفحي عن ابني، فالمسكين قابع في السجن منذ شهر بأكمله .."

واغرورقت عينا أم زينب بالدموع :

"انظري إلى حال ابتنا أيضا .. لقد بدأت تخاف حتى من النور .. لم تعد لها همة على الخروج من البيت .. لقد تحطم مستقبلها تماما ."

"نحن نقدر مدى حزنك يا أختاه ! فنحن أيضا أصحاب بنات، ولهذا فإن كنا جئنا نطلب منكم العفو والصفح فإننا نطلب منك أن تجعلي من زينب ابنة لنا بحق وحقيقة .."

ووضع هذا الاقتراح الذي قدمه والد شيدا بركة وزوجته في حيرة بدت على وجهيهما وهما يستمعان إليه ، وبينما هما على هذه الحالة تقدم أحد أصدقاء بركة ويدعى فقير محمد صاحب محل لبيع الحليب فقال :

"أخي بركة إذا كان النصيب قد كتب اسم زينب وشيدا معا فلنا أن نعتبر هذا من عند الله ونقبل به وفي هذا عزة لنا .. أليس كذلك يا شيخ ؟!"

"نعم... صحيح... فقير محمد... صحيح، لله في كل أمر حكمة، ونحن لا يمكن أن نعارض التقدير الإلهي، ثم إن العفو من أطيب الأمور، والله يحب العافين، كما أن العلامة إقبال أيضا قال :...".

لكن بركة لم يصبر حتى يكمل المولوى حديثه فقاطعه :

"لكن يا فضيلة الشيخ نحن لا يمكننا أن نرى وجهنا لأحد الآن...".

"ولهذا فقد أصبح هذا الأمر ضروريا يا أخى بركة، إن ما يحدث فى هذه القضية من مرافعات وغير ذلك من أمور مخجلة يصيب أهل الفتاة أكثر وإذا ما وقع عقاب على شيئا وصدر حكم ضده فهل يرجع لك هذا عزتك؟ ثم ذهاب زينب إلى المحكمة ودفاع المحامين والمرافعات وما إلى ذلك... ماذا يفيدك كل هذا؟ فالولد ولد ماذا تفرق معه...؟ فقط اسم ابنتك ستلوكة الألسنة "جاء كلام عمدة البلدة دليلا على صحة رأى السابق، وكان له وزنه فى الجلسة؛ فراح بركة يبحث عن رد، وغرق مع زوجه فى تفكير عميق بينما عادت أم شيئا مرة أخرى تستعطف أم زينب :

"فكرى يا أختاه... شيئا ليس بالولد السيئ، ما شاء الله شاب كسيب... له نصيب من أرض والده ثم هو معجب بزينب أيضا، لهذا دفعته عاطفته القوية لارتكاب تلك الحماقة، ثم البنات هذه الأيام لا يجدن من يتزوجهن، وزينب بالنسبة لكم ستكون مشكلة كبيرة".

كانت زينب تجلس فى حجرة أحكمت إغلاقها بجوار صحن البيت الذى يشهد تبادل الحديث عن موضوعيها ، وكاد رأسها أن ينفجر وهى تحاول فهم كُنه كل هذه الأحاديث التى تدور فى الخارج . . كل ما فهمته على أكثر تقدير أن ما يدور من حديث يتعلق بها سواء كان الحديث عن السماء أو عن الأرض ؛ فهى لا تدرى شيئا . .

"لكن ماذا سيقول الناس ؟!" خرج هذا السؤال من فم بركة كأنه الصراخ ليبر عما بداخله من ألم متمكن .

"مالك والناس يا بركة ، اترك الناس فهم الآن أيضا يثرثرون . . ألم تسمع ؟! وإذا لم تسمع فهذا أطيب" .

"هل يمكن لأحد أن يخلق أفواه الناس أو يسكت ألسنتهم ، ثم إن هذه الواقعة لم يمر عليها سوى أيام . . . والناس هنا سوف ينسون كل شيء . . ."

توقف عقل بركة عن العمل ، كان يريد أن يفكر ويزن الأمور ، كان يريد أن يميز ويعرف ما هو الأطيب . . إلا أن جميع ما سمعه من كلام راح يتراءى له أمام ناظريه لا يترك له مجالا للتفكير .

كان الرجل وزوجته قبلًا فى اضطراب وقلق ، وحرما على نفسيهما الطعام والشراب ، فكل يوم كلام جديد وحديث جديد وامرأة تحكى حكاية ، وأخرى تروى رواية واستوت أذناهما ، بينما زينب كانت تجلس وحيدة مضطربة قلقة . . وحكى آلاف القصص

والحكايات، والقضية كانت على وشك أن ينظر فيها . . واسم زينب وشيدا لم يكن فى أوراق المحكمة فقط بل كانا أيضا على ألسنة الناس؛ فقد انعقدت بينهما علاقة لو حاولا بأنفسهما فسخها لما سمح لهما الناس بذلك ، فألسنة الناس حفرت على يدى زينب اسم شيدا بينما قيد شيدا زينب بقيدته فى هذه الدنيا ، فهى لا يمكنها أن تهرب من شيدا إلى أى مكان ولو حاولت الهروب أيضا فسوف يبحث عنها الناس ويسلمونها له .

سمع بركة كل هذا وظل ساكتا ، وسكت أيضا الأستاذ محمد دين، وصمت مولوى عبد القدوس . . ورئيس الشرطة أيضا ! . . جاء مع كل هؤلاء فقال موجهها كلامه إلى الأستاذ محمد دين :

" أنت لم تنطق حتى الآن برأيك . . ماذا يرضيك ؟

ورفع الأستاذ عينين مليئتين بالرجاء ونظر إلى بركة :

" أخى بركة . . ما جرى هنا كله . . هل جرى برضائك ورضائي ؟! نحن نتحدث أيضا برضائنا دون ضغط من أحد . . فقط هز رأسك فهذا هو أهم شيء . "

وسواء عرف الناس ما يقصد أو لم يعرفوا ، فهم بركة كلام الأستاذ ورد :

" أفهم . . أفهم يا أستاذ ، لقد تحدثتم بكلام مختلف ، لكنك أيضا أستاذ، و " طلعت " " إنسان كعامة الناس . " قال بركة هذا بصوت كله يأس .

"نعم أنا مثل عامة الناس . . إنسان عادى . . لا يمكن أن أكون مختلفا . . من منا يصعد إلى المشنقة ؟! من منا على استعداد لأن يظل مصلوبا طول الوقت ؟!"

وسلم بركة بهذا الكلام . .

ومثلما وضع "بصمة" إصبعه على الأوراق الخاصة بسحب القضية وضع "بصمة" إصبعه على عقد زواج شيدا وزينب ، ففي كلتا الحالتين تظل "بصمة" الإصبع أكثر اعتبارا من "التوقيع" باليد . .
فالتعليم يفيد فقط فى الدرس والتدريس !

تمت

الماضي والمستقبل

ممتاز مفتي

كان المنظر من حوله بديعا ، ومع هذا فقد كان غارقا فى خيالاته وأفكاره ، لا يدرى ما حوله ، انتهى امتحان البكالوريوس فجاء مع زميل دراسته ناصر للنزهة ، كان يود أن يواصل دراسته للحصول على درجة الماجستير ، حتى يجد فرصة للبقاء بعيدا عن البيت لعامين آخرين ، إلا أن والده عارض الفكرة بشدة ، والآن يجب عليه أن يرجع إلى البيت ، ويعودته إلى البيت يبدأ نقاش موضوع الزواج ، فالوالدة تلح عليه منذ مدة تريده أن يتزوج ، أما هو فلم يكن يرغب فى الزواج ، وحتى يُطمئن الأسرة أخبرهم أنه سيفكر فى الأمر بعد البكالوريوس ، وهكذا لم تعد هناك ذريعة ، ولا حجة تمكنه من إقناعهم بتأجيل مناقشة موضوع الزواج ، فأخذ يفكر : ما العمل الآن ؟! وشعر فجأة كأن سحابة تظله ، فرفع رأسه وتطلع فإذا بخفير الاستراحة العجوز يقف أمامه ، وييده مطروف ملون ..

قال :

- سيدى .. أنت نجل السيد ..

هز عماد رأسه بالإيجاب ، فقال العجوز :

- هذا الخطاب لك يا سيدى ..

- خطاب لى ؟! من أعطاك إياه ؟!

- سيدتى فى الحجرة رقم سبعة عشرة .. فوق .. وتقول إنه من الضرورى أن ترد على هذا الخطاب ، وسوف أحضر غدا فى نفس الوقت لأخذ الرد ..

سلم العجوز الخطاب لعماد ، وانطلق عائدا من حيث أتى ، بينما ظل عماد فى حيرة من أمره ، ممسكا الخطاب فى يده .. وهو يتساءل : من هذه يا ترى ؟ قرأ الخطاب ، وبهت إلى أبعد حد .. فقد تضمنت سطورہ العبارات التالية :

"سيدى العزيز ! أنا خطيبتك ! أنا لا أريد الزواج بك ، ولأنى فتاة لا يمكننى الإعلان عن رفضى ، ولهذا أطلب منك أن تخلق أى عذر لترفض الزواج بى ، فإن لم تفعل ، فحياتنا معا ستحطم .. أرجوك استجب لطلبى هذا ، لابد أن تكتب الرد على خطابى هذا .. رد من كلمتين .. واحرق الخطاب . شكرا جزيلا ومع السلامة "

قرأ الخطاب ، وأصيب بالصدمة ، ففیه احتقار له ، فى وقت وجب عليه أن يفرح لمثل هذا الخطاب ، لا شك أن " عتيقة " كانت خطيبته ، لكن خطبته عليها تمت بين الآباء ، فيما بينهم ، فلم يكن قد رأى عتيقة ، أقام والده حفل الخطوبة بطريقة جعلت الجميع ينهرون ، ويتحدثون عنها ، لكن ذلك كان فى وقت أُعتبر فيه نجل

أبناء الذوات المدلل . . ثم التحق بالكلية ، تلك الكلية التي أربكت عقله ، فجعلته ينفر من البيت ، بيت الذوات ، لم يعد يرغب فى العودة إلى بيت والده الشيخ الذى يهيمن على الناس بوقاره المصطنع ، لم يكن يود أن يعيش كأحد أبناء الذوات ، ثم يموت كأحد الشيوخ المقدسين - فى أنظار الناس !

فى الكلية رأى البنات ، فقرر ألا يتزوج عتيقة ، لم تكن أسرة عتيقة تعجبه ، كان ينظر إلى والدها "العلامة نور الدين" وكأنه مخلوق جاء من عالم آخر ، فجميع أحاديثه مختلفة عن أحاديث بقية عباد الله ، ولباسه أيضا كان مختلفا عن لباس بقية الناس : عباءة بيضاء براقه فضفاضة مهلهلة ، وصدريّة سوداء باهتة ، وعمامة بيضاء فوق خصلات شعر معقوصة ! وعينان محاطتان برموش كالأشواك . . كان يراه إنسانا قد زينوه بأدوات التجميل ، وصنعوا له "مكياجاً" ليقوم بتمثيل دور ما على مسرح الحياة ، كان فى اهتمامه بهندامه وبنفسه لا يمكن إلا أن يشبه المرأة ! ولم يكن الأمر مقتصرًا على الشكل فقط بل كانت طريقته وحركاته مختلفة تماما عن طريقة وحركات أى إنسان عادى ، فقد كان "العلامة نور الدين" يتكلف الظهور بمظهر "الذوات" ، وكان يحاول أن يدخل فى صوته نبرات عجيبة ، فكان الصدى المصطنع الذى يخرج من حلقه بصعوبة أثناء الكلام قد أثر على الأحبال الصوتية لديه ، وهكذا حُرِمَ تماما من القدرة على الحديث بطريقة عادية كبقية خلق الله .

وكانت الهالة التي أحاطت بشخصية العلامة نور الدين العلمية والتشريفية هالة ضخمة حتى إن الإنسان يظل يقاسى من تحتها ..

وكان عماد قد رأى أم عتيقة أيضا للحظة واحدة حين رفعت برقعها الحريري الأسود، آه .. كأن ستارة قد ارتفعت من فوق المسرح ، وكأن مهرجانا من الألوان والأشكال تراءى له ، ومن الواضح أنها لم تفعل بنفسها هذا كله ، لكن هناك من هياها وجعلها تبدو بهذا الشكل ، فليس فيها من صفات الحسن النسائي شيء يذكر ، فالحسن الطبيعي تراه فتذوب تأثرا به ، ويدخل على قلبك البهجة والمحبة والسرور .. الحسن الطبيعي يهز الإنسان ، يوقظه ، يقول له انهض ، والنداء هنا ليس نداء عاديا بل هو نداء خاص ، انهض وإلا فلن تكون هناك قيامة بعد هذا .. هذا هو نداء الحسن الحقيقي .. لا .. لا .. لن أتزوج بفتاة أبوها هكذا ، لن أتزوج بفتاة هذه أمها .. وإن كان لم يفهم كيف ينفذ قراره هذا.

أوجد جو الكلية كل هذه "اللخطة" في داخله ، فارتبك كثيرا .. فقبل قدومه إلى الكلية ، كان يقضى حياته فى سكون وهدوء ، مطمئنا لا يعكر صفو حياته شيء ، كأحد " أبناء الذوات " يرتدى صباح مساء الملابس البيضاء الفضفاضة ، ويزين رأسه بعمامة بيضاء "محبوكة" على رأسه ، ويجلس إلى وسادة أثيرة : إنه ملاك صغير ، ينحني الناس أمامه ، احتراما وتقديرا ، ويلمسون قدميه تلمسا للبركة، ثم يتربعون باحترام شديد ويجلسون أمامه ، ويجواره والده صاحب

المقام العالى والجاه ، على وجهه نور ، وسمات الحلم تبدو عليه ، فى يده مسبحة تتحرك حباتها بين أصابعه دون توقف ، بينما شفاته تتحركان كآلة تنطق بالحمد والثناء ، ومن حوله مريدوه والمعتقدون فى بركاته ! يتزاحمون عليه تراحم النمل على الشهد . .

وكان صاحب المقام العالى والجاه لا يرغب فى أن يتعلم "المحروس" ابنه فى الكلية ؛ إذ كان يعتقد أن التعليم فى الكلية مجرد خرافات ، فهو يرى أن العلم قاصر على التعليم الدينى دون سواه ، وعارضت أم عماد الفكرة ، وثبتت على موقفها حتى أذعن صاحب المقام العالى ، وكان هذا بتدبير من أخوال عماد . .

وفى الكلية بدأت حياة جديدة . . أصوات جديدة . . طرائق جديدة فى التعامل . . وجوه جديدة ، وشعر الفتى فى هذا الجو وكأنه لا شىء . . فهذا يناديه : هيه أنت . . وآخر يصيح فيه : أوه . . إيه . . اضطرب كثيرا فى البداية ، وتلخبط أمره ، شعر كأنهم ينزلونه من فوق عرش عال ، ويضعونه على الأرض ، وهكذا ظل مضطربا لشهر أو شهرين ، ثم استيقظت بداخله تدريجيا مشاعر وأحاسيس جديدة ، وصار لهذه الأصوات والنداءات والتعاملات مفهوم جديد ، شعر أن هناك صداقة حقيقية بينه وبين أقرانه ، وأن هناك زمالة بالمعنى الصحيح . . فى الأصوات التى تناديه حرارة ، وعفوية لا يشوبها تكلف ، ربطته بأصدقائه محبة وعلاقة حميمة ، وإخلاص ما بعده إخلاص ، وهذه المشاعر لا يمكن أن تتأتى إلا من خلال التعامل بين

الزملاء على قدم المساواة ، ولأول مرة يشعر عماد بلذة التعامل مع
عموم الناس ، شعر بأنه يعيش حياته الحقيقية ، وأنه يمضى على دروب
زمانه ، وأن ما أمامه هو مستقبله ، شعر كأن دنيا طفولته كانت دنيا
صغيرة .. لا .. لا .. لست مملوكا لهذه الدنيا ، وهكذا انقلب
عقل عماد وانقلب تفكيره .

قرأ عماد خطاب عتيقة ، فأصابته صدمة ، مع أنه كان من
الواجب أن يفرح ..

اشترى ناصر علبة سجائر من السوق ، ورجع ليجد صديقه عماد ،
متغير المزاج تماما ، بل بدا كأنه لا يدرك ما حوله ، فقد جلس مثل
تمثال قد من صخر .. فصاح فيه : إيه .. ماذا بك ؟ !

نظر عماد إلى صديقه ، كاتم أسرار ، نظرة من لا حول له ولا
قوة ، فقفز ناصر وخطف الخطاب من يده ، قرأه بسرعة ثم قال : يا
فرج الله ! لقد تحقق ما كنت تصبو إليه ، عليك أن تفرح ، لماذا هذا
التجهم يا رجل ؟ !

علت شفتى عماد بسمة خجولة ، فصاح ناصر :

- لكن يا صديقي .. إنها فتاة رائعة حقا .. كيف وصلك هذا
الخطاب ؟ هل وصلك بالبريد ؟ !

فهرز عماد رأسه بالنفي قائلا :

- أحضره خفير الاستراحة .

- من أين ؟!
- من هناك .. فوق .. إنها تقيم فى الغرفة رقم سبعة عشرة.
- آه .. "صاح ناصر بسرور" إذن يمكننى أن أراها !
- أوه .. أنت دائما تعيش فى ودايك الخاص " قال عماد هذه الجملة ثم تطلع إلى صديقه مستفسرا " أنا الآن أفكر فى الرد الذى سأكتبه .. "
- فقال ناصر :
- .. دوغرى .. على طول .. أخبرها أن تأتى بنفسها حتى نناقش الأمر.
- فى ذلك اليوم بقى الاثنان يفكران معا فى كتابة الرد حتى انتهاء بعد فترة .. وبعد أن أخذ الخفير الرد ، جلسا معا بين رجاء وخوف ، وبينما هما كذلك دق جرس الباب ..
- ادخل .. نطق ناصر بالكلمة بينما كان قلبه يدق بعنف .
- دخل الخفير وقال :
- الآنسة المحترمة سوف تشرف فى تمام الساعة الثامنة.
- طلبا الشاى لتحيتها ، وأخذا ينتظران قدومها ، وفى تمام الساعة الثامنة دخلتا الغرفة .. اثنتان .. عتيقة وابنة عمها ، وقد لفت كل منهما نفسها بعباءة احتوتها تماما .. قال عماد :

- تفضلا ..

أرخت عتيقة عباؤها ووضعتها على كتفيها ، لم تكن جميلة ،
كما أنها لم تتزين مثلما تفعل أمها ، إلا أنها كانت كأثى بلاء عظيما !
كانت ملامحها حادة كحد السكين ، كما اتسمت طريققتها بالعنف ،
عنف أشبه بوخز قارص كوخز الإبر ، لم يظهر على ملامحها
اضطراب من أى نوع ، كما لم تظهر أى شعور بالاعتزاز ولا
بالتواضع .. نهض ناصر ، وقال :

- تفضلا أولا قدحا من الشاي ، وبعدها نتكلم ، ثم سألها ..
سكر .. ملعقة أو نصف ملعقة ؟

ردت :

- ملعقة .

وضع ناصر أقداح الشاي أمامهما وهو يقول :

- من فضلك .. لماذا ترفضين عماد ؟ هل شكله لا يعجب
أم .. ؟

فابتسمت عتيقة وقالت :

- لا ليس الأمر كذلك .

- إذن هل هناك شخص آخر فى ..

- لا .. لا ، ولا هذا أيضا ، فى الحقيقة أنا لا أريد أن أتزوج
مع أحد أبناء الذوات ..

- مع من تريدین الزواج إذن ؟ ابتسم ناصر وهو يسألها ..
هناك بلا شك إنسان .. ؟

- لا أحد .. " قالت هذا بغیظ شديد " ، سوف أتزوج مع من
يوافقنى فى مسلكى .

فسألها ناصر على الفور :

- مسلكك ؟

وجلس عماد صامتا يطیل النظر فى عتیقة وهى تقول :

- أريد أن أجعل حياتى كلها وقفا على التبليغ .

قال عماد :

- التبليغ .. إن والدك يقوم بهذه المهمة .

- لا .. " صاحت وهى تردد " لا .. لا .. هذا فى الماضى ..

أبى ماضٍ أما المستقبل فهو أنا .. وسيطر عليها الحماس فأنزلت قدح
الشاي من فوق شفيتها ، ووضعت جانبها ، وهزت رأسها ، فانفكت
خصلات شعرها ، وبرزت ملامح وجهها أكثر فأكثر ، قالت فى
غضب :

- أنا المستقبل .. نحن .. نعم نحن وما نريد ، نحن نعمل ما

يجب أن يكون ، إن من يعتقد أن عصرنا عصر ضياع ، وعصر
ضلال ، كيف يمكنه أن يرشدنا إلى الطريق ؟!

وتوقفت لحظة ثم قالت :

- يجب أن يكون مؤمنا بضرورة العمل من أجل الإسلام ومبادئ الإسلام لا أن ينشغل بالتسبيح تارة واختلاق قضايا ومسائل فرعية تارة أخرى ..

سكتت عتيقة فأطبق الصمت على الغرفة بأكملها ..

رفعت قدح الشاي واحتست ما بداخله في رشفتين ثم وجهت حديثها إلى عماد وهي تقول بصوت ضعيف :

- توافقنى على طلبى ، أطلق سراحى ، سأكون ممنونة لك ، ولن أنسى هذا الجميل ..

فقال عماد بصوت هادئ :

- أوافق لكن بشرط ..

فانتفضت عتيقة وقالت وهي تلوح بالقدح فى يدها :

- أوافق على أى شرط تطلبه فى هذا الصدد ..

فقال عماد :

- هل تعدينى إذا خرجت للتبليغ أن تأخذينى معك أيضا ؟!

ففزعت عتيقة .. ونظرت فى حيرة إلى عماد ... طاخ !! وانفلت القدح من يدها .. سقط على الأرض ، تحطم ، تحول إلى قطع صغيرة مديبة .. وساد الغرفة صمت بينما جلس الأربعة كلهم وكأنهم خشب مسندة .

تمت

ساحة العرض

نجم الحسن رضوى

نظر فرأى آلاف الناس مجتمعين ، وفى لمح البصر مد البعير رقبته الطويلة إلى الأمام ، وحك قدميه فى الأرض كمن يسن سكيناً بضربة واحدة ثم انطلق مع صفوف الهجن كأسراب طيور صحراوية ..

فى ساحة العرض حيث كان يجرى سباق "الهجن" الموسمى راح الناس يصفقون ، وفى الناحية الأخرى من السور الشبكى راحت جماهير محتشدة تنشد بأصوات كأنها الموج ، على دقات الطبول ، وكانت النساء يتمايلن طرباً، ينثرن شعورهن كرايات حريرية تخفق فوق رؤوسهن ، يشددن من همم وعزائم راكبي الهجن الصغار .. وتراجع ميدان السباق تدريجياً ، واختفى المتفرجون والمشجعون فى سحب الغبار ، وسقط الطائر فى بحيرة بيضاء بعد أن قطع دورة فى الصحراء وقد انطوى داخل ذرات الغبار الذهبية للصباح الندى ، ونصب الغبار فوقه خيمة .. وهناك ساد صمت رهيب حيث ابيضت كل الأشياء ..

أدار وجهه وأغلق عينيه أو ربما فتحها؛ لأنه رأى الساحة كلها وقد امتلأت بالناس .. وبدأت صفوف الهجن تنطلق بسرعة : مليحة ...

صاعقة .. طوفان .. صرصر .. طغيار .. رعد .. سموم ..
شمال ... أخذت تشير بأرجلها سحباً كثيفة من الغبار ..

- صاعقة ... صاعقة " ظلت جماهير المتفرجين تصرخ ..

- صاعقة ... يا لك من فارس مغوار يا من تركب صاعقة ..

وفجأة تنهى إلى سمعه صوت يقول :

- تنتظرك أكبر جائزة فى السباق .. !

فمع نهاية حفل السباق كانت الجوائز تنهال كالطر .. فراح
يضرب عنق البعير وينخزه مرددا :

- لا تقلق يا أستاذ أحمد .. سيكون ترتيبه الأول دائما !

وراح يلوح بالجريدة بينما كانت حركة البعير التى تدب الأرض

بأرجلها كصخرة تدفعه إلى الأمام تكاد أن تسقطه و تسحقه ..

وتناهى إلى سمعه نفس الصوت مرة أخرى :

- انك لا تخاف منه ... كان هذا الأستاذ أحمد المشرف على

مربط هجن مولانا وهو أيضا معلم الصبية والفتيان راكبي الهجن ..

فى البداية كان يخاف من الاقتراب من البعير .. هذا المخلوق

العالى الضخم كالجبل مقابل الإنسان الصغير .. كان يوضع على

ظهر البعير ويربط من وسطه ثم يظل يصرخ ويصيح طالبا العون وهو

ملتصق بسنام البعير الذى يهرول :

- أبى .. أبى .. الحقنى يا أبى .. النجدة .. !

لكن أين أبوه من هذا المكان ؟! فبينه وبين أيه أراض وبحار
وفرق حتى فى التوقيت والزمان ..

وفى الليل حين يغط فى النوم تتراءى له أحلام عجيبة مخيفة
وغريبة .. يرى أحيانا أن البعير يجرى وراءه .. وأحيانا يتراءى له
كأن البعير قد ركب على كتفيه .. وأنه يحمل البعير ويجرى فى
ميدان السباق .. فيصرخ ويستيقظ .. ويظل لفترة طويلة يبكى
بصوت متهدج .. ثم يروح يغمغم ويتمتم :

- إنى خائف .. لا يمكننى أبدا أن أركب البعير .. لا .. لا ..

فيضحك الأستاذ أحمد، ويحاول أن يدخل الطمأنينة على قلب
الصبي قائلا :

- لا تخف .. لا تخف ..!

وتصيب الصبي حيرة :

- لا ...

فيقول الأستاذ :

- وبعدين معك ... إنها بداخلنا .. بداخل كل إنسان ..

اسمع .. بداخل الإنسان كل شيء بداخله أسد وبداخله صقر أيضا
وبعير أيضا !

فيسأله الصبي بتعجب شديد وحيرة :

- بعير أيضا ؟!

- نعم ألا تدري كيف تعيش الرغبات داخل الإنسان ؟ وكيف تعيش الأمنى ، البعير أيضا رغبة .. رغبة عالية .. رغبة القوة .. والرغبة فى المال .. تأكد يعيش فى داخلنا جميعا بعير !

وبالتدريج .. تقلص هذا البعير حتى إن الصبى رأى ذات ليلة أنه يضعه فى منديل ويضع المنديل فى علبة طعامه .. وحين قص هذه الرؤيا على الأستاذ أحمد تهلل وجهه وابتسم قائلا :

- أبسط يا عم .. لقد أصبح البعير فى قبضتك وتحت سيطرتك .. كان بداخلك خوف وقد انتصرت عليه .. الآن سوف يكون لك اسمك .. عليك أن تقتنص الشهرة ؛ فالكثيرون يركبون الهجن لكن قل من يسيطر عليها ..

لكن الصبى كان شجاعا رغم جسمه الصغير وقده النحيل .. وكان يدرك تماما كيف يتمكن من السيطرة على البعير الذى يركبه ... كان صاعقة يفهم جيدا إشاراتة ، كان يعرف متى يجثو على الأرض ومتى ينهض ، متى يزيد من سرعته ومتى ينطلق سريعا كريح الشمال يلقي بخيمة نده فى الهواء ..

كان الصبى بطل الأبطال بلا منازع .. كان الناس جميعا يعرفونه ويحبونه ، وكذلك كان مولاه أيضا الذى يمتلك الكثير من الهجن

وعنده الكثير من الصبية والفتيان من راكبي الهجن .. كان مولاه
مسرورا منه إلى أكبر حد؛ فقد كان الصبي يرفع اسم مولاه في كل
سباق يحقق فيه الفوز ..

في هذه المرة أيضا كانت عيون الجميع مسلطة عليه .. وحين بدأ
السباق كان صاعقة في مقدمة الهجن .. وفي وسط السباق أيضا كان
صاعقة يتقدم الجميع ... وفجأة .. حدث زلزال ، وانشقت السماء
وسقطت كسفا على الأرض ... و ..

والصبي .. فتح عينيه .. تراءت له من بين رموش عينيه بحيرة
بيضاء .. راحت تتسع وتتسع من حوله .. كانت غرفة المستشفى
.. الجدران البيضاء .. الستائر البيضاء والأسرة البيضاء .. كان
يرغب في الحركة ، يتحرق من شدة ما يعاني من ألم .. لكن
الأربطة المثبتة على جسمه جعلته يرقد بلا حراك وبلا إحساس ،
وكانت الأربطة البيضاء والأنابيب مختلفة الألوان قد أحاطت به من
رأسه إلى قدميه ، وبدأ الصبي يئن من الألم والوجع ، وعندئذ صاح
أحدهم قائلاً :

لقد أفاق الصبي .. نادوا على أبيه ! .. !

- أبي ...

أراد الصبي أن يقول شيئاً لكن صوته لم يخرج -
وراح والد الصبي يذرف الدموع في صمت ..

قال مولاه :

- للأسف .. لن يتمكن الصبى من الاستمرار فى الخدمة عندنا ،
لكن لا تقلق بالنسبة لعلاجـه فجميع الترتيبات

ومسح والد الصبى دموعه بأكمـام قميصه وتنهد وهو يقول :

- مولـاى .. بارك الله فى خدماتك وأفضالك .. نحن خدامك ..
كان ابنى محظوظا بالعمل لديكم .. حسنا إن لم يعد بقادر على
العمل .. فلا تقلق يا سيدى فعندى ولد آخر .. أصغر منه بقليل ..
إذا أمرتم ف..... ! " .

وفجأة بدأت موجات من الألم الحاد تقطع فى الجزء الأسفل من
جسم الصبى .. كانت سيوفا حادة تخزه بكل شدة .. وراحت
تأوهات حزينة تخرج من فمه .. فأسرع إليه الواقفون من حول
سريره .. وتطلع إليهم الصبى وبدا له أن سباقا سيبدأ من جديد .. !

تمت

وخر

أحمد ندیم قاسمی

لم يفهم أحد كيف وفى هذا العمر ظهر هذا الحب الإلهى فى قلب " شمشاد على " ، ذلك الشاب الوجيه الذى كانت أنظار الناس تتعلق به حيثما مضى . . . كانت شعريات ذهبية متفرقة تلمع وتبرق فى لحيته التى نبتت حديثا وفى شاربه أيضا ، أما إنسان عينيه فكان يبدو أحيانا للناظرين بلون اللوز الداكن وأحيانا يبدو بلون يميل إلى الزرقة ، كان الناس قد اعتادوا على مشاهدته حين كان يخرج من بيته ذاهبا إلى المسجد وحين كان يعود إلى بيته قادما من المسجد، ولم يحدث أن وقع نظرهم عليه فى أى مكان آخر علاوة على ذلك .

كان شمشاد على يجلس فى المسجد لفترات طويلة، ويستغرق فى تلاوة القرآن الكريم ، وفى البيت كان يجلس مفترشا سجادة الصلاة يردد الأدعية والأذكار لساعات طويلة ، فساور الخوف أخوته الكبار ظنا منهم بأن يكون أخوهم الأصغر شمشاد على قد "انجذب" وأخذ الوجد وسيظل هكذا "مجنوبا" ، فزوجوه . . . وصار أبا ، إلا أن حبه لأهله كان من نوع عجيب ، فكان بعد أن يتم قراءة الأدعية والأذكار - ينهض وينفخ فى وجه طفله القابع فى حضن أمه

حيناً أو يقوم بتمرير أنفاسه بامتداد جسم طفله النائم فى مهده حيناً آخر، وكأنه ينقل ثواب جميع الأدعية والأذكار التى قرأها إلى وليده ، ومن ثم يأخذ طريقه إلى المسجد . وكم من مرة أجلسوه وأفهموه أن تلاوة الأدعية والأذكار لا بأس بها ، إلا أن الإنسان الحى عليه واجبات أخرى كثيرة ، فهو رجل لزوجته كما أنه والد لابن ، وعليه بعض الواجبات لابد أن يقوم بها ، ولكنه كان يجلس وقد ازدانت شفتاه بابتسامة لم تكتمل ، وحين يبدأ الجميع فى التفرق ، ينهض هو أيضا ويتجه نحو المسجد . . .

فى فصل الشتاء كان يعاند فيتوضأ بالماء البارد ، معتبرا هذا جزءا من العبادة أيضا ، ومن ثم كان يضع جانبا إبريق الماء الساخن الذى كانت زوجته تحمله إليه حتى ظهرت الشقوق فى كعبيه وتسليخ جلد أصابع يديه وتحول إلى قشور ، ورغم هذا ظلت الابتسامة التى لم تكتمل بعد تزين شفتيه ، واستمرت حياته على هذا المنوال . كان شمشاد على ينتمى إلى أسرة اشتهر أفرادها بين الناس بالانقطاع إلى عبادة الله ، أسرة ورث أفرادها المشيخة أبا عن جد ، إلا أن مزار شيوخ هذه الأسرة كان بعيدا عن القرية فى موضع يقال له "وندى شيخان" ، وكان الأخ الأكبر ويدعى أمجد على هو "الخليفة " بين أفراد هذه الأسرة ، وكان كلما رجع من "وندى شيخان" إلى قريته يظل قلقا وهو يشاهد أخاه فى حالة الطرب هذه متشيا بذكر الله ، ويظل يفكر ويفكر، وفى النهاية، وذات يوم ، وبعد التشاور

مع أخوته رأى ضرورة أخذ شمشاد على إلى " وندى شيخان " حيث " المزار " ؛ فإذا لم يتراجع بأى شكل من الأشكال عن هذا الاستغراق المستمر فى تلاوة أدعيته وأذكاره وقراءة أوراده ، وجب إبقاءه فى المزار حيث خانقاة الآباء والأجداد فمن الممكن أن يفيق قليلا مما هو فيه ، ويكون بشكل أو بآخر ذا فائدة لأخيه الأكبر أمجد على ، وحين أخبر شمشاد على بأن أخاه الأكبر سيأخذه إلى المزار قال : " حسنا . . . ليأخذنى إلى هناك ، فالله هو الله فى كل مكان ، والقرآن هو القرآن فى كل مكان ، لا يفرق الأمر معى شيئا " .

وفى " وندى شيخان " أجلس شمشاد على فى جانب من المزار على مسند المشيخة ، وظل جالسا منشغلا بما هو فيه كعادته كل يوم ، وحين علم المريدون بأنه هو الشيخ الصغير ، تدفقوا عليه جماعات جماعات ، نظرا لاعتقادهم فى ولايته ، وراحوا يقبلون يديه حتى ابتلتا ، وراحوا يتمسحون بركبتيه حتى اتسخ سرواله من أوله إلى آخره ، ومع هذا استمر شمشاد على فى تلاوة أوراده وأذكاره وترديد أدعيته ، دون أن يعير هؤلاء المريدين المتمسحين به أدنى اهتمام ، وربما قال لهم مرة أو مرتين : " هاكم أخى ، إنه يجلس هناك " ، ولما لم يهتم المريدون بما يقول تراجع وانكمش على نفسه واستمر فيما هو عليه ، وفى تلك الأثناء شاهد أحد المريدين يرفع طرف " المسند " الذى يجلس عليه ثم يعيده ثانية إلى وضعه الأول ، فظن شمشاد على أن هذه الحركة مظهر من مظاهر التكريم والتبجيل ، لكن حين

جاء أخوه ليأخذه بعد حلول الظلام ، قام خادمه مبارك خان فرفع جميع أطراف المسند وجمع "رزما" من الأوراق المالية ، فى تلك اللحظة ابتسم شمشاد على - ولأول مرة - ابتسامة عريضة واضحة وقال :

"ظننت أن الناس يتلمسون البركة من المسند أيضا كما يتلمسونها من يدى وركبتى ، الآن فقط عرفت أنهم كانوا يقدمون لى النذور".

فنبهه أخوه قائلا : "شمشاد ! هذه النذور لم تقدم لك ، هذا مال المزار ، هذا ملك" المقام الشريف "افهم ، هذا المال وصل المزار عن طريقك وبواسطتك ، وسوف تنال عن ذلك ثوابا عظيما".

فقال شمشاد على : حتى لو حصلت على هذا المال كله فماذا أفعل به ؟! إن ربى يرزقنى بما أحتاج . . . غدا سوف أقول للمريدين : " لا تتلمسوا البركة من مسندى ، وإذا كان عليكم أن تقدموا النذور فلتذهبوا بها إلى أخى . . .".

فقال أخوه من فوره : "لا .. لا .. لا تفعل هذا أبدا .. أبدا .. فاهم . . إن النذور التى ترد عن طريقى شيء والنذور التى ترد عن طريقك شيء آخر . . لماذا تقول هذا فترتكب جريمة خفض إيراد المزار ؟!"

قال شمشاد على : "حسنا .. حسنا .. لكن إيراد المزار كله يؤول إليك أليس كذلك ؟"

فرد الأخ وقد ضاق ذرعا بكلام شمشاد " : افعل ما قلته لك ،
ولا تدخل فى جدال حول هذه النذور والأموال حتى لا يخرب
إيمانك " .

فقال شمشاد على متظاهرا بالخوف : " حاضر .. حاضر " .

وحين رجع المريدون إلى قراهم ، بعد زيارتهم للمزار ، ذكروا
لذويهم وأهليهم أن الأخ الأصغر للشيخ الكبير قد شرف المزار
بحضوره ، وأن على وجهه نورا عظيما فكأنه ملاك يجلس على
مسند المشيخة ، وهكذا اصطف الناس طوابير طويلة أمام المزار ، أما
أمجد على فكان بعد تقديم النذور يأتى من فوره إلى شمشاد على ،
فينظر إليه ويبهلق ، وكأن بصره قد عشى ، كان المريدون لا يضعون
الأوراق المالية فقط تحت أطراف المسند بل كان الحريصون منهم يعمدون
من باب الاحتياط إلى حشو جيوب قميص شمشاد على بالأوراق
المالية . . . وفى المساء يتولى مبارك خان أمام أمجد على جمع
النذور من تحت المسند وإفراغ جيب شمشاد من كل ما به ، ثم يتوجه
الاثنان معا إلى حجرة جانبية حيث ينهمكان فى عد وإحصاء النقود ،
ويغرقان فى الضحك ، فبركة شمشاد على تضاعف إيراد المزار ،
وتزايدت كمية النذور المقدمة للمقام الشريف .

بعد موسم حصاد القمح مباشرة ، ينعقد " المولد " السنوى
للمزار ، فيتجه المريدون من طول المنطقة وعرضها إلى المزار محملين
بأموال النذور ، فيشحن كل من أمجد على وشمشاد على بالأوراق

المالية وكأنهما خزانتان مكتظتان ، وبمناسبة "المولد" وبسبب تدفق المريدين وتزاحمهم تمزق جيب شمشاد على من كثرة ما وضع فيه من نقود، نظرا لأنه لم يكن فيه متسع للمزيد من أموال النذور ، فقام أحد المريدين وأراد أن يضع النذور في يد شمشاد على ، فسحب شمشاد على يده وانتفض كأن صاعقة أصابته ، ثم نظر إلى المريد باستياء جعله يرتعد من الخوف ، فنهض شمشاد على ومسح بيديه على رأسه ثم وضع يده على صدره قائلا :

"اعذرني يا أخى فقد ظننت أنك تعطينى هذا المال ، وأنا لا حاجة لى به ، إن الله يعطينى ما أحتاج ، هذا المال هو مال المزار ، هو ملك هذا المقام الشريف ، لهذا لا تضعه فى يدى ، ولا تضعه فى يد أى إنسان آخر؛ لأن صاحب اليد الذى تأخذ هذا المال يصبح نجسا .

وهكذا أثبتت هذه الواقعة صدق "ولاية" شمشاد على وعظمته ، فراح الناس يتزاحمون عليه حتى إن القلق ساور أمجد على أحيانا ، فقد يلعب الزهر (النرد) لعبته ، وينكشف الملعوب ، ويخسر كل شيء ، ولكنه كان يلتزم الصمت ولا ينطق بكلمة حين يرى مبارك خان وقد جمع "رزم" الأوراق المالية من تحت المسند الذى يجلس عليه شمشاد على ومن جيبه الواسع الذى خيط بالقميص بدلا من ذلك الجيب الذى تمزق قبلا .

و ذات ليلة حين غادر مبارك خان المزار بعد أن جمع النذور، رأى شمشاد ورقة بمائة روية وقد برز طرفها من تحت المسند الذى يجلس

عليه ، فتناول المنديل الموضوع على كتفه ولفه على يده ورفع بيده ورقة المائة روبية واتجه إلى حيث يجلس أخوه ففتح الباب فوجد أمام أخيه أمجد على أكواما مكدسة من الأوراق المالية فئة المائة روبية وفئة الخمسين روبية وفئة العشر روبيات والخمس روبيات والروبية الواحدة ، ومبارك خان يقوم بترتيبها وعدها ، واستاء أمجد على من دخول شمشاد على المفاجئ فقال :

"شمشاد .. حجرتك هناك فى الناحية الأخرى ، ماذا جاء بك هنا ؟!"

أما مبارك خان فظل جالسا حيث كان، لم يغير من وجهته ، فقال شمشاد على :

"مبارك خان نسى هذه الورقة ، هناك تحت المسند ، ففكرت أن أتى لأعطيكما إياها" .

فهدأت ثائرة أمجد على وقال : "ضعها هنا" .

فأسكن شمشاد على المائة روبية يد مبارك خان وجلس بجوار أكوام الأوراق المالية وأخذ يمعن النظر فيها ، ثم قال : " هذا المبلغ كله ملك للمزار ! أليس كذلك يا أخى العزيز ؟"

"نعم .. نعم" أجاب أمجد على .

كان هذا بمثابة هجوم آخر مفاجئ على أمجد على ، وراح شمشاد على يتساءل كطفل يستفسر عن شىء لا يعرفه :

"لكن فى أى شىء تنفقون هذه الأموال يا أخى ؟"

فقال أمجد على : "هذا المطبخ الذى يعمل ليل نهار ، وما تقدمه من أجل تكريم الضيوف الأعزاء القادمين من أماكن بعيدة ، وتلك الرواتب التى قررناها للمساكين واليتامى والأرامل ، والمولد الذى يعقد كل سنة ، ونفق عليه تقريبا مائة ألف روبية و...".

فقاطعة شمشاد على وهو ينهض من مكانه : "أخى أنا لا أعرف الحساب ، لكن أقول بالتقريب إن ما يجمع فقط فى وقت المولد من نذور هو بالتأكيد يعنى أكثر من مائتين وخمسين ألف روبية".

فقال له أمجد على وهو يحملق فى وجهه : "ألم أقل لك ألا تتدخل فى مثل هذا الجدل حول النذور والأموال لئلا يخرب إيمانك ؟!"

فانسل شمشاد على من الغرفة كطفل علت وجهه مسحة من ندم بعد أن انكشف ما وقع فيه من خطأ .

فى فصل الشتاء وذات يوم دهش أمجد على وتحير حين رأى بعض المريدين يتهامسون فيما بينهم أمام المسند الذى خلا لأول مرة من الشيخ ، وراح أحدهم يتساءل :
" بدو أن شيخنا الفاضل بعافية".

فرد عليه آخر :

"لقد نهض الآن وذهب إلى حجرته ، لكنه كان يتعثر وكأن الأرض تميد به ، وراح يتلوى منحنيا على ركبتيه . . . "

وصل أمجد على إلى حجرة أخيه فوجده يتلوى من شدة الألم ، ويكح ويلهث بشدة وقد تقطعت أنفاسه ، فراح أمجد على يتأمل حالة أخيه وعرف أنه قد ابتلى بداء "ذات الجنب" ، فأخذ بعض الأدوية من أحد الحكماء وقرر في الوقت نفسه أن يعيد شمشاد على فورا إلى قريته مسقط رأسه ، إنه الالتهاب الرئوى الذى يحمل رسالة الموت ، لهذا أراد أن يبقى شمشاد على فى لحظاته الأخيرة مع زوجته وابنه ، حتى لا يتهم بأنه كان سببا فى موت أخيه غريبا عن أهله .

وحمل شمشاد على ووضعه على السرير المفتول من حبال قائمة على أربعة أرجل خشبية داخل بيته ، وأرقدوه على جنبه الأيمن ، فانتفض من فوره قائما وقال : "وخز . . وخز شديد يؤلمنى . . وخز آه وخز" .

قال أمجد على :

"فى الالتهاب الرئوى يحدث وخز بل ألم فظيع . . يرحمنا الله " .
وفى صباح اليوم التالى حين قدم أمجد على ليسأل عن حال أخيه قال له شمشاد على إنه حين أراد أن يرقد على جنبه الأيمن شعر فى داخل تجويف الحوض فى جسمه كأن وخز سكين حاد يمزق داخله .
وجاء الحكيم ففحص بدقة الجنب الأيمن من جسم شمشاد فلم يجد

أى بثور أو دمامل أو تورمات ، ولم يجد حتى أى علامة تدل على ذلك ، فطلب الحكيم من شمشاد على أن يرقد أمامه على جنبه الأيمن فمال شمشاد على جنبه الأيمن إلا أنه صرخ قائلاً :

"ليس هناك أى تغيير فى حدة الألم الشديد الناتج عن هذا الوخز الذى يمزق داخلي" .

نظر الحكيم ناحية أمجد على وكأنه يقول له إن المرض الذى أصيب به شمشاد على قد عُرِف سببه ، ثم انتحى به جانباً وهمس فى أذنه قائلاً :

"لا يمكننى سوى القول بأن هذا هو ونخر الموت" .

قال أمجد على :

"لكن ... حضرة الحكيم لماذا لا يشعر بهذا الوخز وهو على جنبه الأيسر؟! "

وفجأة تحول الحكيم إلى صوفى فقال : "إن الميت يوضع فى القبر على جنبه الأيمن حتى تكون رأسه فى اتجاه القبلة .. والشيخ الصغير يشعر بالوخز حين يكون على جنبه الأيمن لأنه غير مستعد ذهنياً للموت ... وإلا فما عساه يكون السبب؟! "

وفى اليوم التالى حين رأى واحد من كبار العائلة المعمرين أن آخر لحظات شمشاد على قد قربت ، وأن روحه سوف تنتقل إلى بارئها بين

لحظة وأخرى ، قرر أن يبدأ الحضور فى ترتيل سورة "يس" ، وأن يديروا شمشاد على إلى ناحية القبلة على جنبه الأيمن ، وحين أداروا جسم شمشاد على على جنبه الأيمن إذا به ينهض مضطربا متزعجاً ويقول :

"وخز ... وخز ... وخز".

فوضع فقيه القرية يده تحت الجانب الأيمن من جسمه وراح يحركها هنا وهناك وفجأة أشار عليهم بأن يجعلوه يستلقى على ظهره ، ثم راح يخرج من جيب شمشاد على أعدادا كبيرة من الأوراق المالية التى أصبحت طياتها من كثرة تحركه يمينا وشمالا مدورة كالحصيات ذات الأطراف المدببة وحينئذ فتح شمشاد على فمه وقال بصوت خافت :

"آه لقد كانت هذه الروبيات . . . نذور المزار . . . تخزني".

تمت

الوصية

ستار طاهر

قال الشيخ شاه نقشبندى : الدنيا فى الأصل برزخ ، فالإنسان يبدأ الممات من اليوم الذى يولد فيها ، وتبدأ أنفاسه تتردد بداخله لأول مرة ، وينتهى موته مع آخر نفس له فى عالم البرزخ هذا . . . ويقول الشيخ : حين يبلغ الإنسان سن الأربعين فإنه يكون بذلك قد طوى فى هذه الدنيا أربعين سنة من مرحلة الموت فى عالم البرزخ . . . وأنا يا سيدى لا أدرى كم مرة مت ؟ وما الفترة الباقية على استكمال موتى ؟

والحقيقة أننى فى الأصل لا أدرى كم سنة مرّت على ؟ وما هو عمري الأصيل ؟ . . . كم عمري المسجل فى الأوراق ؟ . . . ومنذ متى وأنا فى عالم البرزخ ؟ . . . منذ كم سنة . . . ؟ لقد ابتليت بمرض لا يمكن وصفه وليس له اسم . . . بالتأكيد لا بد أن يكون لى نجم . . . نجم سعد أو نجم نحس . . . نجم والسلام . . . لكنى لا أدرى لأننى أعرف أن تاريخ ميلادى المدرج فى الأوراق الرسمية ليس تاريخا حقيقيا !

لقد أصبت بما أنا فيه حين كنت أجرى مقابلة مع لاعب "الكريكت" العالمى المشهور ، وكان اللاعب كلما ركز على بيان أن

أسباب نجاحه المتواصل هي كفاحه الدائم وتدريباته الشاقة ، كلما أوضح أنه منذ اليوم الأول الذى جاء فيه على وجه الدنيا وهو محظوظ ، فيوم مولده كان يوم سعيده . . . وقال : إنه شخصيا يعرف العديد من الناس ولدوا فى نفس اليوم الذى ولد فيه وكلهم بلا استثناء أثبتوا أنهم أناس مشهورون وناجحون . . وأضاف أيضا قائلا بأن الناس الذين ولدوا فى ذلك اليوم يتمتعون بالصحة وطول العمر . . .

كنت محظوظا جدا بهذه المقابلة ، وحين انتهت أشعلت سيجارة وأخذت نفسا عميقا طويلا ورحت أفكر وأنا أتطلع إلى سحب الدخان المنبعث من فمى وأنفى على حد سواء : ما تاريخ ميلادى ؟!

هذا التفكير وهذا السؤال وضعانى فى سلسلة طويلة ومؤذية لا نهاية لها ، ومنذ ذلك الوقت وحتى يومنا هذا لم أتخلص من هذا الأذى . .

تاريخ ميلادى مشكوك فيه . . جعلتنى هذه الحقيقة مريضا .

أنا أعرف أننى ولدت فى إحدى مدن الهند قبل قيام باكستان ، وأعرف أنه فى ذلك الزمان كان إذا حدثت ولادة فى بيت ما قامت القابلة أو أحد من أهل بيت المولود بالذهاب إلى مكتب التسجيل ، فيسجل اسم المولود ويعود ويحصل بذلك على شهادة ميلاد الطفل من هذا المكتب ، وأعرف أن مثل هذا يحدث أيضا فى باكستان . . .

فى ذلك الزمان وفى القرية التى كنت أنتمى إليها لم يكن الاحتفال بأعياد ميلاد الأطفال رسماً أو عرفاً راج بين الناس ، إذ لم يحتفل أحد أبدا بعيد ميلادى . . .

وذات يوم ألبست ملابس جديدة نظيفة منسقة ومرتبة على جسمى ، وأخذنى أبى وذهب بى إلى المدرسة ، وفى المدرسة ملأ استمارة لم أكن أستطيع قراءتها ، فلم يعلمنى أحد فى بيتى القراءة أو الكتابة ، وكانت أمى من جملة الأميات فى قريتى لا تعرف الكتابة ولا القراءة . . وألحقت بالمدرسة ، وهناك أيضا تم إدراج تاريخ ميلادى .

كنت فى الصف الثانى بالمدرسة الابتدائية حين تأسست باكستان . . . ثم ذهبنا إلى باكستان . . فى باكستان لم ألتحق بأى مدرسة ، ذلك لأن أبى انتقل إلى الرفيق الأعلى . . وكان لأحد أقارب أمى أخ فذهبنا لنقيم عنده . . وذات يوم وبناء على إصرار أمى ألحقت بالمدرسة . .

فى المدرسة وحين كانوا يكتبون الاستثمارات نظروا إلىّ وسألونى :

هل تتذكر تاريخ ميلادك ؟

و حين عجزت عن الرد راحوا ينظرون إلى يتفحصوننى وأخذوا يقولون كلاما غير مفهوم ثم كتبوا تاريخا ما فى خانة ميلادى . . وكان هذا هو التاريخ الذى استمر يكتب فى شهادتى بعد التخرج من المدرسة الإعدادية والثانوية وحتى فى بطاقتى الشخصية ٣ أغسطس ١٩٤٦ م .

وتخرجت من الجامعة مع تاريخ ميلادى الافتراضى القياسى
الزائف وأصبحت موظفا فى مكتب حكومى ، ورقيت لأصبح رئيسا
للموظفين . . رئيسا من الرؤساء المهمين . . لكن . . لا . . لا بد. أن
هناك وثيقة مكتوب فيها تاريخ ميلادى الذى لا يطابق تاريخ ميلادى
الافتراضى القياسى المزيف . . . كنت أدرس فى الصف الثانى حين
انتقل والدى إلى جوار ربه ثم بقيت مع أقاربى أقضى حياتى فى
خضوع وخنوع وأدرس أيضا . . وحين وجدت وظيفة تزوجت، عن
طريق أحد الأصدقاء . . . قالت لى أم هذا الصديق تخبرني، عن
ستصير زوجتى :

- عمرها عشرون . . اثنان وعشرون

وكنت أفكر أننى فى الثلاثين ، هذا بينما أخبرت أم صديقى أهل
العروس بأننى فى السادسة والعشرين ، وحين تم الزواج ، كتبوا فى
قسمة الزواج أن عمرى ست وعشرون سنة، وأن عمر العروس
عشرون عاما .

بالنسبة لتاريخ ميلادى الافتراضى كان عمرى ثلاثون عاما،
وكانت عروسى لا تقل عن أربعة وعشرين . . . وبقينا معا نعيش هذه
الأكذوبة بطريقة بارعة . . فلم يحدث بيننا سوء تفاهم على الإطلاق
نتيجة لهذا الأمر، بل لم يحدث أى ذكر له بيننا ، فنحن كما كنا ،
وكما كانت أعمارنا ، كنا نعيش مع بعضنا . .

أما صديقى الذى عرفنى على الشيخ شاه نقشبندى فكان صديق
عمل ، إذ كنا نعمل معا فى مكتب واحد ، وكان صديقى منير خان
من عشاق الشيخ ومن محاسبيه أيضا ، ولهذا طالما يُكثر الحديث عنه
.. وحين جاء الشيخ إلى بلدتنا لعدة أيام حصل لى أيضا شرف
مقابلته .. !

لكن عقلى وتفكيرى كانا قد أصيبا قبالاً بلوثة ، فقد أجبرتنى
المقابلة التى أجريتها مع لاعب "الكريكت" المشهور سابق الذكر على
التفكير فى عمري الأصيل ... كم عمري ؟! وحين قرر الشيخ شاه
نقشبندى فى إرشاداته أن هذه الدنيا هى عالم البرزخ ، وأن عمر حياة
الإنسان هو فى الأصل عمر الموت .. نبهتني فلسفته هذه وأدهشتني
بل أفرعتني ..

كنت أعلم كم بقى على مدة إنهاء خدمتى الوظيفية ؟ وكم يوما
بقى على تقاعدى ؟ لكنى لم أكن أعرف ما هو عمري الحقيقى ،
وطبقا لأقوال الشيخ شاه نقشبندى كم المدة التى قضيتها من مرحلة
الموت فى عالم البرزخ هذا ...

ورحت أفكر لو أن أحوالى زادوا فى عمري حين ألحقونى
بالمدرسة فى باكستان ؛ فهذا يعنى أن مدة خدمتى الوظيفية أصبحت
قصيرة .. لكن كم سنة ؟ سنة .. سنتان .. ورحت أطمئن نفسى ..
ربما كتبوا تاريخ ميلادى أو جعلوا عمري أقل بنصف عام .. لكن ظل
لدى تساؤل لم أجده إجابة شافية .. بل لم أجده إجابة فى أى
مكان ...

- ما عمرى الأصلى ؟! ما تاريخ ميلادى ؟!

لم أكن أبدا أهتم بهذا الأمر من قبل ؟ مع أنه ومنذ سنوات فى كل جريدة وفى كل مجلة كنت ألاحظ صفحة (برجك هذا الأسبوع) و (حظك هذا الشهر) ، ولكن حين بدأت أخوض فى دوامة البحث عن عمرى الأصلى وعن تاريخ ميلادى الحقيقى أصبحت هذه الصفحات بالنسبة لى كأنها إعلان عن عجزى .. إعلان بأننى معاق .. لم أكن أعرف ما هو برجى وما هو نجمى ؟! فقد كنت على يقين من أن تاريخ ميلادى خطأ ، ولهذا لم أكن أتمكن من معرفة "قسمتى ونصيبي"!

وراح هذا السؤال يدخل عقلى ويركبنى كعفريت شرس .. فى البيت ، وفى المكتب .. فأصبحت سريع الغضب ، سريع التهيج ، وذات يوم قالت ابنتى التى تدرس علم النفس فى اليسانس ، قالت لأمها :

- يبدو أن أبى مصاب بمشاكل نفسية !

قالت هذا وهى تهمس فى أذن أمها .. ولكنى سمعت ما قالته ، فبدأت أصيح وأصرخ ، وأخذت أتفوه بما يرد على لسانى من كلمات لا معنى لها .. كنت باختصار أهذى .. وفى الليل سألتنى زوجتى بعطف شديد :

- ماذا أصابك هكذا فجأة ؟!

فأجبته :

لا أعرف تاريخ ميلادى !

وشاهدت الحيرة تبدو واضحة على وجهها فأغلقت عيني ، أما
هى فبعد سماعها هذه الإجابة المحيرة لم تعد توجه لى أى سؤال .

أما ابنى أرشد الذى يقيم مع زوجته وحده فقد زارنا ذات يوم
وراح يحدثنى فى موضوعات مختلفة ، وحديثى ضمن ما كان
يحدثنى به فقال :

- ماذا يقلقك هذا الأيام يا والدى ؟ أخبرنى فربما أمكننى
مساعدتك ففهمت أن أمه وأخته أخبرتاها عن حالى .. فأجبتة :

" لا شيء " أجبتة دون مبالاة .. " إننى قلق فيما يتعلق بتاريخ
ميلادى " .

فنظر إلىّ فى حيرة وتعجب ، فأخبرته باختصار عن الأمر كله
وقلت له :

اسمع إن تاريخ ميلادى المكتوب فى جميع الوثائق والشهادات
غير صحيح ..

وظل يصغى إليّ باهتمام ثم قال :

- أبى .. فهمت .. بعد قيام باكستان .. عدد لا يحصى من
الناس جاءوا هنا وحالتهم كانت مثل حالتك .. كم من الناس كتبوا
تواريخ ميلادهم بناء على قياسهم فلماذا كل هذا القلق الذى أصابك ..
لك أن تتصور تاريخ ميلادك المكتوب تاريخا صحيحا ..

وسكت ثم اضطرب لسكوتى وقال :

- أبى .. لماذا تجعل " من الحبة قبة " بدون داع ؟

- أرشد !

أنت لا تستطيع أن تفهم هذا الأمر .

ورجع أرشد إلى بيته قلقا مضطربا .. يائسا ..

أخذت أتدبر كل حيلة لأتماسك وأطمئن نفسى .. الناس الذين يعرفون حقيقة تاريخ ميلادهم .. هل يؤثر هذا التاريخ على حياتهم ؟ لا بد أن الأساس والأصل هو جد الإنسان واجتهاده وعمله المتقن .. لكننى أجد نفسى أفكر فى اتجاه آخر معكوس ... هل هذا أمر عادي؟ هل هذا أمر بسيط ؟ ألا يعرف الإنسان فى أى يوم ولد ؟! أليس عن طريق معرفة تاريخ الميلاد يعرف الإنسان نجمه ويعرف الكثير عن قسمته ونصيبه ؟! ثم أقوال الشيخ شاه نقشبندى بأن عالم البرزخ فى هذه الدنيا هو سنوات موت الإنسان ... وكأن هناك دودة راحت تخرق دماغى وأنا فى كل لحظة أغرق نفسى فى تعقيدات وتعقيدات حتى أصابنى المرض .. كان مرضى من النوع العجيب والغريب فى نفس الوقت ..

حالة من الصمت الطويل .. ثم ظهور حالة من الهيجان .. أخذت إجازة من العمل .. ورقدت فى البيت لا عمل لى سوى التدخين .. وهناك فكرة واحدة لا يوجد سواها تدور داخل رأسى .. وذات يوم رحت أضحك رغما عنى وأقهقه .. وفكرت .. حين

ألفظ أنفاسى الأخيرة فى عالم البرزخ هذا سوف يقول الجميع إننى
مت وأنا فى الثامنة والستين وسوف يكذبون جميعا .. وهجت وأنا
أتصور الجميع يكذب ثم انتابتنى نوبة ضحك رغما عنى ...

تجمع من فى البيت .. راحوا يحملقون فى وجهى .. وعلى
وجوههم دهشة وحيرة واضطراب .. كانت الدموع ظاهرة بوضوح
فى عيني زوجتى رغم محاولتها إخفاء دموعها ، وفجأة حبست
قهقهاتى فى حلقى وأغلقت عيني .. صمت طويل .. بعدها
صدرت أصوات الهمس ثم عم السكون ..

وفى يوم وجدت نفسى حزينا تعسا .. رحت أقول لنفسى : أنا
إنسان لا يعرف متى ولد ، وبالتالي لا يعرف عمره الحقيقى .. لقد
قضيت حياتى كلها حتى الآن مستعينا بتاريخ ميلاد افتراضى زائف ..

وفكرت : حين أموت سوف يدفننى هؤلاء الناس .. سوف
يضع ابنى لوحا على قبرى .. سينقش عليه آيات من القرآن الكريم
ثم تاريخ ميلادى وتاريخ وفاتى .. تاريخ وفاتى صحيح بالتأكيد ،
لكن تاريخ ميلادى خطأ ..

فى تلك الليلة طلبت رؤية ابنى وقلت له :

"انظر ! هذه وصيتى : حين أموت لا تكتبوا على لوح قبرى
تاريخ ميلادى .. لا تكتبوه .. هل تعدنى بذلك .. أقسم بالله
على ذلك .. فهذه وصيتى .."

الابن والابنة والله

شمس نعمان

كان مدير البنك يود من كل قلبه أن يأخذ من الحارس بندقيته فيطلق عليه جميع الطلقات التي وضعها في حزامه الذي تمنطق به ، وكان هذا على الأقل هو العقاب الذي ود لو وقع على الحارس جزاء له . . ففي الوقت المحدد تماما لانتهاء الدوام ، وبدلاً من أن يغلق البوابة الرئيسية للبنك ، أخرج علبة الدخان واتجه حيث أريكة " كل خان " . . بينما دخل ثلاثة من العملاء إلى مكتبه وأخذوا يتناقشون نقاشاً حاداً ويتعاركون بالكلمات . . ففقد صوابه ، وكان قد فقد أصلاً منذ الصباح . . . ففي الصباح مضت الأمور كالعادة على ما يرام وطبقاً لما يريد ، وفجأة تذكر ساعة يده التي لم يجدها في معصمه ، لقد وضعها في مكان ما ونسى ، وهناك كانت زوجته صافيناز قد أعدت له طعام الإفطار ووضعت على الطاولة ، أعدت له - طبقاً لرغبته - البيض المقلّى والبليلة بالحليب . . وقبل ذلك بقليل وحين كان يعد العدة للذهاب إلى البنك كانت صافيناز تثبت له أزرار معطفه ، وكانت قد اعتادت على القيام بذلك كل صباح ، أما هو فقد اعتاد بدوره أن يمزح معها ويقبض بشدة على أناملها الدقيقة الناعمة قائلاً :

"صافيناز ! إننى جد سعيد داخل قيدك فلا تحررينى منه ، لو حدث هذا فاجعلينى أسيرا فى قلاع عينيك "

وتجيبه صافيناز بدلال ، فيضمها إلى صدره فى حب وحنان . . .
كانت صافيناز تعرف أن ما يقوله يخرج فعلا من أعماق قلبه ، فلم يمض على زواجهما إلا أشهر معدودات ، ومع هذا فقد كانت تفكر وتحدث نفسها " . . . تلك الحياة التى عشتها بدون جاويد . . آه ! كم كانت خاوية لا طعم لها . . كانت مثل بيت فى خرابة ليس فيه مصباح . . . "

بعد أن انتهت صافيناز من تثبيت أزرار المعطف تذكر جاويد ساعة يده التى لم يجدها فى معصمه . . ثم ماذا حدث ؟ قامت القيامة . . .
فقد قرب وقت الذهاب إلى البنك والساعة لم توجد بعد ، والبيض المقلى على المائدة برد ، فاستشاط غضبا وراح وهو على هذا الحال من الهيجان يحرك عينيه هنا وهناك ، ووقفت صافيناز المسكينة وقد أصابها الرعب ، فقد كانت غارقة فى سحر المحبة ، تطير فرحا فوق النجوم ، وفجأة وجدت نفسها وكأنها ارتطمت بالأرض . . وأين يا ترى وجدت الساعة ؟! لقد أخرجت من جيب معطفه !!

"ألم تستطيعى أن تبحثى عن هذه الساعة اللعينة فى جيب معطفى ؟"

فى البداية امتلأت عيناها بالدموع ، لكنها لم تدر لماذا انفجرت ضاحكة ، واستمرت فى الضحك ، أما جاويد فقد شعر وكأنها تتهمه

بالحمق ، فصب جام غضبه عليها ، ولكنه حين نظر إليها شعر وكأن ربيع الأزهار قد حل على بستانها . . . وكان الوقت يمر بسرعة والبيض المقلى ، هذا البيض الذى برد بث فى ربيعته الذى أضاء كالصباح سُمًا فلم يدر ماذا حدث له . . حمل طبق البيض المقلى وألقاه بشدة على الأرض :

- "ألم تتعلمى كيف تعدين الفطور بطريقة طيبة ؟"

- "عليك أن تأتى بمن تعد لك الفطور بطريقة طيبة !"

كان جهاز عرس صافيناز يتكون - ضمن محتوياته - من أطباق غالية جدا بالإضافة إلى السجاد العجمى النادر لهذا شدها الذهول ، واحتواها الغضب فكان جوابها سريعا؛ إذ شعرت أن الطبق الذى تحطم لم يتحطم على السجاد بل تحطم على جسدها . . .

"نعم سوف آتى . . ."

قال هذا واتجه من فوره دون تناول طعام الإفطار إلى البنك، وقد استمر فى البنك طول اليوم لكنه كان ينظر إلى عقارب الساعة المعلقة على الحائط أمامه فى مكتبه . . كان ينظر ويترقب : متى تشير العقارب إلى الساعة الواحدة ؟ ومتى يصل إلى البيت . . ليصالح صافيناز ، لقد خامره إحساس بأن صافيناز ظلت قلقة مضطربة طوال اليوم بل ظلت تبكى ، وكان هذا الإحساس يؤذيه فلا يشعر بالراحة . . . كان يمكنه أن يعود إلى بيته مبكرا ، لكن اليوم أول الشهر ، ووجوده

فى البنك ضرورى جدا ، فوجود المدير لازم من أجل التعامل مع أصحاب الاعتمادات والحسابات ، كما أن التعامل فى صرف النقود يكون أول الشهر أكثر من الأيام العادية . . لكن هذه المسرحية المضحكة العجيبة حدثت فجأة ، فحين كانت عقارب الساعة تشير إلى الثانية عشرة والدقيقة السابعة والخمسين ، وحين بدأ جاويد يللم أوراقه ويعطى أوامره للصرافين بترتيب الأوراق المالية تمهيدا للتوقف عن العمل بعد ثلاث دقائق إذا بهؤلاء الثلاثة يدخلون عليه فجأة ، وكأنهم صاعقة حطت عليه من السماء . . فكاد دماغ جاويد أن ينفجر ، وتمنى من كل قلبه أن يفرغ فى الحارس جميع رصاص البندقية التى يحملها ، فلو كان هذا الحارس الجلف موجودا فى موقع خدمته لما تمكن هؤلاء من دخول مكتبه فى هذا الوقت . . ولكن ماذا يمكنه أن يعمل الآن سوى إعداد نفسه لتمثيل دور موظف البنك النموذجى ، فيستمع إلى حديثهم ويصغى إليهم بكل أدب واحترام .

كان من بين هؤلاء امرأة سمينه جدا شعرها مجعد بطريقة تدل على أنها زادت من استخدام أسطوانات لى الشعر فى صالون تجميل ، كانت هذه المرأة قصيرة القامة لكن صوتها كان عاليا ، وكانت نبراتة حادة ومخيفة ، كانت تتكلم وهى تدير عينيها الصغيرتين هنا وهناك بطريقة كلها مكر ورياء ، وكانت رقبتها قد التصقت بكتفيتها وكأنها دكت فيهما دكا ، وحول هذه الرقبة وضعت سلسلة من الذهب مع عقد من اللؤلؤ ، كان كفاها غليظين ، وفى أصابعها المكتتزة غاصت

خواتم الذهب المطعمة بالأحجار الكريمة ، وفي كل معصم وضعت ست "أساور" من الذهب .

كان يرافقها رجل ضخم الجثة . . أخوها على ما يبدو لأن هناك شبهة كبيرة في ملامحهما ، لكن لون بشرة الأخ أفتح قليلا من لون بشرة أخته كما كان أطول منها قليلا ، إلا أنه أيضا كان سمينا جدا ، وكانت الأخت وهي تتشاجر معه تناديه أحيانا تاج الدين ، وأحيانا تقول له تاج ، وأحيانا تاجو . .

كان تاج أو تاج الدين أو تاجو قد استشاط غضبا ، واحتدم النقاش والشجار بين الأخت وأخيها، بل أدخلوا أيضا بينهم مدير البنك في سفستهم ونقاشهم العقيم ، وحين تدخل توقف النقاش للحظات ، ثم عاد الأخ وأخته مرة ثانية للنقاش وارتفع ضغط كل منهما ، وبرزت العروق من تحت جلودهما ، وظهرت في صوتيهما حشجة تحولت إلى مواء كمواء القطط الجائعة . . . كانت معهما سيدة عجوز تبلغ السبعين أو أكثر ، نحيفة القوام ، تبدو ذابلة ضعيفة داخل ملابسها البيضاء وعباءتها التي لفت بها رأسها ونصف جسمها العلوى . .

كانت سيدة هادئة صامته ، في يدها مسبحة وشفاتها تتحركان في حركات منتظمة مع تساقط حبات المسبحة الواحدة تلو الأخرى بين أصابعها . . كانت هذه السيدة هي أم تاج وإقبال بيغم . جلست في صمت شديد على الكرسي تنظر إلى ابنها وابنتها . . وكانا حين

يصلان في جدالهما وعراكما إلى أقصى حد ، كانت تتدخل قائلة بصوت خافت :

- " يا ابنتى كل شيء زائل ، لماذا تتصرفون هكذا .. كل شيء ملك تاج .. لماذا تتعاركان ؟ "

- " لماذا أترك هذا يا أمي ؟ إننى صامت من أجلك فقط !! "

" وإلا .. فماذا يمكن أن تفعل أكثر من هذا .. ؟ هل الظلم الذى وقع قليل .. لماذا هذا معي ؟ المبلغ الذى ظل يوضع فى البنك منذ زمان .. أخبرنا يا سعادة المدير كم وصل الحساب حتى الآن ؟ "

أخرج جاويد دفتر البنك ، ووضع أمامه ، ثم قال بصوت عال :

ثلاثمائة وخمسون ألف روبية وخمسة وسبعون بيسة .

- " لكن ما هو نصيبى منها ؟ "

- " لقد أخبرتك " رد المدير بلهجة كلها نفور : " هذا الحساب مشترك بين إقبال بيغم ووالدتك السيدة حسن بى بى "

- " اسمع سيادة المدير هذا ظلم .. هذا امتصاص للدماء .. هذا سطو .. يا إلهى .. هذا ظلم ، هذا المبلغ كله أرسلته إلى أمي من الخارج ، وقامت هى بفتح الحساب المشترك مع إقبال بيغم .. يا سعادة المدير ! سوف أرفع قضية .. إقبال بيغم هذه ليست أختي ، إنها " حربية " ، إنها " أم أربعة وأربعين " !!!

سمعت إقبال بيغم كلام تاج الدين فاصفر وجهها ، صار كالكرم وكادت أن تصرخ :

- "تاج ! اخجل .. إننى أتفل على أموالك هذه ، ها ها اليوم جاء صاحب الثروة .. اسأل أمك .. هل هى التى طلبت فتح هذا الحساب المشترك أم أنا التى طلبت ؟ اسأل أمك لا تنظر إلى وإلا فتحت كل دفاترك وكشفت كل ما خفى " .

ورفعت إقبال بيغم صوتها وهى تنطق بالعبارة الأخيرة حتى شدت انتباه جميع العاملين فى البنك .

سقط جاويد فى دوامة من الارتباك ؛ فهذا أمر يتعلق بسمعة البنك الذى يديره ، ماذا درى هؤلاء الناس خارج مكتبه بأن العراق الذى يدور إنما يدور بين أخ وأخته ، ربما ظنوا أنه يدور بين أصحاب الحسابات والمدير نفسه ...

- "انظرى يا أماه ! حاولى أن تفهميهم ، فالأمر واضح .. المبلغ كان يرسله تاج الدين ، والحساب مشترك بين إقبال بيغم وبينك ، ولهذا فالعلاقة كانت بين البنك وتاج الدين ، والبنك من ناحية لا يجيز إعطاءه أية روية من هذا الحساب .. يا أماه يمكنك بنفسك حل هذه المشكلة " .

- "يا أخى هذا ما أقوله ، الأموال أموالى ، كنت أرسلها إلى أمى ، فكيف حشرت الأخت نفسها بيننا وأصبحت شريكة فى

الحساب ، هذا ظلم وإجحاف، ولن أسمح بهذا الظلم أبدا، ثم أردف قائلا :

- "يا سعادة المدير إنك لا تدري . . إن الشركة التى عملت بها فى قطر فى مد أنابيب البترول تحرق مع الجسم الدم أيضا ، لو خلعت قميصى هذا وأريتك فسوف ترى كم من الجراح والحروق فوق جسدى وعلى ساعدى وفوق ركبتى . . " ، ثم قال وهو ينظر إلى أمه :

- "يا أماه لقد كدت أن أفقد حياتى مرتين وأنا أجمع هذه الثروة ، لقد ضعت وسط هجير الصحراء " ، ثم صمت وأخذ نفسا عميقا وقال مخاطبا المدير :

- "يا سعادة المدير ! أنا لم أجمع هذا المال من أجل أن يحقق أخوتى وأخواتى أحلامهم فى الحياة الرغيدة . . هذه قطرات دم تريد إقبال بيغم أن " تشفطها " فى حلقها . . لكنى . . " .

- "كفى ! أوقف هذه الخطبة . . أنت لست أول أو آخر من اغترب عن بلده ، اسمع أنا أختك الكبرى ، من الخير لك أن تفكر أولا . . لتتحاسب ، لقد أعطيتك أربعين ألف روبية حتى تجهز أوراقك للسفر ، وأنا متزوجة وعندى أربعة أطفال . . وبقيت فى الخارج سبع سنوات ، كان طعام الأم وما إلى ذلك على حسابى ، مرضت وأصيبت العام الماضى باليرقان ، وأنفقت على علاجها أربعين ألف روبية ، شراء الملابس ، وخلافه بالإضافة إلى ذلك يموت كل

ثلاثة أشهر تقريبا أحد الأقارب فأذهب مع الوالدة ونؤدى الواجب
وكله على حسابى . . . لا تخيفنى هكذا أمام هذا الجمع من الناس .

- " لكن الحساب لا بد أن يتم هنا حيث وضعت الفلوس "

- " يا أماه لماذا أنت صامئة . . لماذا لا تتكلمى ؟ "

نظرت الأم إلى جاويد مدير البنك نظرات تحمل كل معانى الرجاء
والتوسل ، ثم راحت تنظر بحسرة ومرارة ، مرة بعد الأخرى إلى إقبال
بيغم وتاج الدين ، وكانت بعض حبات من سبحتها ، تتحرك مجتمعة
مع بعضها البعض ، بين أصابعها حين بدأت تقول :

- " أنتما أولادى ، كلاكما فلذة كبدى . . ابنى وابنتى . . والله
فوق كسب العمر كله . . ماذا عندى غير هذا ؟ "

وصمتت فجأة . . وبدأت حبات المسبحة تتساقط بسرعة بين
أصابعها ، وكان جاويد مدير البنك يريد أن يهرب بجلده ، كان
يعرف أن الأخ وأخته سوف يستمران على هذا المنوال فى جدل عقيم ،
وكان يشعر أيضا أنه إذا لم يصل إلى البيت لتناول طعام الغداء فسوف
تموت صافيناز من الجوع والعطش ، وسوف يضطر إلى إرساله إلى
بيت أهلها لاسترضائها ، فطالما لن تعود إلى طبيعتها فلن تعود إلى
البيت ، ولن يستطيع أن يتحمل عذاب هذين اليومين أو الأيام الثلاثة
التي تغيب فيها عنه ؛ لهذا عرض حلا لهذا الخلاف كله .

- " يا أختاه ! يمكن أن تفعلوا هكذا . . أن تغلقوا الحساب
وتسحبوا كل المبلغ وتعطونه للأم . . فتحسب الأم ما لك ، وتعطى

الباقي لتاج الدين ، فيقوم تاج الدين بفتح حساب خاص به ، فهذا المبلغ كان تاج الدين يرسله من الخارج وحسابه فى البنك كله كان عن طريق الحوالات بالعملة الأجنبية؛ فهو لم يدخل أى مبلغ آخر غير ما أرسل عن طريق تلك الحوالات . . .

- "صحيح . . بالضبط . . ما قلته صحيح " ، أخرج تاج الدين علبة السجائر المستوردة مع قداحة مطلية بالذهب ، وأشعل سيجارته وهو ينظر ناحية أخته . . فسكتت الأخت ربما تحت إلحاح المصلحة . .

- "هيا يا أماه أخرجى دفتر الشيكات حتى يمكن أن نسوى حساباتنا" .

فأخرجت الأم دفتر الشيكات من حقيبتها الصغيرة وأعطته إلى إقبال بيغم؛ فوضعت إقبال بيغم على طاولة المدير وراحت تنظر بكل مرارة إلى الجدران الزجاجية للمكتب وتتفحصها من خارجها وداخلها . . نظرت إقبال بيغم إلى المدير نظرات كلها رعب ثم ألقت بنظرة كراهية تجاه تاج الدين ووضعت دفتر الشيكات أمام الأم وقالت :
- "خذى أعط كل ذى حق حقه" .

وتقدم تاج الدين يريد أن يضع القلم فى يد أمه فإذا بالمسبحة تسقط على الأرض وينفطر عقدها . . . ثم مال جسد الأم البارد وهوى على الأرض ، واسترد الله أمانته التى أودعها عبده .

تمت

جنى القمهة

(إى حميد) محمد صدر عالم صديقى

نظر إلى" الشيخ بابا" وقال :

ما أمنتك ؟

فقلت : أنا رجل مضطرب الأحوال ؛ فاعطف على برقية تجعلني
أسيطر على الجن .

أغلق الشيخ بابا عينيه لفترة ثم أمرني أن "أرمي بياضي" وأعطيه
بعض النقود فقلت له بأدب جم :

ليس في جيبي "بيسة" واحدة ، ولو أمكن أن تقرضني خمس
أو عشر روبيات الآن فسوف أعيدها لك حين أسيطر على الجن !

غضب الشيخ بابا وهو يستمع لكلامي هذا ، ونادى على خادمه
وقال له :

أخرج هذا الشخص قليل الأدب من مكتبنا فوراً . . .

وحين اتجه خادمه نحوي قلت له مستعطفا :

لا تتعب نفسك يا أخى فأنا خارج من تلقاء نفسي .

فتبعنى الخادم حتى الخارج ، وقال لى بلهجة كلها عطف :

لماذا تضيع وقتك فى الجرى وراء الشيخ بابا ، لو كان فعلا بداخله شيء من الروحانية . . أترأه يفرض هذه الرسوم ، ويمارس هذه التجارة ؟!

فشرحت له ظروفى الصعبة فقال :

لا يمكننى أن أحقق لك أمنيتك هذه ، لكن يمكننى بلا شك أن أعطيك رقية تقرأها فى وقت انتصاف الليل شريطة أن تنزل الماء فى نهر من الأنهار حتى يصل الماء إلى وسطك . . .

فأخذت الرقية وعقدت العزم الأكيد على أن أجربها بكل تأكيد . .

بادرنى الخادم بقوله :

حين يتبعك الجنى عليك أن تعطينى عن طريقه مبلغا بالتقسيط ، وسوف أعيده لك فيما بعد . .

وفى الليل وصلت إلى النهر . . ورحت أتلفت حولى . . أتطلع هنا وهناك . . ولما لم أجد أحدا نزلت إلى النهر كما قال لى الخادم وبدأت أقرأ الرقية . . شلت قدمائى من شدة برودة الماء ، ولكنى لم أهتم بالأمر . . وحين انتهيت من قراءة الرقية ألف مرة رأيت قمقمة تسبح فوق الماء . . تتجه نحوى . . فحملتها وطلعت إلى الشاطئ . . رفعت غطاء القمقمة ، فظهر لى جنى . . صاح :

لقد كنت نائما فى راحة وسكون . . فى هذه القمممة . . منذ
ألف عام ، لماذا أزعجتنى . . والآن أخبرنى كيف يمكننى أن أخدمك ؟
فقلت له :

أحضرنى لى خزائن قارون من حيث كانت ؟
قال الجنى :

إذا كان عندى خزائن قارون فلماذا أسكن هذه القمممة ؟!
فقلت :

إذن أحضر لى فرختين ، و "دستة" فطير بالسمن البلدى .
فقال الجنى :

أنا نفسى جوعان منذ زمان . .
فقلت :

كيف تكون عفريتاً من الجن إذن ، العفاريت من قبلك كانت
تحمّل الأميرات ، وتأتى بهن من آخر الدنيا فى لحظات . .
فقال الجنى :

أخى . . لقد قمت بهذا أيضا فقام أقارب الأميرات ورفعوا ضدى
قضايا ودارت مرافعات . .

إذن أحضر لى خبزا من أى مكان وأطعمنى . . هيا .

قلت هذا فى غضب :

كيف تكون عفريتاً ؟!

فعاد يقول :

إذن أعطنى خمس رويات ..

سمعت هذا فطار لى ، وأصابنى طيش ، وبدأت أضربه ، إلا أنه ضم يديه ورفعهما ناحيتى مستجدياً قائلاً :

أنت مولاي وسيدى .. سأنفذ ما تأمر به .. الحقيقة أنه منذ أن ضاع منى "النقش السليماني" .. منذ ذلك الوقت سلبت منى كل قوتى وضاعَت منى طاقتى .

بعدها أخذته إلى البيت وأكلت ما وجدته وأطعمته معى .. وفى اليوم التالى استأذنتنى ليذهب إلى المدينة فأذنت له ..

ذهب الجنى إلى المدينة ، ووصل مباشرة إلى مكتب الجريدة ، وهناك قال لرئيس التحرير :

أنا جنى أحتاج إلى وظيفة أو أى عمل ..

فتفحص رئيس التحرير الجنى وقال :

كان هنا من قبل كثير من العفاريت ممن كان يصعب السيطرة عليهم .. لا عمل هنا لك .. عليك أن تقيس الطريق ..

فخرج الجنى إلى الشارع وراح يقيس الطريق . . ورآه الناس
يفعل هذا فتحيروا وتجمعوا من حوله . . فسأله أحدهم :

ماذا عساك تفعل ؟

فقال الجنى :

لقد أمرنى سيدى أن أقيس الطريق ، وها أنا أفعل ما أمرنى به .
راح الناس يضحكون بعد أن سمعوا كلامه ، فتطلع إليهم الجنى
وقال :

يا أخوتى أنا عفريت من الجن ، إما أن تدلونى على عمل وإما
أن تعيدوا إلىّ النقش السليمانى . .

كان الأطفال أيضا قد تجمعوا فى ذلك المكان ، وبدأوا يمتطرون
الجنى بالأحجار ، فاخترفى من المكان من فوره . . ووصل إلى
صاحب مكتبة لبيع الكتب فقال له :

اعطنى النقش السليمانى إن كان عندك . .

فقال بائع الكتب :

لا يوجد عندنا النقش السليمانى ، لكن بالتأكيد عندنا المجموعة
الشعرية للشاعر المشهور فيض أحمد فيض . .

فتركه الجنى وانطلق حتى وصل إلى سوق "أناركلى" فرأى رجلا
يبيع الملح السليمانى فقال له الجنى :

يا أخى إنك تباع الملح السليماني .. لابد أنك تعرف شيئا عن
النقش السليماني .. دلني على مكانه فأنا أبحث عنه منذ أيام ..

فسأله بائع الملح السليماني :

لكن من أنت ؟!

قال الجنى :

أنا عفريت من الجن ..

فاستدعى بائع الملح السليماني شرطيا ففر العفريت من المكان
على الفور .. ووصل إلى المدينة، فرأى من بعيد قلعة السلطان
القديمة فظن أنه يمكن أن يجد فيها النقش السليماني .. فاتجه إليها ..
كانت القلعة خربة خاوية .. فقد انتهى عهد السلطان وزال، ولم يبق
فيها غير المباني .. فراح العفريت يتطلع هنا وهناك .. فرأى
سردابا .. فدخله .. فرأى أمامه رجلا نحيفا ضعيفا كأنه الشبح
يضع يده على بطنه ويولول .. فبادره الجنى قائلا :

من أنت .. ولماذا تتألم هكذا ؟

سمع الرجل كلام الجنى فأخرج من جيبه " بطاقة " ومدها إلى
العفريت وقال :

اسمى " هولاكو " في زمن ما دمرت مدينة بغداد طوية طوية ..

وعلى الفور أخذ الجنى قالبين من الطوب وحطمهما قائلا :

أنا أيضا يمكننى أن أحطم طوبة وطوبة هكذا . . .

فقال هولاکو وهو يتأوه :

آه جيشى دمر المدينة بيتا بيتا وخرب البيوت طوبة طوبة ثم مضى
وتركنى هنا فى زنزانة القلعة هذه . . ومنذ ذلك الوقت وأنا سجين . .
يأتى الناس فيشاهدوننى ويسخرون منى . .

قال الجنى :

لماذا تمسك بمعدتك ؟

فرد هولاکو :

"يا أخى أنا أشكو من انتفاخ فى معدتى" ، واستمر فى حديثه
قائلا :

لكن من أنت ولماذا جئت هنا ؟

فقدم له الجنى نفسه فصرخ هولاکو قائلا :

أنت جنى علاء الدين . . يمكنك أن تساعدنى . . احملنى من
هنا . . خذنى إلى قصرى الملكى . .

فاعتذر الجنى قائلا :

لقد جئت إليك الآن أطلب منك قرضا . .

لعلك لم تقرأ البطاقة بطريقة صحيحة . . لقد كتب فيها : لا
تخجل هولاکو بطلب قرض منه . .

فقال الجنى :

إذن . . فلعلك تخبرنى أين يمكن أن أجد النقش السليمانى الذى ضاع منى ؟

راح هولاكو يجوب المكان على مهل ثم توقف . . وحينئذ رأى الجنى فى قدم هولاكو اليمنى صندلا من البلاستيك وفى قدمه اليسرى فردة حذاء قديمة . .

فتح هولاكو حقيبة يده وأخرج نقشا أراه للجنى قائلا :

تفضل هذه أمانتك . . لقد ظلت محتفظا بها لمئات السنين .

رأى الجنى النقش السليمانى فبلغ منه السرور حده ، ووضع النقش السليمانى فى جيب لصيق بصدرة لعل قوته تعود إليه . . وشكر هولاكو واختفى خارجا من القلعة ، ولم يكذ يخرج من بوابة القلعة حتى فقد كل طاقته وجميع قوته . . فبينما كان يطير وجد نفسه يسقط فوق أشجار حديقة ثم يسقط على الأرض ، فحاول العودة إلى السرداب الذى وجد فيه هولاكو . . وراح يتطلع هنا وهناك فلم يجد أحدا ، وفى ركن وجد شباكا معلقة على الجدران . . فخرج من القلعة وقد أصيب بالسقم ، وكادت روحه تخرج منه لما كان يعانيه من جوع شديد ، فجلس يتناول الطعام فى أحد المطاعم ، وحين انتهى من الأكل طلب منه عامل المطعم الحساب فقال له الجنى :

"أنا جنى ألف ليلة وليلة" .

فبدأ عمال المطعم يوسعونه ضربا وركلا وهو يصيح قائلا :
"أنا جنى ألف ليلة وليلة .. لا تضربونى .. لا تركلونى .."
وسلمه عمال المطعم إلى الشرطة ، فأدبه رجال الشرطة تأديبا
جعله يصرخ ويصيح :

أرسلونى إلى بغداد .. ضعونى فى قمقمى وأغلقوا على ..
لكن أحدا لم يستمع لصياحه وندائه .

وفى اليوم التالى أحضر الجنى إلى المحكمة حيث صدر عليه حكم
بالسجن لمدة شهر ، وفى السجن ساءت حال الجنى ، وكان يقول لكل
شخص :

"أنا جنى ، أنا عفريت من الجن .. أنا جنى .."

لكن لم يكن هناك من ينصت إليه ، وأشبعه المساجين ضربا
وركلا وأدبوه تأديبا كان يستحقه ثم شغلوه فى العديد من الأعمال
واستخدموه هنا وهناك ... وبعد أن خرج من السجن كانت حاله
مختلفة تماما بينما برزت عظامه تريد أن تخرج من جلده ...

رق قلبى له كثيرا .. فقلت له :

هل من وسيلة يمكننى بها إعادتك إلى عالمك ؟!

فتنهذ الجنى وقال :

يا أخى لا يوجد أى نقش سحرى يمكن أن يعيدنى إلى عالمى .. والله
وحده يعلم ما هو مصيرى على يد هؤلاء الناس ... من بنى
آدم ..

ولا يزال الجنى يجلس - هذه الأيام - تحت شجرة على شاطئ
نهر "الراوى" على هذه الحال ، حتى جف عوده وصار كالشوكة ..
وهو يضم إلى صدره قمقمته القديمة ، وكلما مر من أمامه شخص
طلب منه الجنى أن يدخله فى القمقمة ، فيضحك الناس على حاله ..
ويمضى كل منهم إلى حال سبيله ..
ففكرت فى خطة محكمة ...

حين يموت هذا الجنى سوف أبنى له قبرا أجعل فوقه ضريحا له
قبة ليكون مزارا ، وأطلق عليه اسم ضريح " بابا جنى " .. ولا بد
أننى سوف أكسب على الأقل خمس أو عشر آلاف روية فى الشهر ..
فالجنى الحى لا يفيدنى بشيء .. لكن بلا شك الجنى الميت
سوف يغير من حظى ومن قسمتى ونصيبى !!

تمت

شعاع الشمس الأخير

غافر شهزاد

دار مع منحني الشارع ، واستقام "التاكسي" ، ومضى يقطع الشارع بسرعة ، كان يمضي بسرعة وهو يتطلع إلى مدى البصر ، لكن على البعد لم يلمح أى "زبون" .

كان الوقت قبيل العصر ، الساعة الثالثة والنصف ، وفى شهر يونيو عادة ما تكون الشمس على ارتفاع ذراع وربع الذراع ، إلا أنها اليوم تبدو وقد تدنت أكثر من هذا ، وصار من الصعب أن يفتح الإنسان عينيه لينظر أمامه وسط هذه الحرارة المحرقة ، توقف عند الإشارة الحمراء فرأى على بعد عدة أقدام بعض الأطفال ، نظر إلى هؤلاء الأطفال الذين ارتدوا ملابس غطتها الوساخة والقاذورات من فوق صدورهم ، ومضى خلف "أمجي" كان "أمجي" ولده الوحيد ، اسمه أمجد لكنه حين بدأ النطق فى طفولته كان يقول لأمه "أمجى" ، وهكذا لصق به هذا الاسم "أمجي" .

رقد أمجى فى الفراش منذ خمسة أيام ، وخلال الأيام الخمسة تلك مد والده قدميه أكثر من قدر لحافة ، وعالجه من المرض الذى ألم به ، لكن الطفل كان مصابا بالحمى التى لم تتركه أبدا ، وكانت

الحرارة إذا ما خفت شدتها قليلا لفترة بسيطة فتح أمجى عينيه ، فتعود الحياة والبريق إلى عيني أمه وأبيه . . أضعفت حمى الأيام الخمسة أمجى ، جعلته كالقشة ، لم يكن بصحة جيدة قبلا ، لكنه رغم هذا كان يجرى ويمرح هنا وهناك ، وكان يحيل البيت إلى بهجة وسرور بشقاوته ، ولكن منذ الأيام الخمسة الماضية بدا البيت وكأن ثعبانا لدغه ، لفه صمت رهيب لدرجة أن صوت أنفاس أمجى كانت تسمع واضحة . . وعمت الكآبة وran الصمت على جدران البيت وحتى على أبوابه وكأن عفاريت الغابة حلت به وسكنته ، وخلال الأيام الخمسة فقد الوالد كل طاقة بداخله ، ووسط هذا الاضطراب والقلق - ونظرا لمشاغله ليل نهار - لم يتمكن من الخروج بالتاكسي ولو لمرة واحدة . . ذات يوم أخذ التاكسي وخرج ، وقبل أن يصل إلى الشارع العمومي دق قلبه وزادت دقاته ولم يتمكن من المضى لأمتار ، فعاد بالتاكسي وأوقفه ثانية بجوار بيته . . كما كان .

اليوم هو اليوم الخامس ، خلا جيبه تماما من النقود . . لم يبق معه ولا روبية ليشتري الدواء الذى كتبه الطبيب ، تشجع وخرج بالتاكسي ، فى ذلك الوقت كان " أمجى " فى حالة نصف إغماء أو ربما كان نائما ، لكن كان هناك نوع من الاطمئنان ، فأنفاسه لازالت تتردد بداخله . . فى ذلك الوقت كانت الطيور تأوى إلى أعشاشها وتحتوى بعضها بأوراق الشجر . . تشجع وقاد التاكسي إلى الشارع العمومي . . كانت الكلمات المطمئنة التى قالتها " أم أمجى " قد تراءت له حروفا أمام عينيه ، لكن فى هذا الجو الحار لم يكن فى

الإمكان وجود "زبون" يركب التاكسي .. فى ذلك الوقت تمنى أن يجد راكبا يذهب به خارج المدينة إلى مدينة أخرى حتى يحصل منه على أجرة معقولة ، وحين راودته هذه الفكرة حوّل اتجاهه التاكسي ناحية طريق المطار ، لم يكن يدرى هل هناك طائرات قادمة أم لا ... ؟ لكنه عقد الأمل على هذه الفكرة ، ففى لحظات اليأس القاتل يتصرف الإنسان هكذا ...

عبر "جسر شيرباو" ودخل منطقة "الكامب" القريبة من المطار وحين اتجه إلى الشارع المقابل وقعت عيناه من بعيد على صبي راح يشير إليه بعد أن رأى التاكسي ، وساوره الشك أولا لكنه حين أوقف التاكسي وعاد إلى الخلف رأى صبيا فى الثالثة عشرة أو الرابعة عشرة من عمره ، يجرى بسرعة ..

لقد كان يأمل فى وجود زبون يأخذه إلى خارج المدينة لينال منه مبلغا كبيرا ، لكن هذا الصبى ! لم يدر كيف تراجع عن فكرة الذهاب إلى المطار ، وفى لمحة أو أخرى وصل الصبى ، كادت أنفاسه تنقطع وبلله العرق كأنه خارج من حمام ، ومن كلماته المتقطعة نتيجة تلاحق أنفاسه فهم منه أن الدم خرج من فم وأنف أخته ولم ينقطع حتى الآن ويود الذهاب بها إلى مستشفى الشيخ زايد ، مستشفى الشيخ زايد ..

كان مستشفى الشيخ زايد على بعد عدة كيلومترات .. ماذا سيعطيه هؤلاء الناس ؟ عشرون .. ثلاثون روبية ، لكن دواء ابنه

أمجى يحتاج إلى أكثر من هذا المبلغ ، وقبل أن يضغط على "دواسة البنزين" لينطلق بالتاكسي نظر إلى الصبي ، فطوقته سلاسل المسكنة المرسومة على وجه الصبي ، فلم يتمكن من الحركة . . . ولم يتمكن من الانطلاق إلى المطار .

البت التى كانت فى الغالب أخت هذا الصبي كانت فى حالة سيئة . . . كان الدم يندفع من فمها وأنفها دون توقف وبسرعة ، فأركب البنت وأمها فى المقعد الخلفى وهروا الصبي إلى المقعد الأمامى ، ثبت عداد التاكسي وانطلق ، عبر جسر شيرباو ، ووصل إلى طريق السجن ، وبدلاً من أن يمضى مع الشارع الموازى للنهر (وهو الطريق الأسرع) وجد نفسه دون أن يدرى ينحرف إلى الاتجاه المعاكس ، وفى مدة بسيطة كان شارع القائد الأعظم .

انشغلت الأم بمحاولاتها مسح الدماء المتدفقة من أنف ابنتها بقطعة من القماش ، كانت على يقين من أن الصبي الجالس فى المقعد الأمامى لا يعرف الطريق إلى مستشفى الشيخ زايد ، وأمام بيت المحافظ وحين عرج على منطقة "شادمان" نظر فى المرأة للخلف ليطمئن على أن السيدة لا تنظر إليه . . . إلا أنه سمع الصبي يقول له : عمى أسرع قليلاً يا عمى ، فالدماء تسيل بسرعة ، من فضلك يا عمى أسرع" ومن شادمان وصل إلى طريق "فيروز بور" ثم اتجه إلى طريق النهر .

كانت السيارة تنطلق بأقصى سرعة ، إلا أن أم الفتاة لم تتمكن من الشعور بمسافة الذهاب التى طالت ، مرة كانت تود أن تقول شيئاً

لكن وجهها اتجه إلى عيني الفتاة المفتوحتين نصف فتحة ، وراحت تنادى عليها ، وراحت تصرخ وتصيح : " افتحي عينيك . . افتحي عينيك " ، لكن فى تلك اللحظات كان التاكسى قد خلف وراءه المدينة الجامعية ، وانطلق من شارع النهر إلى طريق الوحدة حيث يقع مستشفى الشيخ زايد وحين توقف التاكسى أمام " عنبر " الإسعاف كانت الفتاة فى نصف غيبوبة ، ولكن السائق كان ينظر إلى عداد التاكسى : خمسة وثلاثون كيلو مترا أى مائة وستون روبية . . . حملت الفتاة إلى حجرة الإسعاف ، أعطت السيدة السائق عنوانا أرسلت معه الصبي وأخبرته بأن يحضر والده بأسرع ما يمكن من المكتب ويأتى به وأخبرته أيضا بأن يقول له بأن يعمل حسابه على ترتيبات نقل الدم فلا بد أن البنت ستحتاج إلى نقل دم بعد كل ما حدث .

لقد مشى التاكسى مسافة لإحضار والد الفتاة وترتيب كمية الدم المطلوبة مما جعل الاطمئنان يبدو على وجه سائق التاكسى وهو يقف فى نهاية المطاف أمام " عنبر " الإسعاف . . . كان الدخان منتشرا فى كل مكان ، وكان صوت المؤذن لصلاة العصر يسمع من بعيد ، ورؤية الطريق وسط هذا الدخان الكثيف متعذرة ، ومع هذا اتجه إلى الشارع المؤدى إلى بيته وانطلق بأقصى سرعة . . . وفى الطريق لم يدر من أين اشترى الدواء ، اكتشف ذلك فقط حين أوقف التاكسى فى شارع واسع وراح يهرول بنفسه متجها إلى حارة باتساع ثلاثة أذرع ، وبعدها بأمطار كان أمام البيت ، وكان قد تعود أن يوقف التاكسى خلف الحارة المواجهة لبيته لكنه شعر أن ذلك سيستغرق منه وقتا أكثر . . . كان يود

أن يوفر ولو دقيقة وحتى لحظة . . فالمسافة بين الشارع الواسع والحارة الضيقة تستغرق فقط ثلاث أو أربع دقائق . .

حين فتح باب البيت وجد البيت كله وقد لفه الدخان ، لم يدر من أين جاء كل هذا الدخان ، ووسط الدخان وقعت عيناه على وجه زوجته ، ثم على أمجد الذى كان راقدا وعلى وجهه مسحة من الاطمئنان ، وبجواره تراءت له تلك الفتاة ترقد على السرير المجاور ، كان السرير ملطخا بالدم الأحمر القانى بينما قطرات الدماء تتساقط واحدة تلو الأخرى على الأرض ، وجاءت سحابة من دخان فحمل الاثنين معا فى حضنه . . ومن بعيد تنهى إلى سمعه صوت الأذان . . ولحظة من بعد أخرى لفت الظلمة كل شيء .

تمت

نوبة قلبية

ظفر إقبال

منذ قليل وصلنى فى المكتب خبر مفاده أن "أحسن" تعرض
لنوبة قلبية وهو قابع فى غرفة الإنعاش المركز . . كان هذا الخبر
بالنسبة لى محيرا؛ لأننا كنا معا ليلة أول أمس ، تناولنا الطعام معا،
وتبادلنا الحديث لفترة متأخرة . . .

كنت و"أحسن" ندرس معا فى كلية واحدة بمدينة سيالكوت ،
وكانت بينى وبينه معرفة طيبة بسبب علاقتنا وانتمائنا لى واحد
بالمدينة ، بعد الحصول على الليسانس انتقل أحمد إلى كراتشى
للبحث عن وظيفة يقات منها ، أما أنا فسافرت إلى المملكة العربية
السعودية للعمل . .

وفى الإجازة التقيت به مرة أو مرتين ، وعرفت أن والده قد انتقل
إلى رحمة الله؛ فكان عليه واجب إعالة والدته وأخواته الثلاث . . ثم
انقطعت صلتى بأحسن . . . ومنذ عدة شهور وفجأة التقيت به فى
حفلة من الحفلات ، فعرفت أنه يعمل فى مدينة الرياض منذ أربع
سنوات مضت ، ورحنا نجدد علاقة الصداقة القديمة وثلتقى معا كل يوم . .

بعد الانتهاء من العمل بالمكتب خرجت متجها إلى المستشفى،
وكان أحسن قد نقل من غرفة الإنعاش المركز إلى "عنبر" المرضى

وقد تحسنت حالته قليلا ، إلا أن تأثير النوبة كان لا يزال واضحا على وجهه ، اطمأن قلبي وانتظرت قليلا ثم سألته فى حيرة كيف تعرض لهذه النوبة القلبية ؟ فسكت للحظات ثم أخرج من تحت وسادته خطابا ناوله لى . .

فتحت الخطاب وبدأت أقرأه . . كان الخطاب من زوجته التى كتبت له ما يلى :

"زوجى . . ورفيقى العزيز !

أبعث إليك بسلامى . . .

الشكوى والشكاية من غير داع أو العراك دون ما سبب ليس من طبعى ، وبطبيعة الحال فأنا راغبة عادة فى حل القضايا بالصبر والتفاهم ، لكن تحملى للغبن والظلم له حدود ، وحين تأكد لى أن موقفى المتسم بالصبر والتفاهم فاق كل حدود طاقتى ، وأنه لا توجد إمكانية لإنهاء الظلم رحت أدافع بكل قوة . . .

هذه الكلمات التى أمتدح بها نفسى ضرورية ، ذلك لأنه خلال سنوات "الرفقة الشرعية" الثلاث الماضية ، أقصد خلال سنوات الزواج الثلاث الماضية لم نتقابل معا أكثر من ثلاثة أشهر ، وبالتالي لم تيسر لنا فرصة لتبادل الأفكار أو فهم كل منا للآخر . . فبعد الزواج بعشرة أيام انتهت إجازتك ، وسافرت إلى الرياض ، وفى العام التالى جئت فى إجازة فكان زواج أختك ، وحين حانت الفرصة لنكون معا بعد انتهاء احتفالات ومراسم الزواج وما إلى ذلك ،

انتهت إجازتك . . ثم كانت الإجازة التالية فوهبتها لإصلاح البيت ولقاء الأقارب والأصدقاء ، وأنا على يقين كامل من أن الإجازة القادمة سوف تضيع فى لقاءات الأحبة والأصدقاء وما شابه ذلك من أمور تعودت عليها خلال إجازتك السابقة . . ولن تتمكن من أن تجد وقتا لسماع كلامى أو فهم حديثى ، وسوف أجد نفسى بالتالى مجبرة مرة أخرى على تنفيذ حكم بالسجن مع الأشغال الشاقة (لمدة سنة) ، ولهذا لا أريد أن أثير أحاديث كلها مرارة . . بل أكتب إليك أمورا واقعية وحقيقية . .

لا أريد أن تسيء فهم ما أقوله لك . . إن الحياة التى عشتها فى السنوات الثلاث الماضيات كنت فيها لا أزيد عن كونى " خادمة " مثقفة متعلمة . . وحتى " الخادمة " تحصل على تسهيلات من نوع معين ، تحصل على راتب شهرى ، أوقات عملها محددة ، يمكنها أن تذهب أحيانا إلى حيث تشاء ، لكنى كنت خادمة مقابل " الطعام والملبس " إذا انتهيت من العمل لا يسمح لى بالخروج من البيت . . بعد صلاة الفجر يبدأ عملى ، ويستمر هذا العمل حتى الليل ، بل أحيانا أسمع أصوات النداء . . تصك أذنى فى حجرتى :

- " قدم بعض الضيوف " .

نعم قدم بعض الضيوف فجأة ، وأبدأ من جديد أدور فى طاحونة العمل ، وكنت أتذرع أحيانا بالتدريس لأخواتك لأستريح بعض الوقت . . ونتيجة لهذا الضجر والملل والضيق المتواصل رجوت

"حماتى" بكل رقة وخضوع وتذلل أن تسمح لى بالتدريس فى كلية البنات القريبة من البيت؛ فأقامت الدنيا وأقعدتها و"طربقت" فرق رأسى السماء . . وراحت توجه لى الكلام وتتهمنى بأن النقاب انكشف وظهرت نتيجة تعليمى، وانكشفت حقيقة شخصيتى مما أصابنى بالدهشة . . وفزعت حين ذكرت لى أننى أطعم خير طعام وألبس خير ملابس . . فماذا أريد بعد ذلك؟! وأعتقد أنك تتفق معى فى أن هذه الأشياء - سواء كانت طيبة أو غير ذلك - كانت ميسرة لى فى بيت والدى .

فى كل شهر وحين كانت تصلنا "حوالة البنك" كانت حماتى أقصد والدتك تكيل لك الدعاء . . لكنك ربما نسيت أن فى هذا البيت إنسانا آخر يدعو لك، يحتاج بل يضطر أحيانا لبعض النفقات المالية . . ولقد أقلعت الآن عن هذه المطالبة، ولكن إذا حدث ونسيت وطلبت مبلغا ما أحتاج إليه فإن الأذى يصل حتى إلى أعماق روحى . . أليس لى حق عليك؟ وفى الإسلام حيث تعاليم حقوق الوالدين يوجد أيضا أحكام خاصة بحقوق الزوجة . .! فبعد الزواج تقع مسئولية الزوجة على زوجها، ليس على أم الزوج وأخوته وأخواته، فالزوج هو ولى أمر زوجته . . ربما لا تعرف أيضا أنك لا يمكن أن تبقى فى بلد الغربة لمدة معينة دون موافقة الزوجة . .

هل حاولت مرة أن تشعر بضرورة التعرف على وجهة نظرى فيما يتعلق بهذه الغربة المتواصلة؟ لقد راقى لنا فلسفة الحياة الهندوكية لدرجة أننا تركنا التفكير بطريقة إسلامية، فطبقا للعرف الهندوكى

فإن عقيدة المرأة تحتم عليها أن تقضى حياتها فى خدمة الزوج وجميع أهله ، فإذا مات الزوج وجب على الزوجة أن تحرق نفسها ، فلا يوجد هنا تصور لأن تبقى المرأة وحيدة . . بعد الزواج لا يكون أمام الزوجة من طريق سوى التحمل والصبر . . فمن حيث يتجه "هودج العروس" يكون خروج جنازتها . . ومن الناحية الشرعية لا توجد نصيحة صحيحة . . لكن الأمر يا سيدى فى الإسلام مختلف . . فالزواج فى الإسلام عقد . . عقد بين طرفين . . فيه حقوق وواجبات ، والفريقان مكلفان بأداء مسئوليتهما على أكمل وجه وأحسن طريقة ، ومع أن للزوج بعض الصلاحيات فى بعض الأمور، لكن هناك على كل حال توازن وتناسب فى حقوق كل منهما . . . وإذا لم تكن تصدق كلامى فاقراء الآيات المتعلقة بذلك فى سورة البقرة والنساء وآل عمران وسورة النور .

ضع يدك على قلبك قليلا . . وأخبرنى هل تعيش فى غربتك نفس الحياة التى نعيشها نحن جميعا هنا : حياة الدعة والراحة . . حياة البهجة . . ونحن هنا نتجمع أحيانا حول التلفاز نستمع بما نشاهد وأنت : هل فكرت ذات مرة فى شقائك وتعبك ؟ وما الهدف من ورائه ؟ ومن أجل أى شيء . . ما هى الثروة التى جمعتها حتى الآن ؟ كل عام يضيع منك ما يقارب ٤٠ بالمائة من ميزانيتك فى شراء الهدايا التى توزعها على الأقارب والأصحاب . . فى النهاية لماذا تقدم للجميع الهدايا بينما حين ترجع إلى غربتك لا يفكر أحد فى تقديم أية هدية لك ؟! لماذا هذا التعامل من طرف واحد ؟!

لو حدث وانتهى عقدك واضطرت إلى العودة فجأة فما عساك
تفعل هنا ؟ أقاربك يلتفون حولك . . يحيطونك بعطفهم ورعايتهم
طالما أنت هناك فى وظيفتك ، وفى اليوم الذى يعرفون فيه أنك قادم
إلى باكستان قدوما نهائيا فسوف أكون أنا فقط التى تنتظرك فى المطار . .

حين تأتى أختك وزوجها إلى البيت ، نعاملهم معاملة " كبار
الزوار . . VIP " نحيطهم بكل رعاية . . نطبخ لهم أشهى أنواع الطعام . .
نرتب لهم رحلات النزهة والفسحة هنا وهناك . . وترن فى جميع
أرجاء البيت الضحكات والنكات . . . أما أنا فيعاملوننى معاملة
الخادومات . . فهذه مهمتى : إعداد الطعام . . التنظيف . . كى
الملابس وخدمة الجميع . . أهل البيت وضيوفهم وحتى ضيوف
ضيوفهم . . هل هذه الحياة هى حياتى . . وإلى متى تمضى حياتى
على هذا الشكل ؟ أما سلوك حماتى - أمك - معى تجاه ابنتها وزوج
ابنتها فهو سلوك يظهر منه التضاد والتباين الكامل . . . سبحانه الله !
حين يأتى والداى - وقل أن يأتيا - ليطمئنا على ، يسود البيت
صمت ملىء بالأسرار ، ويكون على أيضا القيام بإعداد الشاى ، فلا
تكون أمامى فرصة للترحيب بهم أو الجلوس معهم ، لا يعامل والدى
معاملة الضيوف الآخرين وحماتى - أمك - تعطيهم إحساسا بأنهم
أشخاص غير مرغوب فيهم . . ما هذه العادات العجيبة ؟! ولماذا هذا
السلوك الذى يرمى إلى إذلال أهل الزوجة ؟ هل هذا أمر شرعى ؟!
لا علم لى بفلسفتك فى الحياة ولا أدرى ما هى أفضليتك فى هذه
الحياة ؟ وما هو مفهوم مسئوليات الزواج لديك ؟

فى اعتقادى أن للزواج هدفًا يتمثل فى لقاء الطرفين معا ،
وترتيبهم معا حياتهم العملية طبقا لميولهم ، وأنا لم أظهر هذه الرغبة ،
أقصد أن نقضى حياتنا فى سر شديد، وأن نرفع من "مستوى معيشتنا
"عن طريق "الغربة" التى لا نهاية لها ، مع أن تصور مستوى الحياة
عندى يختلف عن تصور عامة الناس . . أنا لا أريد هذا الكسب
الذى ثمنه وقيمته بعدنا وانفصالنا عن بعض باستمرار . . ذلك لأن
الحياة الزوجية لا يمكن أن تتحطم بسبب الرغبة فى الحصول على بعض
الأجهزة الكهربائية . . إننى أحاول بكل اتزان ومعقولة أن أطلعك
لآخر مرة . . إنه من المستحيل أن أقدم المزيد من الخدمات من حيث
كونى خادمة . . هذا أمر غير معقول بالنسبة لى . . يجب أن تعد
العدة لتدعونى إلى السعودية فى ظرف أربعة أشهر ، وإلا جهز نفسك
للعودة إلى . . وإلا فإننى من حيث كونى طرفا فيما بيننا من عقد
أحتفظ لنفسى بجميع الحقوق فى إعادة النظر فيما يتعلق بعقد الزواج . .
مع سلاماتى وأشواقى

شريكة حياتك

قرأت خطاب زوجة أحسن . . ودارت رأسى . . واستندت إلى
الكرسى . . وجلست . . فأنا أيضا فى بلاد الغربة . . بدون زوجتى . .
منذ سبع سنوات .

تمت

شوكة فى بستانك الجديد

عقيلة كاظمى

كانت سعدية أختى الشقيقة؛ لذا فأنا أعرفها وأفهمها جيدا ، وكانت بحكم كونها الأصغر فى البيت محبة مدلة من الجميع ، فارقت الأم الدنيا ولم تكمل سعدية عامها الأول؛ فأعطاهما الأب من رعايته وحب ما حاول به أن يعوضها عن فقدان الأم ، لكن ربما لا يمكن للآباء أن يعوضوا فقدان الأمهات مهما فعلوا فالأمهات مهما كن فهن يعوضن نقائصهن بفيضانات من المحبة لا نهاية لها.

ولم تكد سعدية تصل إلى الصف الرابع فى المدرسة حتى حرمت من ظل أبيها ، فواجهت زوجة الأب ، وكان من خير الجميع أن الله لم يرزقها "بالخلفة" من ناحية، ومن ناحية أخرى أنها كانت ابنة خالة أينا فكان قلبها مملوءا بالحب والرحمة ، وهكذا تربت سعدية فى حضن ناصرة بيغم، وكانت أحيانا تنال ضربا وتأنيا منها .

عشق الجميع شكل سعدية الساذج ، عينيها الزرقاوين ، لون بشرتها الفاتح، وشعرها الأسود الفاحم المجعد، وقدما المشوق ، ولما كانت نحيفة القوام فقد بدت للجميع كأنها " عروس دمية " . . . كانت تدور فى الحوارى شعلة من النشاط تعشق اللعب تقلد هذا وذاك

وهى تقفز هنا وهناك .. أما عن حكاية تحفيظها القرآن الكريم فهي حكاية لا تنسى .. حدثت مشاكل لا حصر لها .. يا إلهي فبينما يأتى "الفقيه" الذى يقوم على تحفيظها القرآن تغيب سعدية ويبدأ الصياح والصراخ للبحث عنها ، ويجرى أطفال الحى هنا وهناك يبحثون عن سعدية ، ولكن لا أثر لها .. وهكذا كانت تغيب عن الدرس عدة مرات فى الأسبوع الواحد ، وفى حوالى ستين مرت أيامها طويلة ختمت سعدية القرآن الكريم ، وكان هذا الفسخ من نصيب ناصرة بيغم التى علمتها الصلاة والصوم وكل ما يتعلق بالتربية الدينية بكل معانيها ... وظلت سعدية تتدلل على الجميع ، فى الصباح تنهض من نومها دائما متأخرة ، يعلو الصراخ ويستمر لدقائق تمر كالساعات وسعدية تغلق "أذنا من طين وأخرى من عجين" ، وفى وقت الذهاب إلى المدرسة تنهض قبلها بعشر دقائق أو خمس عشرة دقيقة فتغسل يديها ووجهها وكأنها تعبت فى الماء بيديها وتمشط شعر رأسها من أعلاه فقط ثم ترتدى زى المدرسة وتنطلق من البيت .. لكن كان هناك شىء واحد؛ فرغم كل هذه القذارة فيها إلا أنها كانت تبدو لكل من ينظر إليها نظيفة طاهرة ، وكانت بطبيعتها سريعة البديهة ذكية تلتقط كل ما يتعلق بالمودة : فهي تطيل أظافرها ، وتأخذ المقص من البيت وتقصر شعرها ثم تعقصه ، وتنزل بعض الشعيرات على جبهتها فيزيد هذا من جاذبيتها ويبرز ملامح شقاوتها .. كم من مرة أثبتتها المدرسات على هذا ، ولكنها لم تتراجع ..

ومرت الأيام وكبرت سعدية . . . صارت شابة ناضرة ، وبدا في عينيها الزرقاوين مزيدا من اللمعان ومزيدا من العمق ، وزاد اهتمامها بالمودة أكثر فأكثر ، وكم كانت تود أن تزيد من اهتمامها ولكن ما باليد حيلة ، لم يكن لديها سبيلا إلى هذا لضيق ذات اليد ، فبعد وفاة الوالد عمل الأخوان كل في وظيفة على قدر حاله ، وكانا يقاسيان شظف العيش ، إلا أن أحدهما ظل يتلقى تعليمه بالإضافة إلى وظيفته ، زاهد الذي أحب سعدية حبا لا حد له ، كان إذا ما أحضر طعاما للبيت سلمه لسعدية ، وكان إذا أراد المزاح أو الضحك ضحك مع سعدية ، المهم أن تميزا وتفضيلا حدث بين الأختين في البيت الواحد . . نعم الأخ الأكبر شاهد كان غير متحيز لأحد منهما ، كان "درويشا" يعيش في حاله إلا أنه كان يحسن السلوك مع الجميع على حد سواء ، ولهذا لم يحدث أن اشتكى منه أحد أبدا .

كانت سعدية ذكية شقية ، وكما تقول ناصرة بيغم عنها دائما : "إنك تراها أمامك وفي لمحة تنشق الأرض وتبتلعها" ، أما أختها شاذية فهي "بنت دوغري" على طول لا تعرف الف أو الدوران ، وهي دائما موضع نقد سعدية ، كانت شاذية تمضي طيلة يومها غارقة في الكتب ، تنتحي جانبا ويلفها الصمت ، وهكذا تعيش حياتها ، لكنها في نظر أهل بيتها فتاة حمقاء من الدرجة الأولى لا وزن لرأى تقوله بل تؤمر بالسكوت قبل أن تنطق بلفظ واحد . . لكن الوضع بالنسبة لسعدية مختلف ، فهي مقبولة لدى الجميع ربما لأنها دائما تتولى أعمال المنزل ولديها شوق ورغبة في الحياكة وأشغال الإبرة والتطريز . .

لا شك أنها بالنسبة للدراسة حصلت على درجات متدنية في امتحانات الثانوية، ومع هذا فقد فرحت كثيرا إذ وجدت ذريعة للتخلص من الذهاب إلى المدرسة . . لا كتاب ولا مجلة ولا جريدة؛ فلم يكن لديها أى اهتمام بمثل هذه الأشياء .

اعتاد معظم ابن جيراننا على أن يأتى إلى بيتنا ، كان على درجة عالية من الذكاء ، كثيرا ما كان يستغل سعدية مداعبا إياها ، كما كان يقوم بمساعدة ابنة خالته بدفعها على الأرجوحة بسرعة إلى أقصى ارتفاع يمكن أن تصل إليه ، كانت ابنة خالته صديقة لسعدية وأمينه أسرارها فكانت تحكى لها قصصا عن "معظم" تثير غضب سعدية إلا أن سعدية كانت تتحمل قولها وتكتم غيظها ولا تبيح به لفاطمة .

فى البيت وقع يدهم على خطاب لسعدية ، لكن أحدا لم يناقش الأمر "إنها طفلة" قالوا هذا لإغلاق ملف الحديث عن هذا الموضوع وكان هذا من حسن حظها ، فأسرة سعدية أسرة محافظة جدا ولا تتهاون فى مثل هذه الأمور ، كما أن سعدية من ناحية أخرى لم تكن من مثل البنات اللاتى يجعلن من الحب الأول مرضا يعشن به طوال حياتهن ، أو من البنات اللاتى يهوين ذرف الدموع على ما فات ، فهى من النوع القائل : "إذا لا يوجد الآن فليكن فيما بعد وإلا فليكن بعد ذلك" . . . وحدث أن ولد فى بيت الأخت الكبرى طفل ثم توفى على الأثر ، وذهبت سعدية إلى أختها فى كراتشى ، وهناك مال قلبها إلى ابن عمها "برويز" ، وكان برويز شابا عاطفيا حساسا، فى

طبيعته شيء قليل من الجنون ، وكان إذا رأى سعدية الشقية المرحلة تنظر إليه حاول التفانى في استمالتها؛ فعمد إلى التعريج على بيت أختها كل يوم ، واستمر في محاولته . . كان والده من الأثرياء الكبار ، ومع هذا فقد كان يتصرف تجاه سعدية كخادم مسكين ليدخل السرور إلى قلبها بينما كانت سعدية تمطره بعبارات المزاح والدعابة الممزوجة أحيانا بالطز وأحيانا بالسخرية : " إيه يا برويز لماذا تتأخر هنا كثيرا ؟ يا "دلوعة البيت" اذهب هيا سيضربك أبوك " ويظل برويز المسكين جالسا يفور من الغيظ وعيناه تقدح بالشرر . . أحيانا يثور ويقول :

"والله . . انظري يا أختاه - موجهها حديثه إلى الأخت الكبرى - كيف تسخر مني سعدية ، على كل حال أدعو الله أن يعطيني الثروة والمال ، وأن أكون مدلا حتى يمكن لسعدية أن تسخر مني حقا " .

وتقاطعه سعدية : " لا لا لماذا أحور الكلام روح . . اجلس في حضن أمك وأبيك ، من هنا يهتم بمثل هؤلاء الناس ؟ "

وتحفزت سعدية كقطعة شرسة فأصابت برويز بإحساس ساوره كأنها تقول له أمثالك كثيرون ، ولكنها في الوقت نفسه غيرت طريققتها وسقته من عينيها كأس المحبة . . . وكانت هكذا دائما . . مرة تمنحه نظرة من عينيها ، ومرة تناوله منديلا أو "أزرار" قميص ومرة أخرى تعد له بيدها فنجان شاى ساخن وتقدم له بعض الرقائق المقلية . . وذات يوم وضع برويز في إصبع سعدية خاتما من الفضة ، وضعه في

إصبعها وهو غارق فى مشاعر عاطفية جياشة ، وقبلت سعدية الخاتم وهى تظهر له تدللا شديدا ، فوعدها برويز قائلا إنه سيحطم حواجز الثروة وسيعلن العصيان وسيجبر والديه على قبول زواجه منها . . لم تدر الأخت الكبرى شيئا مما كان يدور ، أما سعدية فقد عادت إلى لاهور بعد أن قضت شهرين فى سعادة وهناء .

أخذت ناصرة بيغم الفتاتين فى زيارة لقريتها ، كانت هذه أول مرة تشاهد فيها سعدية وشاذية حياة الريف ، قضت الأختان وقتا ممتعا وتأثرت جميع بنات القرية بهاتين الفتاتين القادمتين من المدينة وفى القرية نفسها كان لسجاد حسين أحد ملاك الأراضى أربعة أولاد أصغرهم أنهى دراسة الماجستير فى الأدب الإنجليزى ، وكانت أميته أن يتزوج من فتاة متعلمة من المدينة ، وكانت سعدية فطنة للأمر فبدأت تضع يدها على أخت شاهد الكبرى ، راحت تتقرب منها حينما وتظهر لها الخجل حينما آخر ، وتقدم لها "بلوفر" أو بعض أعمال "الكروشييه" ، أما صفيه فلم تكن بقادرة على البقاء بعيدا عن تأثير سعدية . . وفى البيت ذاع صيت سعدية وراح الكل يمتدحها ويتحدث عن صفاتها الطيبة ، وكانت هى بطريقة أو بأخرى تظهر على شاهد وفى النهاية أعلنت خطوبة سعدية وشاهد وأرسلت برقية إلى أخيها وبدأت سعدية تشعر بإحساس النصر فرحة مسرورة ، بينما راحت ناصره بيغم تعاكس شاذية وتثيرها وتستحثها فى الوقت نفسه : "انظرى ها هى سعدية ستذهب إلى "بيت عدلها" حيث ستعيش فى سعادة وراحة ورغد العيش وأنت أنت لن يسأل عنك أحد ولن ينظر أحد فى وجهك" .

كنت أفور من داخلي ، أبكى بدل الدموع دما ، وقمت بالامتناع عن أعمال البيت احتجاجا ، وأغلقت على نفسي الغرفة وبقيت ليل نهار قابعة في سريري أضع رأسي بين كفي كالمجانين أو أغرق نفسي في قراءة الكتب ، في تلك الفترة اهتمت بي سعدية كثيرا . . . كانت تقوم بإحضار الطعام إلى غرفتي ، تغسل ملابسي ، إلا أنها لم تكن تجبر بخاطري أو تواسيني بكلمة واحدة ، ولم تكن تعيرني أى انتباه ، كنت أود من صميم قلبي أن تحدثني وتواسيني ، ولكنها كانت تمضي إلى حال سبيلها ليل نهار هاشة باشة ضاحكة تترنم بألحان أغنية أو تدندن بكلماتها . . وفي اليوم الثالث أو الرابع حضر خطيبها إلى البيت أيضا فأعدت سعدية ما لذ وطاب من ألوان الطعام ، لم تخلع سعدية خاتم برويز الذى أهدها إليها قبلا ، وحين عرف برويز ذلك حضر وعلت وجهه أمارات الحزن حتى كاد أن يبكى ولكن سعدية وبدون خجل راحت تسمعه كلاما مهينا : "أمك هذه لم تجبر بخاطرها وتأتى لترينا وجهها ولو مرة واحدة وحتى لو كانت رضيت بزواجنا إلا أنها ستظل كما هي ، إنكم تخيفوننا بثروتكم وغناكم أما هؤلاء الناس الذين ارتبطت أنا بهم فهم من القرية وأنا قادرة على أن أخيفهم دائما" . . وبرويز المسكين لا يدرى جوابا فيصمت . . .

في تلك الأيام تم زواجي على شاب فقير أمي لم يذهب إلى مدرسة ولا حتى إلى كُتّاب ، وبعد زواجي بسنة تزوجت سعدية من شاهد وكان الذهاب إلى القرية للزفاف ، وبعد أسبوع استأجر زوجها بيتا في حي راق بـلاهور وبدأت سعدية تعيش حياة هائلة سعيدة

تحررت خلالها من كل تفكير أو هم ، كان أهل زوجها قد بدأوا يخشونها فعلا ، وبدأ زوجها يلبي كل طلباتها، وبدأت النقود تطير من يدها هنا وهناك .

كانت سعدية فى البداية صاحبة مزاج ، كانت مغرمة بكل شيء ومولعة بكل ما ترى ، والآن وجدت متنفسا لتحقيق رغباتها؛ فالمال وافر والزوج مطيع فأظهرت ما كان بداخلها من رغبات، وراحت تعيش حياة تحقق فيها كل ما تصبو إليه : الملابس . . أحدث الموديلات ، الذهب والمجوهرات ، وكل ما يمكن أن تفكر فيه امرأة من مباهج الحياة . . كانت سعدية كما هى دائما لا مبالية ، معتدة بنفسها ، سلمت البيت كله للخدم ، بعد سنة وهبها الله طفلا ، والآن ثبتت أقدامها فى بيتها وبين أسرة زوجها . . أما أنا فكنت أشعر أمامها بالإحساس بالنقص ، فلم يرزقنى الله الولد ، ولم يهبنى الثراء الذى تتمتع به سعدية ، وكنت دائما أذهب إليها وأنا مغلوبة على أمرى كالمستضعفة، وسعدية كانت على قدر كبير من الذكاء والدهاء أيضا؛ فقد كانت تقوم على خدمة زوجها بنفسها وتظهر له حبا وتستميله بدلالها، ولكنها كانت إذا ما رأتنى أخدم زوجى بنفس أسلوبها توجه الحديث إلى زوجها قائلة : " انظر كيف تعمل كالخادمات ، إنه لا يعيرها أى اهتمام وهذه المسكينة فى سبيلها إلى الموت ، آه لو كنت فى مكانها لطلقته بالثلاث وانفصلت عن مثل هذا الزوج ! " وشاهد المسكين شاب قروى بسيط كان يسمع هذه الانتقادات فيصاب بالذعر . . . والحقيقة أن سعدية أصبحت سيدة طيبة من داخلها تحب كل من

حولها إلا أن نقطة الضعف الوحيدة عندها كانت محاولتها إثبات مكانتها فى أى مكان حلت به وهى تريد أن تعلن للجميع أنها تنتمى إلى أسرة ثرية ، وربما لهذا السبب وفقت فى حياتها حتى الآن وعاشت ثرية ؛ فالناس دائما ومنذ صغرها كانوا يأخذون بيدها ويساعدونها وبعد الزواج عاشت حياة ناعمة ، وهذا لا يحدث مع كل فتاة فى مجتمعنا ، فأنا نفسى أختها ومضيت فى حياتى على الصراط المستقيم ، فنجاحاتها أوجدت بداخلها الإحساس بالعظمة .

بدأت مراسم زواج أخى ، ورغم أن سعدية هى الصغرى بيننا إلا أنها كانت دائما فى المقدمة ، الأخت الكبرى وأنا ، كنا من الناحية المالية فقراء لهذا كان نجم سعدية يعلو فى الأسرة ، المجوهرات يتم شراؤها بمشورة سعدية ، الملابس تحاك طبقا لرأى سعدية ، وكل شيء يتم بناء على رغبة سعدية ، وناصرة بيغم أيضا وضعت على الرف لم يعد أحد يهتم بها والمسكينة تلقى علينا نحن الأختين الأكبر بسهام سخريتها فتقول :

"إيه .. شاذية ! أسمعنت ؟ سعدية اشترت للأخ هداياه التى سيقدمها لعروسه ، أوه ! اشترت طقما ذهبيا رائعا .. هل رأيته ؟ "

"لا يا أماء .. لا علم لى بهذا الأمر " أجيب عليها وأنا أبكى من داخلى .

"آه من يسأل عن أمثالك أو عن أمثالى - حسنا فأنا مهما كنت زوجة أب لا أكثر ولا أقل ، لكن أنت ونادية الأختان الأكبر وأنتما شقيقتان " .

وكانت ناصرة بيغم فى الظاهر تبدى تعاطفا معنا فتوجه أسئلة ونحن الأختين تصيينا سهام الجراح، وكانت تحاول أن تبدى ابتسامات كاذبة وضحكات جوفاء وهى تنظر إلى وجهينا .

وأخيرا وبصعوبة كان يوم زواج أخى؛ فزواج الأخوة مثل زواج الأخوات كان أعظم أمنية .. فى يوم الفرح ذهبنا ونحن نتظاهر بالمماطلة، وكانت زفة العروس إلى مدينة أخرى حيث عقد القران وكانت السيارة التى تحملنا قد تخلفت عن ركب المدعوين أما سعدية فجلست مع العروس وعريستها فى سيارة المقدمة ونزلت فى بيتهما لتتولى تسلم "النقوظ" والإشراف على ترتيب إتمام مراسم احتفالات الزواج وابتداء من إعداد الحلوى حتى مراسم غسل أقدام العروس كانت سعدية فى المقدمة وحين وصلت مع الأخت الكبرى كان العريس وعروسه فى حجرتهما بينما كان بقية المدعوين نظرا للتعب والإرهاق يستعدون للنوم ، فنظرت إلى الأخت الكبرى نظرة حملت لها كل معانى المسكنة والمذلة فما كان منها إلا أن خفضت رأسها وكأنها تقول لا حول ولا قوة لنا بما يدور هنا . . أما سعدية فبالإضافة إلى سيطرتها التامة على زوجها فقد وضعت الأخ تحت إمرة محبتها حتى إنه كان إذا ما اشترى طعاما أو فاكهة أودعها يد سعدية بدلا من أن يعطيها إلى عروسه، وكانت العروس تلوى شفتيها وتنقمص كمهرة غاضبة ولا أكثر من ذلك، وعدنا كل إلى بيته بعد انتهاء احتفالات الزواج المعهودة أما سعدية فكانت قد ثبتت أقدامها فى بيت الوالد وبعد أشهر انتقل شاهد إلى بيت آخر .

أنجبت زوجة أخى طفلة انتقلت إلى رحمة الله بعد ولادتها بأيام
وقالت سعدية على الفور : "سوف يكون لها سبع بنات سوف يكثر
عدد بنات أخى . . " التحدث بمثل هذا الكلام غير المناسب كان من
فطرة سعدية ، ويعلم الله متى يخرج مثل هذا الكلام من فمها . .
لقد وهبها الله خمس بنات . . توطدت العلاقة بين الأخ والأخت
الآن ، فزاهد أكمل تعليمه وبدأ فى ممارسة أعمال تجارية عادية ، وراح
بعدها يتوسع ويتوسع حتى صارت أعماله على نطاق واسع ،
وسعدية كان زوجها أستاذا بالجامعة ، وكان يمتلك بدوره أربع قطع من
الأرض تقارب المائة فدان ، والأسرتان الآن تذهبان لمعينة قطعة أرض ،
والآن يعد برنامج لزيارة منطقة مري الجليدية حيث تقضى إجازة
الصيف . . وهكذا توطدت العلاقة . . ومرة كنت أجلس فى بيت
سعدية وجاء أخى زاهد مع زوجته ووجه حديثه لسعدية : " هيا هيا
ياسعدية قومى لنذهب إلى "حى الورود" ، سوف نتناول الطعام
هناك أيضا " ، وتشعر سعدية بقليل من الخجل لعله خجل مصطنع
ثم يصيبني أنا الخجل الأكبر فأنهض من فورى : "سعدية . . لقد
تأخرت ، سوف أرجع إلى بيتي" وتقول سعدية : "اجلسى . . " ،
وتمضى سعدية فى أداء دورها على أكمل وجه ، ولكنى أخرج من
فورى . . آه كيف لى أن أعبر صحراء هذا الإيذاء وحدى ؟! إن
الأنقاض بداخلى يمكن أن تخبرنى بأننى صرت حطاما وتبعثرت هنا
وهناك ، ورغم أن سبل الرفاهية وراحة البال قد تيسرت تماما إلا أن
سعدية قد أصابها الكفر بالنعمة ، فهى لا تشكر الله أبدا على ما هى
فيه ولا تؤدى حقه . .

"أخى . . إن أهل هذه القرية قد أصيبوا بالكم ، لقد نسوا إكرامى لهم . . . انظر إلى الواحد منهم تراه إذا ما كان عنده عمل فى المدينة وضع "التلفيحة" على كتفيه ، وحمل حقييته ومضى متبخترا يدق الأرض من تحته . . . أختى شاذية ! أنت محظوظة ليس لك حماة أقصد أخت لزوجك . . بالنسبة لى أخوات الزوج بالثلاثة . . . واحدة ترملت وأخرى تمسك دائما بتلابيبى وثالثة تركب فوق رأسى لا تتركنى لسته أشهر ثم العم ووالد العم والأطفال وما أدراك ما الأطفال . . . أوه ! " .

عرفت سعدية أن "معظم" أخذ أولاده وذهب إلى السعودية . . فماذا تراها تفعل ؟ إنها تحاول أن تجد طريقا للسفر إلى الخارج ، وشاهد متقلب المزاج ، يتضايق سريعا ، لا يريد أن يفارق أخوته وأخواته أو والديه ، ولكن لما كان الأمر أمر سعدية ، وذلك بذكائها ودهائها ، لذا أوصلته إلى زاهد فاستفسر من معظم عن كل التفاصيل . . . وأعد العدة . . وانطلقت سعدية بزوجها وأولادها إلى السعودية . . . وبعد ستين جاءت فى إجازة . . زادت معلوماتها زيادة ملحوظة فهى الآن تتحدث عن السفن والطائرات وعن المضيفات وتقذح فى حقهن بكلام كثير ثم تحاول تقليدهن . . . وراحت سعدية تتحدث خليطا عجيبا من الإنجليزية والعربية ، وأهل القرية البسطاء يستمعون إليها وهم صامتون ، فقد وزعت عليهم الهدايا وأعطتهم الهبات ، إلا أن "شاهدا" صار كغصن ذبل وذوى . . . وأظهر الجميع علامات الحيرة الممزوجة بالتعجب ، ولكن سعدية كانت منغمسة فى ثروتها ومباهجها لا تشعر بشيء مما يدور حولها .

لاحظ زاهد الأمر لأنه كان الأقرب إلى سعدية ، فسعدية كانت بالنسبة له الأخت المفضلة دائما ، فاستشار الأطباء فشخصوا المرض . . . سرطان ! سمع زاهد ما قاله الأطباء وعرف الجميع الأمر ، وظهرت آراء هنا وهناك لكن أحدا لم يتمن أن يحدث ما حدث . . . بدأت مرحلة العلاج وأرسل شاهد إلى خارج البلاد . . . وأنفقت الأموال الطائلة ، لكن إرادة الله حلت في عبده المريض فانتقل إلى الرفيق الأعلى . . وترملت سعدية في عز شبابها . . لديها من الأولاد نصف "دستة" ، وتحولت لياليها الفضية إلى ظلمة حالكة ، إلا أن جبل الحزن هذا لم يجعل سعدية تنحني ، وظل دماغها وسط هذه الظروف يعمل بنفس الطريقة التي كان يعمل بها قبلا . . وقد حدث أن حجزت سيارة من السعودية ، وكان عليها أن تدفع "جمركها" البالغ ٣٥ ألف روبية تقريبا ، فطلبت سعدية من الأخ الأكبر لزوجها أن يدفع "الجمرك" ففعل ، وبعدها قالت سعدية وهي تتمايل وتلوى لسانها بالكلمات : "أتظنني أرد هذا المبلغ لهم ؟! هيه . . هؤلاء الناس أكلوا جميع محصول أرضنا كلها ، فلو "دست" على هذا المبلغ فلا بأس !"

وغرقت في عالم من الحيرة وأنا أتأمل وجهها ، إن أهل زوجها أثبتوا حقيقة أنهم أناس طيبون ، لقد رعوها كل رعاية واهتموا بكل طلباتها ، ولكن سعدية التي كانت أحيانا تتملقهم في وجود شاهد كشفت الآن بكل وضوح عن وجهها الكالح ؛ فإذا جاءت أخت زوجها الأرمل وجدت من ابنها كل إهانة فتعود المسكينة أدراجها باكية مكسورة الخاطر . . تذهب إلى الأخت الكبرى تشكو لها :

"أختاه أنت تسكنين فى بيت سعدية أنت تضربين بالحذاء لكن ما ذنبى أنا يُساء إلى من أطفال صغار ؟!"

ولم تعد صفية تأتى ثانية إلى بيت سعدية ، وكان هذا ما تريده سعدية ، كانت إذا ما جاءت زوجة الأخ الأكبر تقوم بالإساءة إلى أخوات الزوج ، وإذا ما جاءت أخوات الزوج تقوم باغتياب زوجة الأخ الأصغر ، وإذا ما جاءت جارة لها أسمعته حكاية عن جارة أخرى ، وأشعلت نيران الفتن فى بيوت كثيرة وتسببت فى عراك العديد من الناس ، ومع هذا فالله وحده يعلم أى سحر كانت تمتلكه سعدية ؛ فقد كانت لها القدرة على تسوية الأمور وحسمها طبقا لما تريد ويروح الناس يزورونها ويلتقون بها من جديد .

كانت حرارة الشباب تلهبها فتحدث بكلام يجعلنى وأختى الكبرى ننظر إلى بعضنا ونسكت . . . ومن هذا أن الأخ الأصغر للزوج اعتاد أن يأتى من القرية مرتين كل شهر ؛ فكانت سعدية تقوم عمدا بالاقتراب منه والاحتكاك به ، ويبدو هذا فى الظاهر لا عيب فيه إلا أن سلوكها على كل حال كان يعطى هذا الإحساس . . . لكن الرجل متزوج وصاحب أولاد وأكثر من هذا رجل شريف فهو يرمى زوجة أخيه من حيث كونها أم . . أم للأولاد . . لأولاد أخيه ، لكن بداخل كل إنسان شيطانه أيضا ، ومن هنا إذا ما وجد فرصة أسقط الإنسان من رفعة وعظمته إلى الخسيف . . كان دلال سعدية الأثوى يجعل وجهه إلياس يحمر ويصفر ويخضر ، لكنه كان يتمالك

نفسه ، وفى النهاية أقلع عن المجيء إلى لاهور ، وإذا ما حدث وجاء لظرف ما ، كانت سعدية تتصرف بطريقة طبيعية .

بعد الإقامة فى " جهلم " كانت تخرج من القرية أحيانا ، كان الأولاد صغارا ، وهنا أيضا أكملت العدة بعد موت زوجها ، إلا أن سعدية صارت مصابة بمرض نفسى ، كان " معظم " قد عاد من السعودية ، فاصطحب أسرته وجاء إلى بيت سعدية ، فتبادلت معه أيضا بعض الجمل من تلك التى تحمل مغزى ما ، كانت أى امرأة تتزين بالذهب والمجوهرات تجعل سعدية تستاء منها بل تشعر نحوها بالضيق والغضب ويتكرر خاطرها ، وحدث أن ذهبت لتحضر حفل زواج أقارب حماتها ، وهناك وجدت نساء أخوة زوجها ، كن قد وضعن زينتهن من الذهب ، وكان هذا أمرا عاديا فى هذه المناسبة ، لكن سعدية كانت تجلس هنا تارة وتقعدها هناك تارة أخرى لا يقر لها قرار وتظهر ما يتفتق عنه قلبها من مرارة : " كل شيء أعد من أجل كيدى ، أظنوننى لا أعرف أن " صُغرى " زوجة أخ زوجى ليس لديها أدنى اهتمام بالتزين بالذهب .. " ، ويحاول الجميع إفهامها لكن سعدية هى سعدية .. كيف تقلع عن حيلها ؟! ذات يوم وصل الأمر مداه . . . كان ذلك يوم عيد ، والجميع أعد عدته لمثل هذا اليوم ، وبنات سعدية كبرن وبلغن سن النضج ، ولبسن أيضا الأساور والخواتم والأقراط ، وفجأة نظرت سعدية إليهن واغرورقت عيناها بالدموع : " حين يضع أى شخص الأساور فى يديه فإننى أشعر بالنار تسرى فى جسدى " ، وحاولت أختها الكبرى أن تفهمها : " أجننت

أنت . . ! إنهن بناتك ، قطعة منك ، فلذات كبذك ، كيف تفكرين بهذه الطريقة وفي المستقبل ستأتى إلى بيتك زوجة ابنك ولن تتحمل كل هذه الأمور " ؛ فردت سعدية : " على حذائى ! لا تهمنى هذه ، فهذا بيتى وهذه ؛ أرضى وكل شيء هنا ملكى " ، وتخرج من فمها هذه الكلمات والعبارات غير اللائقة على الإطلاق ويصاب الجميع بالصدمة ، لقد احترمها الجميع كثيرا وتحملوها مقدرين ظروفها ، وأنا نفسى لم أكن أذهب إلى بيتها وفى يدي أساور أو فى أذننى قرط أو فى إصبعى خاتم أو أى شيء من هذا القبيل ، ولم أكن حتى أضع أى مساحيق تجميل على وجهى ، لكن سعدية لم تكن تتراجع عن حركاتها تلك ، كان لها ابن وفق الله طريقه وأصبح مهندسا ، وبناتها ما شاء الله تزوجن جميعا . . . لكن سعدية تناست علاقة المحبة التى ربطتها يوما ما بأخوتها وأخواتها ، وأشربت بناتها وابنها مشاعر الكراهية تجاه الأخوال والأعمام ، وكأن أحدا من أفراد الأسرة لم يرعها يوما من الأيام . . وهكذا صار لسان الابن لا ينطق إلا بالشتائم ولا يلفظ إلا بالسباب أما البنات فقد تفوقن على الجميع بجاحة وسفالة ، وكانت النتيجة أن فقدت سعدية احترامها أمام الجميع . . ولم تفق سعدية مما هى فيه رغم كل هذا ، وراحت تطرب بأولادها وأموالها .

وجاء يوم الفرح والسرور الذى تنتظره كل أم ، اختارت سعدية عروسا كالقمر لابنها أضاءت بها البيت ، واشترك الجميع فى الأفراح والاحتفالات بكل ما لديهم ، وتم الزواج على خير بعون الله ، لكن

كيف لسعدية أن تغير عاداتها .. لقد استمرت توجه النقد لزوجته
ابنها : " يا أختي إن إغلاق باب الحجرة والنوم حتى العاشرة يتعارض
مع تقاليدنا وقيمنا .. انهضى فى الصباح الباكر .. " ، وتريد سعدية
أن تفرض على العروس كل شيء : " ياه .. يا عروسة ما هذا اللون
الذى تختارينه .. أوه هذه الأساور الفضية .. هذا لا يناسبك
ضعى فى يدك هذه الأسورة ، أرى أنها تناسب هذا الرداء الأحمر ،
ولا بأس من هذا العقد الرائع حول رقبتك .. " .

كانت سعدية تبدى رأيها فى كل صغيرة وكبيرة بينما العروس
التي لم يمض على عرسها إلا أسابيع قليلة تغلى من داخلها لكنها
كانت تتحامل على نفسها وتصمت : برنامج الذهاب إلى
منطقة كاغان الجميلة أعد من أجل قضاء شهر العسل إلا أن سعدية
تقحم نفسها فى الأمر وتثير سفسطة وجدلا لا طائل منه ...

" لا .. لا .. الطريق خطير ، لقد ذهبت هناك لا .. لا ..
اذهبوا إلى لندن لا ضرورة للذهاب إلى هناك " .

وصرفت العروس النظر عن برنامج الذهاب إلى كاغان ...
وبمرور الوقت خرجت العروس عن صمتها وحدث ما كنا نخشاه
جميعا ، وذات يوم واجه الابن أمه وأسمعها قرارا صريحا جريئا :

" يا أماه ! عليك أن تذهبي وتعيشى فى القرية مع عمى الأكبر
واتركينا نعيش حياتنا " .

وتلخبط دماغ سعدية على الفور :

"إي والله .. إي والله سأذهب !! كنت أعرف كل شيء ،
أعرفك أيها الخبيث ، الناس يتغيرون في سنوات ، ولكنك لم تنتظر
حتى يتغير لون الحنة في يد عروسك .. آه لقد أخذتك في حضنها
ولفتك بين يديها ، جعلتك خاتماً في إصبعها ، وأنا حملتك في بطني
وجوعت البنات لأنفق عليك ، أنفقت على تعليمك عشرات الآلاف
من الروبيات ، وأخيراً تعاملني بهذا الشكل ، وتكون هذه هي نهاية
تعبى وشقائى فيك ؟!"

"نعم نعم صحيح لم تحسنى لى لقد قمت بواجبك ؛ فالآباء كلهم
يفعلون نفس ما فعلت" هكذا رد الابن رداً عنيدا يتناسب مع ما
سمعه .

وجاءت سعدية إلى بيتى وهى تبكى كسيفة البال مهيضة الجناح ،
وتحيرت يا إلهى ! إنها القدرة الإلهية .. هل هذه هى سعدية التى لم
تكن تهتم بأحسن الناس التى أبكتنى بدلاً من الدموع دماً ، والتى
راحت تشتم ابنها بلهجة المدح : "الكلام صريح واضح قاله دون أدنى
تردد" سعدية اليوم تتحب ، تسكب الدموع وأنا أحاول أن أسكتها ..
وجاء على خاطرى مرة ذكرى اليوم التى مصت فيه سعدية شفيتها
أمامى وهى تقول : "زوجك .. وجهه مشرق الدم يتفجر منه ، إنك
واهمة ، إنه بصحة جيدة لا مرض به عمره سيطول ويطول ؟" وكأن
حياة زوجى سبب تعاستها وبؤسها ، ولأننى أعرف أنها تعاني من

مرض نفسى سكت ، لم أرد على عبارتها إلا بالصمت واليوم
تحيّرت من هذا التغير الذى أحدثته القدرة الإلهية ، فأحوالى المالية
بحمد الله أطيب وسعدية تأتى لاجئة إليّ ، لأن زوجة أخى لم
تتحملها ، لكن الصدمة قد أصابت سعدية فى مقتل ؛ فبعد حوالى
شهرين تقريبا اختل توازنها العقلى وعالجتها بكل ما أستطيع إلا أنها
لم تفق مما كانت فيه واضطرت إلى إدخالها إحدى المستشفيات حيث
كانت دائما تضع فى يديها الأساور تارة وتخلعها تارة أخرى ثم تبدأ
أحيانا فى بكاء طويل أو تذهب إلى المرضى الآخرين ، وتقول : "هيا
نركب الطائرة ، هيا نتسوق فى حى شادمان . . . لا لا . . . هيا نأكل
الآيس كريم أولا ثم نذهب للتسوق فيما بعد" .

أما الابن وزوجته فقد نسيا كل شىء لم يذكرها بشىء ، وجاء
دور الأخوات والأخوة . . يذهبون أحيانا للقائها يهتمون بها ، وحين
تأتى بناتها من الخارج يذهبن لرؤيتها . . . مسكينة سعدية !!

تمت

ثمن الحرية

عقيلة كاظمى

كان الخطاب مفتوحاً أمام "نياز أحمد" ، وكانت حروف كلماته قد بدت أمام عينيه وسط الدموع المتساقطة كأنها تسبح وسط ضباب كثيف . . . سقطت الدموع على بعض الكلمات فمحتها ، وكأن هذه الكلمات قد كتبت بالحبر . . جملة واحدة فقط ظلت تتردد في ذهنه مرة بعد مرة كأنها مطرقة : "استشهد جميع أفراد أسرتنا" . .

طأطأ نياز أحمد رأسه . . كم طوى من منازل السفر ؟! وإلى أى منها انطلق ؟! ما بين مكان سحيق شديد الانحدار وآخر مليء بالأودية الفسيحة التى تطاول من على البعد أفق السماوات . . . كان إذا ما وقف فى سفح هذه الأودية تراءى له قصر من السحب بنى فوق قمم الجبال . . وكان حين يصل إلى قمة الجبل يطير فجأة قصر السحب إلى أعلى ويصير معلقاً فى السماء . . هل كان ذلك سراب فى سراباً ؟ هل كان ذلك خداع فى خداعاً ؟ . .

نذكر حديث الماضى وكأنه سمعه منذ لحظات قليلة حين كان رضوان أحمد ونياز أحمد يجريان . . يقفزان فى أودية "سرينكر" كان بين الأخوين حب كحب العاشقين ، لم يكن أحدهما يتحمل

فراق الآخر ولو لحظة واحدة، وكان الفرق بينهما فى العمر لا يتعدى سنة ونصف، ولهذا بدا للناظر أنهما ولدا فى يوم واحد.

كانت لهما مكانتهما فى الأسرة بل كان لهما حق النقض داخل الأسرة، وكأنهما دولة عظمى فى الأمم المتحدة، فكانت الكلمة التى تصدر عنهما هى الكلمة القاطعة النقاش بعدها . . ولم يصلا إلى مكانتهما تلك عبثا بل قدما فى سبيلها العديد من التضحيات . . وضعا كفنهما على كتفهما منذ أن كانا فى الثالثة عشرة وعاشا حياة كلها رجولة وشهامة . .

فى منطقة "نوربور" فى عموم كشمير آلت حقول الزعفران كلها لأسرتهم، وفى حقول الزعفران تلك كانت حياتهم بكل مسراتها ومباهجها، لكن والديهما استطاعا فقط أن يشاهدا بعيونهم فرحة ربيع ثلاث سنوات فقط ثم راحا يرويان بقطرات دموعهم حقول الزعفران . . وكرسا حياتهما لتربية ولديهما . . فزواجهما وأقاما حفلا لعرسهما ظلت الناس فى الوادى تذكره لفترة طويلة . .

كان زواج رضوان أحمد من داخل الأسرة، أما نیاز أحمد فقد تزوج من "ريشمان"، وذابت صلابة الوالدين كما يذوب الجليد تحت أشعة الشمس، وذلك من أجل سعادة الابن، فقد كان نیاز أحمد معجبا بريشمان . . كان شعر ريشمان الأسود ينساب خلفها فتبدو كأغصان شجرة السنديان تنساب على عودها . . ووجتها كانت تضيء كشعلة من أزهار الجنار المتوهجة، أما عيناها الواسعتان فكانتا

فى طرفها حور . . وفيهما عمق يحوى جميع أسرار الكون . .
وهكذا الحسن فى كشمير ، لكن حسن ريشمان كان شيئاً آخر فاق كل
حد . . وهكذا أراد نياز أحمد أن يخفى دائماً ريشمان عن أنظار
الدنيا على الدوام ، وهذا هو السبب الذى جعله يفرض على جميع
أفراد عائلة ريشمان الالتزام بالحجاب الشرعى كاملاً .

بعد أن أكمل رضوان أحمد دراسته وحصل على شهادة الليسانس
تولى أمر حقول الزعفران، أما نياز أحمد فقد حصل على شهادة
المحاماة . . وولد لرضوان أحمد الذى تزوج من داخل الأسرة ثلاثة
أولاد كبروا . . أما نياز أحمد فقد ظل لأربع سنوات أو خمس بدون
أولاد مما أثار قلق والديه ، وكانت أمه تقول بكلمات خفية :

"لقد نال نياز أحمد جزاء عصيانه" .

لكن نياز أحمد كان نفسه سعيداً بحياته مع ريشمان . .

فى الرابع من أغسطس ١٩٧٤م طلعت شمس الحرية . . وفى
نفس اليوم نزلت رحمة الله على نياز أحمد فرزق بطفلة . . وخرجت
من فم الأخوين جملتين متضادتين :

- الحمد والشكر لله ؛ فقد نال المسلمون حريتهم ، وبهذه المناسبة
سوف أسمى ابنتى "آزادى" أى حرية . . قال نياز أحمد هذه العبارة
بكل سرور .

- "وأخيراً تم التقسيم . . " ، و كان هذا رأى رضوان

أحمد، وصار الأخوان اللذان كان يضرب بحبهما المثل فريسة لموقفين متضادين . . . كان نياز أحمد يعاند :

- "لنذهب إلى باكستان ففيها العافية" .

لكن رضوان أحمد كان يقول :

"سوف نبقي في هذه الأرض، ونعيش على هذا التراب الذي ولدنا فيه" .

كان نياز أحمد يدافع عن نظريته بأسلوب المحامين مستعينا بالدلائل الدامغة . . . إلا أن أى دليل مهما كان لم يستطع أن يزحزح رضوان أحمد عن عناده قيد أنملة . .

في تلك الأيام شاهدا معا حرب سنة ١٩٤٨م، إلا أن موقف رضوان أحمد لم يطرأ عليه أى تغيير يذكر، وبقلب حزين ترك نياز أحمد نصيبه من حقل الزعفران لأخيه وهاجر إلى باكستان . . كان فراق الأخوين صعبا على قلب كل منهما، ومع هذا ودع كل منهما أخاه وهو يتسم . . .

قدم نياز أحمد إلى باكستان وعمل بالمحاماة وذاع صيته وصار عضوا في "البرلمان" ووصل حتى إلى منصب وزارى . . ووهبه الله بعد ابنته "حرية" خمس بنات . . وكان راضيا بما قسمه الله له ، بينما كانت ريشمان تشعر أحيانا بالندم، إلا أن نياز أحمد كان يقول لها دائما :

- " هذا رزق من عند الله . . هذه رحمة الله ، ويجب ألا نكفر بنعمه . . هؤلاء البنات بالنسبة لى أعظم من أى ولد " .

وقد كافأ رب العزة نیاز أحمد على صبره وشكره فصارت بناته شموسا وأقمارا : ثلاث منهن صرن طبيبات مشهورات ، واثنان الآن من أساتذة الجامعة ، والخامسة صارت مهندسة ، ووهبن الله فى الختام أخا . . سبحانه الله .

وهناك . . ولد لرضوان أحمد خمسة أولاد ، وراح يدعو الله أن يرزقه بنت . . إلا أنها مشيئة الله . . استمرت المراسلات بين الأخوين . . وحين كانت الظروف تتحسن بين البلدين كانا يلتقيان ، وإذا ما اضطربت الأحوال كانا يقومان بالمراسلة عن طريق لندن وأمريكا .

وبناء على رغبة الأخ رضوان أحمد زوج نیاز أحمد بناته الثلاث لأولاد أخيه . . مع أن أولاد رضوان أحمد لم ينالوا تعليما عاليا ، لكن كانت هذه هى الطريقة الوحيدة لاستمرار المحبة وعلاقة القربى بين الأخوين . . لم تكن هناك قلة فى المال أو الثروة . . وتزوجت إرم وكنول ونيلم . . وذهبن ليعشن هناك فى كشمير جنة الله على أرضه .

كان نیاز أحمد إذا حدث والتقى بأخيه يحاول جاهدا وفى كل مناسبة أن يقنعه بوجهة نظره :

- "الهنادكة لا يمكنهم التخلص مما فى عقولهم من تعصب ..
وربما يحملونك ذات يوم على الندم والحسرة .. يا أخى الحمد لله
على أنه لم يصبك أذى حتى اليوم .. تعال إلى باكستان .."
فيجيب رضوان من فوره :

- "إيه يا أخى ! ما هذا المزاح ؟ نحن فى كشمير ثمانون بالمائة
من السكان ، والهنادكة يمثلون أقلية فى كشمير ، وهؤلاء المساكين
يخشوننا دائما .. انظر السكر غير متوفر فى جميع أنحاء الهند ،
لكنه موجود بوفرة فى كشمير ، فالحكومة دائما تهتم كثيرا
بالكشميريين .."

ويستخدم نیاز أحمد طريقته فى المحاماة :

- "يا أخى إن ربيع الوطن الحر شيء آخر إنك مرفه الحال هناك
بلا شك ، لكنك تحت سيطرة الآخرين .."

ويشبه رضوان أحمد بل يفرع ويقول منفعلا :

- "اسمع يا أخى لا تجعلنى أطلق لسانى بالكلام .. ماذا فعلت
لكم الحرية أو ماذا فعلتم أنتم للحفاظ على الحرية ؟! لقد انشطر البلد
إلى شطرين .. ثم ماذا عن المعارك الدائرة بين حكامكم وزعمائكم ..
لماذا لم تنته بعد هذه المعارك ؟! هل تذكر الجملة التاريخية التى قالها
الكاهن الهندوكى : لن أغير ملابس الكهانة تلك حتى تتغير الوزارات
فى باكستان .. يا أخى أمركم عجيب ، وعلى قول المثل "يقرش

قوالب السكر ويخاف أكل الكعك" ؛ فمن ناحية كراهية للهند ومن ناحية أخرى شرائط الأفلام الهندية تعم كل باكستان وأصوات الأغاني الهندية يرن صداها في كل مكان . . . بالأمس وفجأة ذهبت إلى أحد محلات "الفيديو" وسألت بكل شوق عن فيلم باكستاني فراح صاحب المحل يبخلق في من رأسي إلى أخمص قدمي ثم هز كتفيه بطريقة كلها احتقار قائلا : لا . . . لا . . . نحن لا نضع هنا أفلاما باكستانية . . . وخرجت في حيرة من محل الفيديو . . . ما هذه السياسة المتضاربة يا أخي سياسة بوجهين أليس كذلك ؟!"

وبعد أن سمع نياز أحمد خطبة أخيه تصيب عرقا . . . ربما كان عرق الندم ، لكنه ظل يتغنى بوطنه الحالي . . . باكستان . . .

كان آخر لقاء بينهما منذ سنتين . . . ذهب رضوان إلى لندن لبعض الأعمال بينما ذهب نياز لزيارة ابنته . . . وبعدها لم يلتقيا . . . بدأت أخبار الثورة تتوالى من كشمير ، وتوالت أيضا أخبار استشهاد الفدائيين . . . وأثناء ذلك وصلت رسالة "نيلم" إلى أبيها . . .

والدى . . . يا أعز من روحي . . .

هذا آخر خطاب سيصلك مني ، لكنني قبل أن أتناول كأس الشهادة أود أن أخبرك بالتفصيل عن بلوغي هذه المرحلة . . . مرحلة الشهادة ، حتى يمكن للأجيال القادمة أن تقدر قيمة الحرية . . . فكشمير اليوم تحترق . . . من حولنا عمارات تحترق ، وأنابيب المياه تنفجر ، وأعمدة الإنارة تتساقط في الشوارع ، وأكوام من جثث

المسلمين . . ورائحة الغازات السامة التي لا يمكن أن تحتل مع دخان
الغازات المسيلة للدموع التي تكوى الجفون ، انتشرت في الجو . . .
واحتترقت حقول الزعفران ، وسممت مياه الآبار والجداول والبحيرات
الجميلة ، وأشعلت النار في أزهار الجنار ، أما ثمار التفاح والكمثرى
التي لم تنضج بعد فقد ذبلت وكأنها رؤوس انحنت من الغم والهم
داخل مآتم حزين . . .

والدى العزيز . .

يداي ترتعشان ، كلماتي وعباراتي غير مترابطة ، لكنى لا بد أن
أسمعك الحكاية . .

جارنا " لاله شنكر ديال " الذى كنا نناديه دائما بالعم ، وكان حتى
آخر لحظة يهدئ من روع عمنا رضوان بل كان بنفسه يصب اللعنة
على حكومته ويروح يلقي الخطب ضد ظلم الحكومة . . . إذا به ذات
ليلة يقوم بإرشاد العساكر الهنادكة إلى مواقعنا وملاجئنا . . والعم
رضوان الذى كان دائما يتغنى بمحاسن الحكومة الهندية ، وكان من
أعظم المجاهدين في حرب التحرير . . كان يمد المجاهدين بالأسلحة ،
وكان يقدم لهم الملاذ أحيانا ، وهكذا كان فى " بدروم " البيت أسفل
الطابق الأول قاعدة للفدائيين . .

كان " لاله شنكر ديال " يشعر بهذا الأمر ، وذات يوم كان أحد
الأطفال الصغار يلعب فاقترب من بيته فراح يستدرج الطفل ويسأله
ويستفسر منه . . وفى الليل بدأ مهد حريتنا يهتز على وقع أحذية

العسكر الهنادكة .. قبضوا على العم رضوان وقاموا بقتله أمام أعيننا ..
وانطلق المجاهدون المختبئون فهاجموا على جنود الكفر وتمكنوا منهم
جميعا .. إلا أن الظلمة تمكنوا من معرفة بيوت المجاهدين كلهم
وأخذونا نحن الأخوات الثلاث إلى حيث كنا قد قضينا شهر العسل
بعد الزواج .. ماذا أخبرك يا أبى عما ارتكبوه معنا .. أخذونا إلى
حجرة مثل الصالة الكبيرة .. وظهر رجل مثل أولئك الذين يعملون
فى مزادات الأسواق ، ظهر على ما يشبه خشبة مسرح وراح يدق
جرسا ويقول :

" يا أبناء القبلة الذرية ! اليوم هزمنا سرينكر .. اليوم فتحنا
سرينكر .. واليوم أيضا هزمنا كشمير كلها .. وبهذه المناسبة السعيدة
يعقد هذا المزاد .. مزاد ربما لم تروا مثله فى حياتكم .. انظروا الآن
وأفرغوا ما فى جيوبكم .. "

قال هذا وراح يدق الجرس بشدة ويشير إلى الناحية الغربية من
خشبة المسرح وبناء على إشارة منه انفتح الباب الغربى وأحضروا
طابورا من الفتيات الكشميريات المسلمات .. ثم بدأ النداء :

البنت بعشرة روبيات البنت بساعة يد .. البنت بعلبة
سجائر فضية ..

وفجأة خرج جندى ينتمى إلى طائفة السيخ من وسط الزحام
وصاح قائلا :

- " يا أصدقاء ! لا تعيدوا الآن هذه المسرحية الخطيرة مرة ثانية ،
أتوسل إليكم باسم الإنسانية ، باسم التاريخ . . إن هذا المزاد لا يمكن
أن يقام ، مزاد كشمير هذا لا بد أن ينتهى الآن كما انتهى مزاد
جنكيزخان فى السابق ، ومثلما انتهى أيضا هولوكو ، ومثلما انتهى
الروم واليونان ، ومثلما انتهى مزاد ١٩٤٧م سوف تعيش بنات كشمير . .
وينتهى هذا المزاد " .

وجه الجنود الهنادكة أفواه بنادقهم ناحيته لكن الجندى السيخى
استمر فى الحديث :

- " لقد قرأت تعاليم " كرنتهه " فهو يقول : الإنسان الطيب لا بد
أن يحفظ للمرأة عزتها لأن المرأة أم وأخت وابنة . . المرأة هى عزة
حضارتنا وثقافتنا " ، وقد قال هذا أيضا معلما كرو نانك . . " .

وبينما استمر الجندى السيخى فى كلامه انضم إليه بعض الناس ،
إلا أن "جنرالا" أصلىع الرأس خلع غطاء رأسه وأصدر حكمه ضد
الجندى السيخى قائلا :

- " أحرقوه . . ألقوا به فى الخارج . . " .

لكن الشهامة كانت قد أخذت من الجندى السيخى مأخذا فلم
يتراجع عن موقفه ، وقال بلهجة كلها ثقة :

- " لن أتزعزع من هنا حتى توقفوا هذا المزاد . . إننى أتذكر
تاريخى جيدا . . لم يمض خمسون عاما حين غرر بنا وخدعنا فأظهرنا

شجاعة زائفة سنة ١٩٤٧ م ، فحطمتنا بوحشية أزهار الزعفران . . لكن الخالق عاقبنا فنحن اليوم نخوض أيضا حرب حريتنا مثل الكشميريين ، لكننا لم ننجح للأسف . . "

وفجأة سمعت طلقات عيارات نارية فى الصلاة وبدأ جسد الجندى السيخى العريض الطويل يرتعش وتم تقييده بالحبال وشدوا رقبته إلى ناحية ، وراحوا يلفون حول جسده الحبال وهو يتلوى بينما ارتفعت أصوات قهقهات وحقية فى الصلاة ، وبدأت بقع الدم تتساقط فوق خشبة المسرح إلى أن وصلت إلى بساط الصلاة فصار بلون الدم . . بينما راحوا يعدون الفتيات اللاتى ربطن بالحبال كحبات مسبحة . .
أبى . .

ظهرت على شفتى ابتسامة كبرياء . . قلت فى نفسى أنحن حيوانات أم نحن أوراق " كوتشينة " ؟ نحن عرض كشمير وعزتها . . نحن شرف كشمير ونخوتها . . يمكن للعدو أن يستولى على كل ركن من أركان كشمير ، لكنه لا يمكن أن يستولى على قلوبنا . . وطالما قلوبنا حرة ستظل كشمير حرة . . لا شك أن النهار الآن ظلمة حالكة لكن فيه نجوم منتشرة هنا وهناك . . ولن يتمكن الهنادكة أبدا من الفوز بكشمير . . فكشمير اليوم نائرة . .

أبى . .

كان ثمن حريتى مائة روبية فقط . . وأنا الآن أجلس على لوح خشبى فى البيت المحترق ، أكتب إليك بقلم حبر سقط من جيب

جندى هندوكى منحوس . . . أكتب إليك هذا الفصل من فصول الحرية ، وسأحاول بطريقة ما إيصاله إليك . .

أدعو الله أن يوفقنى فى محاولتى هذه . . آه لقد تذكرت سوف أرسل أختى الكبرى نسيمه إلى لندن لعلها تصل إليك وبعدها سأسلم نفسى إلى بحيرة "دل" حيث كنا نتفصح فوق رمال شواطئها الحمراء . . وحيث كنا نشعر بالقمر وهو ربيع يتأرجح فوق سطح البحيرة . . حيث ظلال أزهار الجنار . . حيث كانت حقول الزعفران . .

أبى الحبيب

لن يكون لى قبر ، لكن روحى ستظل حية فى كشمير مع أن أحدا من أفراد عائلتى لم يبق على قيد الحياة، لكن ندعو الله أن تبقى كشمير حية خالدة .

توقيع

ابنتك الشريفة الطاهرة

كان نياز أحمد قد جلس وقد طأطأ رأسه . . وكانت عيناه مغرورقتين بالدموع ، ولكن على وجهه ظهرت ابتسامة . . .

تمت

أَيْنَ نَذْهَبُ ؟!

ظَفَرُ حَبِيبٍ

نهضت زوجتي التي كانت تجلس على الكرسي منذ فترة وراحت تتفرج من فتحة طاق في الجدار على ما يجري في الشارع ، وفجأة أطلقت صرخة عالية ، ثم جلست ، وأسندت رأسها إلى راحة يديها . . .

منذ أيام وهي في كآبة وقد أصابها الوهن ، لم تكن تنال نصيبها من النوم الهادئ طوال الليل ، وكنت طوال الوقت أراقب حالتها تلك ، فاعتقدت أنها سقطت من على الكرسي وفقدت الوعي فنهضت من السرير بسرعة . . وقبل أن أرفع قدمي لأخطو أول خطوة رأيتها تترك رأسها التي كانت قد أسندتها إلى راحة يديها وتثبت الكرسي وتجلس عليه . . فتنهدت وقلت في نفسي :

- "حسنا . . مر أمر ما حدث اليوم بسلام" .

ولهذا عدت لأتمدد فوق السرير ، وبدأت استكمال قراءة مقال بعنوان "مسألة تحقيق الأمن في العالم" ، كان المقال طويلا إلى حد ما ، وكنت قد استغرقت في قراءته حين حدث ما حدث من مداخلة ، فاضطرب العقل لفترة ، والعقل عادة يمضي على وتيرة واحدة إذا لم

يعكر صفوه أمر ما ، لهذا رحت أرنب أفكارى من جديد، وبدأت أحاول جاهدا أن أغرق فى دنيا هذا المقال .. إلا أن الأولاد من بعد أمهم راحوا يحيلون بينى وبين تنظيم أفكارى ، والحقيقة أنهم سمعوا صرخة أمهم ، ورأوها تمسك برأسها وتجلس فتجمعوا من حولها واحدا بعد الآخر ، وراحوا يمطرونها بالأسئلة .

ولم يكن أمر إقلاق الأطفال لى سهلا .. فوددت أن تنهض زوجتى من هذا المكان وتذهب إلى مكان آخر لأتمكن من إكمال هذا المقال الذى لم أكمله .. لهذا كنت أحيانا أود أن أزجر الأطفال وأنهرهم عما يفعلون ، كما كنت أود أحيانا أخرى أن أنصح زوجتى ، ولكن الضرورة فى ذلك الوقت كانت تستلزم أن أشحذ همهم جميعا وأن ألقنهم درس الهمة والشجاعة ..

يقع بيتى تماما على ناصية شارع المدينة المشهور باسم "دين ديال ابادها رود" نفس الشارع الذى كان يسمى قبلا "جامع مسجد رود" ؛ فبعد الاستقلال بعشرين سنة تغير اسم الشارع رغم وجود المسجد الجامع فيه ... وكان هذا السؤال فى محله : لماذا كانت هناك ضرورة لتغيير اسم الشارع ؟ وهل تغيير الاسم يدل على تغيير الإحساس الذهنى أو الفكرى ، وبالتالي الإحساس التاريخى ؟!

على جانبي هذا الطريق عاش لسنوات وسنوات أناس من كل فرقة وكل طائفة ومن كل مذهب ومن كل عقيدة ، ويتجه الشارع ناحية الجنوب، وهناك على ناصيته يقع المسجد ، وحول المسجد يوجد حتى يقطنه أتباع هذا المسجد ، وفى هذا الحى يوجد بيتى .

بعد تغيير اسم هذا الشارع بعدة أشهر جاء إلى الناحية الشمالية منه أسرة من جماعة السيخ وسكنت هناك ، وربما كان قرارهم بالإقامة هنا يرجع إلى أن الناس في هذه المنطقة يجنحون إلى السلم ويعشقون الأمن والهدوء ، وتغيير الاسم لن يؤدي إلى حدوث شغب أو إثارة ضجة أو فتنة . . .

في مختلف أنحاء البلاد وفي أوقات مختلفة حدثت اضطرابات ووقع شغب من كل نوع ، لكن هذا الجو الساخن المشحون بالكراهية لم يتمكن من الوصول إلى ديارنا ، ومع أن الناس مختلفو المزاج فيما يتعلق بما يقرؤون وما يكتبون وما يأكلون وما يشربون ، إلا أن روح التصادم لم تتمكن من الوصول إليهم ، فكل شيء هنا يمضي بطريقة صحيحة ، . . هذا الحى يطلق عليه في المدينة اسم "بوش كالوني" ، والناس الذين يقطنونه هم جميعا ممن يجلسون على كراسي لها قيمتها في مكتب أو إدارة ، أو إنهم من التجار النشطين ، والنساء هنا في هذا الحى مشغولات في قضاء أوقاتهن يتبادلن الأحاديث عن "موضة" الملابس وبخاصة "السارى" وأحجام "التليفزيونات" المختلفة وألوان السيارات والدراجات البخارية وزخرفة المباني وكل ما هو جديد في عالم المفروشات وغيرها . . ثم يناقشن بعد ذلك هذه الموضوعات مع أزواجهن ، وخلال المناقشة يعرضن مطالبهن . . كانت هذه هي الهواية المفضلة لديهن . . أما طبيعة الأطفال هنا فتختلف عما هي عليه عند بقية أطفال الدنيا : في الصباح طاولة الدروس ، وفي المساء الجرى في الشوارع ، الحديث عن "الموضة" الجديدة ، صور المجلات ثم في أيام الإجازة الذهاب إلى التزهة أو السفر بقصد السياحة . .

ثم كانت هذه الحادثة التى جاءت من سمت الغيب . . فأحرقت روضة السرور بأكملها ، كانت حادثة عادية جدا بالنسبة لأهل الحى ، لكنها بالنسبة لزوجتى حادثة عجيبة بصفة خاصة ، كانت تصر على أن نخرج من هذا المكان حين يخفف حظر التجول ، كان اليوم هو الرابع منذ أن فرض حظر التجول ، وفُرض هذا الحظر من الصباح حتى المساء ، ومن المساء حتى الصباح بشكل متواصل ، وعم السكون ، وخيم الهدوء على كل مكان ، وصار النهار كالليل مفرع وشنيع يتخلله صوت الأذان أحيانا ، وأحيانا أخرى صوت إطلاق الأعيرة النارية أو الانفجارات . . كانت هذه الأصوات المتميزة فى نوعها رفيقنا وجليسنا منذ أربعة أيام . . وكلما توقفت هذه الأصوات راحت زوجتى تكرر إصرارها بأن نغادر هذا الحى .

حاولت باستمرار إفهامها بأن ما يجرى هنا ليس موجهها ضدها ، لكنها لم تكن على استعداد لقبول تفسيرى بأن ما يدور ليس موجهها ضدها - كانت فقط تقول : "إن ما حدث حدث مرة ، ويمكن أن يتوالى حدوثه مرات ومرات ، وإذا كان ما حدث قد أصاب بيوت الآخرين فيمكن أن يصيب بيتنا أيضا" .

وسألتها :

"أى مكان ذلك الذى يمكن أن نصل إليه فنجد الأمن والهدوء؟! إن البلاد كلها الآن فريسة فى قبضة الفتنة والفوضى ، قد تختلف الأسباب هنا وهناك إلا أن نوعية الفتنة واحدة؛ فالأسلحة هى لغة

العصر الحاضر ، وأصوات هذه اللغة الانفجارات ، ونغماتها تعزف
فى كل لحظة نغمة الأجل ، والجنس البشرى كله يدخل دائرة اختيار
هذا العفريت . . .

فإذا بها تقول :

"إن من تدمر بيوتهم وتخرّب اليوم سوف يفكرون غدا فى
ارتكاب نفس الشئ، ولكن أليس من الممكن أن يفكروا اليوم فى
هذا ؟"

أردت أن أفهمها أنه لا يوجد أى مكان آمن يمكن اللجوء إليه
وهذه المسألة لا يحلها تغيير السكن ، بل حلها يكون بتغيير العقلية ،
والعقلية التى أمكنها أن تعبر المسافة بين "مسجد رود" و "إبادهيا
رود" يمكنها أن تقوم بمراجعة ما يدور . . فتدل هؤلاء المتناحرين على
طهارة "مسجد رود" . . لكن كلامى لم يعجبها فراحت تقول :

"سوف تظل طوال العمر تتحدث عن تغيير العقلية وتغيير الذهن
بينما النار تشتعل فى هذا البيت حيناً وفى ذاك البيت حيناً آخر" .

ورغم الموافقة على مصداقية ردها، إلا أننى بقيت غير موفق فى
تغيير طريقة تفكيرى؛ أى أن التغيير الذهنى هو الحل الأمثل لجميع
القضايا، فإذا تمتع الذهن بالصلاحية وإذا ما عم الحب بين الناس ،
انتهت جميع الاضطرابات والفتن . . فالأمن فى الأصل ضرورة
إنسانية، والقتال لا يمكن أن يطول بينما الأمن يمكن أن يستمر ويستتب . .

كان ما حدث منعطف جديد لما كان يدور بيننا من حديث منذ عدة أيام ، كان صرخة جديدة أحالت بيتي إلى بوتقة من غضب ، وأشعلت لهيب النزاع والعراك بداخله ، فقد أصيب أطفالى الصغار بالخوف والرغبة ، وراحوا يسألون أمهم دون توقف عما رأته بينما رحلت أنا أحاول للمرة الثانية أن أقرأ عن " قضية قيام الأمن فى العالم " إذ هى ضرورة من أشد ضرورات الوقت الراهن ، ومن ناحية أخرى بقيت زوجتى . . لم تتحرك من مكانها قيد أنملة ، ولم تنطق بحرف ، فاضطرت إلى القيام والتوجه إليها لأسألها عما حدث :

" ماذا رأيت من طاق الجدار . . ؟ "

لم تتكلم فى البداية وبعد إلحاح منى قالت إن الناس الذين يسكنون فى البيت المقابل لبيتنا ، قام جيرانهم باقتحام بيتهم ، وقاموا بجرجرة ابنتهم البالغة من العمر أربع عشرة سنة ، أخرجوها من البيت وراحوا يضعون شيئاً بين رجلها و . . .

بدا لى كلامها متناقضا غير مترابط ، فرحت أستفسر منها عن حقيقة ما حدث ، وقلت لها إن هؤلاء الناس ينتمون إلى طائفة واحدة ، وحياتهم المعيشية واحدة ، حتى تجارتهم أيضا ، وبينهم صداقة متينة والطفلة دائما تنادى عليهم تقول يا أعمامى ويا أخوالى ، لا بد أن نظرك أخطأ وتخيلت عيناك أشياء . . . إلا أن زوجتى قاطعتنى وأعادت على سمعى ما قالت من قبل ، وأصرت على أن ما رأته وقع فعلا وأن نظرها بخير والحمد لله ، ومع هذا سألتها سؤال آخر يتعلق

بالسلاح الذى استخدم مع الفتاة فأصرت على قولها وقالت شاهدت هذا السلاح فى يد هؤلاء الناس الذين تظن أن وجودهم يعنى وجود الأمن ، والذين تظن أن وجودهم يعنى أنك فى مأمن كامل .

فى تلك الأثناء تناهى إلى سمعنا صوت صفارة الإنذار فاندفعت إلى طاق الحائط . . أنظر وأستكشف بنفسى حقيقة الأمر ، وفعلا شاهدت بأم رأسى الطفلة البريئة ذات الأربعة عشر ربيعا التى تسكن فى البيت المواجه لبيتنا وهى ممددة ترتعد وسط الشارع والدماء تنساب من بين فخذيها . . وبقيت أشاهد ما يدور . . جاءت عدة سيارات شرطة وتوقفت ونزل منها أناس يرتدون أزياء مختلفة تدل على أنهم يتمون إلى جهات مختلفة ، دخلوا البيت المقابل لبيتنا وراحوا يسحبون جثث الموتى من جيراننا ويجمعونها على جانب الطريق ، ثم بدأوا يطرقون باب جيراننا الآخرين الذين تحدثت عنهم زوجتى ، وراحوا يوجهون إليهم بعض الأسئلة ووقفت أشاهد من طاق الجدار هذه التمثيلية المفزعة الرهيبة . . شاهدت هؤلاء الجيران يشيرون إلى ناحية بيتى ، وفجأة بدأ جرس الباب يدق ، فخرجت . . بدأ هؤلاء الناس يحيطون بى وراحوا يبحثون عن بقع دم على ملابسى . . واقتحم بعضهم بيتى ، فارتعدت وفوضت أمرى وأمر بيتى لله وحده ، وعاد هؤلاء الناس دون أن يجدوا ما يبحثون عنه وتجمعوا حولى . . . وأمامى كان أولئك الناس الذين اعتاد أولادهم على الذهاب إلى المدرسة مع أولادى والذين كانت تربط زوجاتهم بزوجتى علاقات حميمة ، راحوا يقولون للمفتشين فى آن واحد ويشيرون مؤكدين

وجود بقع دم على ملابسى .. أصابنى الدهول .. رحت أتحدث عن
نفسى أخبرهم بأننى معلم ومرب فاضل للنشء وأديب أكتب الروايات
والقصص .. وكنت غارقا فى القراءة قبل أن أسمع صفارة الإنذار ..
لكن الأصابع كلها راحت تشير إلى ..

بدأت عملية اعتقالى تأخذ حيز التنفيذ ، وبدأت لهجة خشنة
تظهر فى صوت المفتشين ، وفجأة دبت الحركة فى جسد الفتاة الجميلة
البريئة الذى خيم عليها قبلا سكون رهيب لفترة ، شاهدها المفتشون
فساعدوها على الجلوس ثم قدموا لها كوبا من الماء ، ولم تكد
قطرات الماء تبلل حلقها الجاف حتى بدا الارتعاش على لسانها وبدأت
تنطق .. قالت إن جميع أهل بيتها قتلوا بخناجر هؤلاء الجيران
الذين يشيرون عليّ بأصابعهم .. وقالت عنى وعن أهلى إننا طيبون
شرفاء ، وإنها تعرضت لما تعرضت له من قبل هؤلاء الجيران الذين
كانوا يشيرون إلىّ .. وقبل أن تكمل الفتاة كلماتها وجدتنى أضمرها
إلى صدرى .. وانفجرت باكيا .. شعرت وكأنها ابتتى التى تعرضت
لهذا العمل الوحشى .. وانحدر رأس الفتاة البريئة ليستقر بين
أحضانى ، وبدأت أفكر : هل الأمان موجود حقا فى حيننا .. فى حى
"بوش كالونى" وفى شارع "بادهيا رود" أعنى شارع "جامع مسجد
رود" سابقا ؟!

تمت

الجذور

منشاديا

أخذوه بالقوة إلى الحفل . . .

وحتى يجعلوه كقطعة عجين في أيديهم ، قرروا أن يشربوه الخمر ،
وأن يجعلوه يدخن الحشيش ، ومن ثم يأخذونه ليشاهد استعراض
الرقص على المسرح ، حتى يزيلوا عنه ما يعتريه دائما من خجل وحياء .

حين وصل إلى الحفل كانت رأسه تدور ، كان على يقين من أنه
سوف يسقط في ترعة أو يقع في بركة ، وأن الكلاب سوف تلعق
وجهه ، فقد ظل يسمع منذ طفولته أن الإنسان لا يظل إنسانا إذا ما
شرب الخمر ، وأنه يصير حيوانا ، فالخمر تجعل الإنسان مفلسا ، ذليلا ،
وتفقده النخوة والشهامة ، وتصيب عقله بالتبلد ، وتمزق كبده .

كان يشعر بعقله وقد تبلد ، وبكبد يتمزق ، وبدا كأنه ابتلع
جمرات متأججة بالنار ، وكان على يقين من أنه لو لم يتماسك لهوى
إلى قاع ترعة أو بركة ، فأحس بالقيء ، وصار يتقيأ مرة تلو الأخرى ،
وكان دخوله دورة المياه ذنبا وإثما ، وتخيل الكلاب تلعق وجهه ، فقد
كانت فكرته عن الخمر وشاربيها فكرة قديمة بالية إلى حد كبير .

ولعله لهذا السبب ، ورغم وجود تلفاز فى بيته ، لم يشاهد أى فيلم إنجليزى . . لا . . لا ، ولم يشاهد حتى أى فيلم بالأردنية أو البنجابية ، فلو أنه شاهد برامج التلفاز لما تكونت لديه هذه الفكرة البالية القديمة عن الخمر وشاربيها !!

كانت هناك أنماط عديدة من الناس ، يجلسون فى مقاعد المسرح المتهالكة ، بينما كانت المقاعد الخالية تغطيها الأتربة ، فقاموا بنفضها بمناديلهم ، ثم جلسوا ، بعد أن أجلسوه وسطهم حتى لا يتمكن من الفرار .

كان الدخان ينبعث من كل ناحية داخل المسرح ، ولعله لم يكن هناك من لا يدخن السجائر ، وبينما امتلأ جو المسرح بالدخان والغبار والأتربة ، كاد دماغه أن ينفجر من رائحة دخان السجائر والحشيش ، وبدأت أمامه خشبة المسرح خالية من ملامح الجمال ، بينما كان العازفون يجلسون لا يحركون ساكنا ، والمطربات الشهيرات يصرخن بأغانيهن من خلال أجهزة التسجيل الضخمة ، صراخا يمزق طبلة الأذن ، وبدأ الأمر وكأن معجون الموسيقى قد طفح فى "مصرف" حمل مجارى المدينة ، بكل ما فيها من قاذورات .

كانت رأسه تدور ، بينما شعور الخجل يعتريه ، والارتباك يحتويه ، كان يخامرهم إحساس بأن أباه سيأتيه من الخلف ، ويقبض على رقبته ، ويسحبه قائلا :

- هيا ! سوف أسمعك الأغاني ، وسوف أجعلك ترقص رقص

الغوانى .

وكان يزيد من شعوره بالخجل فكرة راودته ، ماذا لو ظهر من بين الجمهور من يعرفه ، فيذهب ويخبر أهله ؟!

قبل أن يأتى إلى المدينة الجامعية كان يعتد بنفسه كثيرا ، ويرى أنه ذو شأن كبير ، ربما لأنه كان يحصل على درجات عالية فى الامتحانات ، لكنه جاء إلى الكلية ، وإلى السكن الجامعى ، فبدؤوا ينظرون إليه على أنه من أصحاب الأفكار الرجعية ، وأنه متخلف ودقيانوسى ، فالأمر فى الكلية ليس مجرد مذاكرة فقط ، فهناك أهمية للنشاطات الأخرى غير المنهجية ، بينما ينظر البعض لأولئك الذين يقرؤون الكتب ، ويحصلون على درجات عالية ، ويواظبون على إقامة الصلاة ، على أنهم أصحاب أفكار غير حضارية !!

فالطلاب هنا لديهم هوايات واهتمامات متعددة ومتنوعة ، فالكثير منهم يلعب كرة القدم والهوكى والكريكت ، لكنه لم يكن يهتم بالألعاب .. فقد لعب مرة الكرة الطائرة ، فسقط عدة مرات على وجهه ، وأصيب بجروح ، كما أنه يرى الهوكى لعبة غير محترمة على الإطلاق ، فالطلاب يتعمدون كثيرا تحطيم أرجل الفريق الآخر ، وفى ملعب الكريكت يصيبه الغثيان من جراء الوقوف والمشاهدة المملة ، وهو يخاف لعبة البولو فقد تنخلع ذراعه ، وحتى الاشتراك فى فريق عزف الموسيقى يختلف مع طبيعته ، فأفراد هذا الفريق - فى رأيه - مثل "مشخصاتية" الشوارع .

يرى من داخله أنه لا يوجد فى قلبه أمنية ما أو رغبة من أى نوع ، لكنه كان دائما يرى أحلاما جميلة ، وكان عاشقا لكل ما هو حسن

وجميل ، وكان يأنس كثيرا للرسم ، والشعر والأغاني العذبة ، كانت الأشجار بأغصانها ، وفروعها المورقة ، والسماء بسحابها وقمرها ونجومها ، والفراشات بين الزهور ، والكتب ، كل هذه الأشياء كانت تجد لها مكانا فى قلبه ، فيعشقها ويحبها .

فى الصالة المغطاة حين كان الطلاب يلعبون الورق (الكوتشينة) أو الشطرنج أو حتى "تنس الطاولة" ، كان هو بدوره ينشغل بقراءة افتتاحيات الصحف والأعمدة اليومية الثابتة ، ويستمع إلى الأناشيد الجميلة من المذيع ، ويتمنى من صميم قلبه أن يكتب مثل هذه الأناشيد ، ويدندن بها ، كانت فى قلبه أمنيات أخرى كثيرة ، لكنه لم يعلن عنها أبدا ، ولم يفصح عن أى رغبة من رغباته ، كان يشترك فى النشاطات داخل الصالة المغطاة ، لكنه ، ولعله لم يكن يستطيع أن يفعل شيئا سوى القراءة والكتابة ، كان إذا لعب الشطرنج ينهزم ، ورغم أنه حاول آلاف المرات لم يتمكن من لعب الورق "الكوتشينة" فقد كان يستغرق وقتا طويلا فى البحث عن الأوراق المناسبة بينما يتمكن زملاؤه من سلبه جميع الأوراق . .

ظهر على خشبة المسرح رجل هزيل ، أمسك بمكبر الصوت وأعلن:

- حان الآن وقت عرض الرقص الثنائى ، هيا يا سادة ! روية واحدة من أجل هذا العرض .

ولم يكد الرجل الهزيل يتعد عن مكبر الصوت حتى بدأت الموسيقى تصخب من جديد ، تذكر أنه كان يسمع موسيقى هذه

الأغنية من المذيع في صالة الكلية المغطاة ، إلا أن هذه الأغاني التي كان يتلذذ بسماعها صارت تحز فيه كالمنشار ، بينما الأغاني التي كان يتذكر كلماتها ، صارت غير مفهومة له على الإطلاق .

بدأ الناس في التصفيق والصفير والخبط بالكراسي ، عندما قدمت فتاة شابة إلى المسرح وبدأت في الرقص . . كانت تشبه زبيدة في ملامحها . .

يا ترى !! ألا تكون هذه زبيدة بشحمها ولحمها ؟! بدأ قلبه يدق بسرعة ، بدأ ينظر ناحيتها ، يحدق فيها ، فاكتشف أنها تغني أغنية ما ، كان بعض الجالسين في المقاعد الأمامية يغمزون لها ، ويلمزون ، في الوقت الذي انفجرت فيه ضاحكة وهي ترقص .

فرع ، وانتفض ، لم يكن قد رأى زبيدة منذ ثلاث سنوات تقريبا ، ربما تغيرت قليلا ، تذكر ضحكاتها ، فكثيرا ما كانت تأتي إلى هنا قبل أن ينتقل والدها للعمل في مدينة بشاور ، كانت زميلة أخته الصغرى ، كانت تضحك ضحكات قصيرة حلوة ، تصدر عنها بصوت مستقطع ، لأنها كانت تخجل من الضحك ، وكان هو أيضا يخجل منها ، لكنه كان يقف مخفيا في الشرفات ، وخلف الأبواب ، ومن وراء الستائر ، ليستمع إلى تلك الضحكات الحلوة ، التي تصدر عنها ، فيتابع مشير . .

كم كان يرغب دائما في أن يستمع إلى ضحكة حلوة طويلة تظل كامنة في ذاكرته ، يسترجعها ، يتمتع بها في وحدته ، طوال حياته .

وأثناء عرض الرقص الثنائى انفرط عقد شعرها ، فانساب شعرها على كتفيها ، وغطى وجهها ، بطريقة مثيرة ، فتوقف قلبه ، وأصيب بصدمة ، وبدأت مئات الإبر تخزه فى جسمه ، فقد تذكر فجأة شعر " زبيدة " الجميل ، لم يستطع أن يصل إلى قرار ، فيما إذا كان جمال زبيدة نتيجة لصوت ضحكاتها الحلو ، أو نتيجة لشعرها الكثيف ، الطويل الأسود بلون الفحم . . فالله وحده يعلم كيف يمكنها حمل عبء هذا الشعر الكثيف المكون من ملايين الملايين من الشعيرات السوداء الطويلة .

وتذكر أنه ذات ليلة كان يستعد لاختبار الجغرافيا ، فتذكر شعر زبيدة ، فظل طوال الليل فى حيص بيص ، يخلط ما بين القطب الشمالى والقطب الجنوبى ، وبين القطب الجنوبى والقطب الشمالى على الكرة الأرضية ، وهو يحاول أن يضم هذا الشعر فى خياله ، ويعده شعرة شعرة . . فى تلك الأيام كان يختار من دواوين الشعراء تلك الأبيات التى تتحدث عن الشعر والزلف والذوائب .

كانت زبيدة لا تزال ترقص .

أخذت رأسه تدور وتدور ، وبدأت الأشياء القريبة منه تتباعد عنه ، بينما الأشياء البعيدة عنه بدأت تقترب منه ، كان يشعر بالنوم ، وكان يريد بالفعل أن ينام ، لكنه هب من نومه فجأة مذعورا ، واعتدل يريد أن ينهض ، لكنهم أمسكوا به وأقعدوه . . كان فى حيرة شديدة ، أخذ يفرك عينيه ، وظل ينظر ناحية المسرح .

وبعد "زبيدة" ظهرت "نورا" ابنة خاله ترقص على خشبة المسرح .

ذهب فى السنة الماضية إلى قريتها أثناء العطلة ، لم يكن يعلم أن خاله قد اتفق على تزويجها ، كل ما كان يعرفه فقط أن جسم "نورا" الغض الجميل ، الفارع كغصن البان ، يرسل أشعة مغناطيسية تظل تجذبه إليها بعد أن يبتعد عنها آلاف الأميال .

كانت "نورا" تنحنى على حافة خشبة المسرح تتلقى من المتفرجين "النقوطة" أوراقا مالية ، بينما كان الرجل الهزيل يصرخ بأسماء من يقدمون لها "النقوطة" وكان ارتفاع صرخاته على قدر المبلغ الذى يقدم لها ، وفجأة أمسك أحدهم برسغ "نورا" .

تفجر الدم فى عروقه ، رغب لو وثب فوق هذه الجماهير ، وطار وحطم أسنان ذلك الرجل الذى أمسك برسغها . .

ظل ينتفض ، ثم نهض من مقعده ، لكنهم أجلسوه ، وكبلوه فى المقعد مرة أخرى .

وبعد أن شاهد "نورا" ترقص أمام الجمهور ، استسلم تماما ، وتدلّت رأسه فوق صدره ، وحين رفع رأسه رآها ترقص وتتلوى بشكل بذىء ، فغضب غضبا شديدا ، وأخذ يضغط على أنيابه ، ويعض على شفثيه ، ثم بدأ يوجه لكماته لمن حوله ، محاولا النهوض من مقعده ، وصرخ بصوت عال :

- "نورا" "نورا" .

فتلفت الناس إليه ، وخاطبوه :

- هذه ليست "نورا" هذه "بروين أختي".

- مجنون ...

- أحمق ...

- عاشق ...

- سكير ...

- مسطول .. مخبول ..

سقطت عليه هذه الكلمات كالأحجار ، أصابته بجروح الخجل الدامية ، فغطت الحمرة وجهه ، فجلس صامتا .

تركت "نورا" خشبة المسرح ، وأعلن أن "قمر" سوف تبدأ في عرض فنّها الرفيع ، وسوف تغنى بعض الأغنيات بناء على طلب الجمهور.

ظهرت "قمر" على خشبة المسرح ، فصمت وكأن على رأسه الطير ، أو كأنه أصيب بالبكم ، ، وشلت جميع أعضاء جسمه .. إنها ابنة عمته "شاذية" التى تم زواجها منذ عدة أشهر ، حين كانت فى ملابس الزفاف بدت هكذا تماما ، نفس تسريحة الشعر ، نفس القد والقامة ، نفس ملامح الوجه ... نهض يريد الفرار ، لكنه كان مقيدا بالمقعد ، أخذ يخفى نفسه وراء الرجل الجالس قدامه ، كيلا تراه ابنة عمته الصغرى ، وتسأله أمام هذا الجمهور الكبير :

- جاويد ! أنت هنا ؟!

مع بدء نغمات صوت الحجل فى رجليها ، ومع عزف القيثارة ،
ونقر الدف والطبلة بدأ الخوف من زملائه يساوره ، فقد لا يعلم هؤلاء
أن من أمامهم ليست "قمر" لكنها ابنة عمه الصغرى .

تذكر أن صوت ابنة عمه رائع وجميل ، وأنها دائما كانت تدندن ،
وهى مسترخية فى غرفتها بالأغنية الشهيرة : " حل الربيع بنا فالحيب
قادم لبيتنا " ..

كانت خجولة إلى أقصى درجة ، لو ساورها شك فى أن أحدا
من الناس يستمع إلى دندنتها ، ابتلعت الكلمات على الفور ، كان
أهل البيت يطلبون منها أن تغنى لهم أحيانا فى حفلاتهم الخاصة ،
فكان وجهها يحمر خجلا ، وتخفى رأسها بين ركبتيها ، وتتحول إلى
"كومة" .

لا ... لا .. لماذا تأتى ابنة عمته إلى المسرح ، إن راتب زوجها
معقول جدا ، كيف تكون هذه قمر ، ولا يوجد فرق ولو مثقال ذرة
بينها وبين شاذية بنت عمته !! من يدري ؟! لعل هذا من شيطنة
أصحاب المسرح الذين يُخيلون للمشاهدين أن الراقصات هن أمهاتهم
وأخواتهم ، وحتى يُبعد الشك عن نفسه سأل أحد زملائه :

- حميد ! هل تبدو لك قمر كابنة عمك ؟

- ما هذا التخريف ؟! أجابه حميد بقرف ، لم يبعد الشك
عنه .

فسأل الجالس فى المقعد التالى :

- يا أخى هل تبدو لك قمر مثل بنت عمتك ؟

فلطمه الرجل على وجهه .

وهنا حدث هرج ومرج ، وانقض الجميع على الرجل الذى لطمه ،
وبصعوبة كبيرة نجا من بين أيديهم .

تركت قمر خشبة المسرح ، فشعر بالخوف ، كان على يقين من
أن أباه سيظهر على خشبة المسرح ويعلن :

- هيا ! سيبدأ عرض الرقص .. أسرعوا .. تعالوا هنا ..

لقد قالوا لى بأن جميع النسوة اللاتى سيظهرن على المسرح من
محترفات الغناء .

لكنه لم يصدق هذا ، ونهض يريد أن يهرب ثانية ، فأمسكوا
بذراعه ، فبدأ يقول وقد صار بلا حول ولا قوة :

- أنتم جميعا تكذبون .. إنهن يبدن لكم مثل أمهاتكم
وأخواتكم ، لكنكم تخفون هذا الأمر عنى ..

وانخرط فى البكاء كطفل صغير !

تمت

كسرب

سلمى ياسمين

كنت أنزل فى فندق على طريق "ايرلز كورت" وفى الصباح تناولت طعام الإفطار ، وخرجت إلى محطة "مترو" الأنفاق القريبة لأركب المترو وأنطلق حيث أريد ..

وأمام شباك التذاكر وقفت أمام امرأة هدتها السنون والأيام ، قمحية اللون ، مليحة القسمات ، حلوة التقاطيع ، ترتدى ما يشبه "الجبية" أى التنورة ، وعلى رأسها عقدت منديلا كبيرا أخفى شعرها تقريبا ، وبدت لى كامرأة تعمل فى الإرساليات التنصيرية فى مستشفيات بلادنا جاءت هنا لتجلس فى هذا الشباك فى مدينة لندن .. حين رأتنى علت شفيتها ابتسامة صدرت من داخلها ، فزاد يقينى بأنها لا بد من "بلدياتى" ...

فى ذلك اليوم كان عليها أن تذهب لعمل ما .. فاتفقنا على أن أنتظرها عند محطة مترو الأنفاق ، على أن تقابلنى ونمضى معا نتمشى فى شارع "أكسفورد" ومحطة مترو الأنفاق الواقعة فى طريق "ايرلز كورت" لا تقع تحت الأرض بل هى كبقية محطات السكة الحديد ..

حضرت فى الساعة الحادية عشرة ، ووقفت أنتظرها يتخبطنى القادم والذاهب فى هوجة الزحام ، وساورنى قلق واضطربت حين فكرت فى الذهاب وحدى إلى المصعد الشبيه بالغرفة المغلقة ، لأن المصعد كان يمتلئ فى التو بحشد المسافرين .. فى الحقيقة لندن مدينة عجيبة ، يترأى لك فى شوارعها كل أنواع البشر إلا الإنجليز : الأسود والأصفر والأشقر والأبيض وهلم جرا .. وبحسابات لندن كان صيف هذا العام شديد الحرارة مما جعل الناس يخففون من ملابسهم ؛ فظهرت سواعد الرجال وأرجلهم إلى الفخذين وحتى صدورهم وظهورهم كانت عارية لا يسترها شيء .. وبدأت الأشكال البشرية واضحة - فاضحة - بأكملها .. يا لها من رعونة ، ودهشت وأنا أشاهد ألوان الشعر الذى يغطى رؤوس البشر : برتقالى .. ذهبى ملتهب .. وردى على جميع الألوان وبجميع الأشكال : المسترسل والمعقوص والمعقود .. وفى الأذان والرقاب وعلى السواعد كانت هناك أنواع متباينة الأشكال من الأقراط والحلقات والعقود والسلاسل .. ولاحظت أن هناك واحدا من كل ثلاثة شبان يرتدى الملابس السوداء .. و"البنطلون" واسع أشبه بالسروال والقميص متفخ والأكمام شمرت حتى مفصل الذراع ... هذا إن كان هناك أكمام .. بينما الأظافر مطلية باللون الأسود والعيون مظلمة بالأسود وأحمر الشفاه تحول إلى اللون القاتم القريب من الأسود ... يا الهى لم تعد عيناى بقادرة على التمييز بين الفتى والفتاة وكأنى فى غابة تعج بأبناء وبنات "اللورد دراكولا" ..

أخذت أروح وأجىء مع أمواج المسافرين هنا وهناك ، وإذا بالمرأة المكلفة بمراقبة التذاكر فى المحطة تشير إلى ، اعتقدت فى البداية أنها تشير إلى أحد غيرى ، فتلفت حوالى ، إلا أنها ظلت تشير إلى ناحيتى ، وتحيرت قليلا وترددت قبل أن أذهب إليها . . فقالت لى بلغة أردية " مكسرة " :

" هل أنت مسلمة ؟ "

" نعم " .

" باكستانية أم هندية ؟ أظنك باكستانية ! " .

" ظنك فى محله . . أنا من باكستان " .

" هذا البنطلون الذى تلبسينه ماذا تسمينه ؟ ! " .

" شلوار . . " .

" سلوا (نطقتها بالسين) إنه يعجبني كثيرا ، كيف تلبسينه ؟

أرنى كيف تلبسينه ؟ " قلت فى نفسى لعلها تحاول أن تمزح معى ؛ فهذه الإنجليزية لا تعرف من الشلوار اسمه ولا رسمه . . .

" كيف يمكننى أن أريك هذا أمام كل هؤلاء الناس " .

" تعالى هنا داخل الكابينة " .

ونجحت بصعوبة فى إفهامها كيف تلبس الشلوار . .

"إنى أتوق من كل قلبى إلى ارتداء هذا الزى ، كانت جدتى ترتديه فى زمن ما . . "

"يمكن أن ترتديه إن أعجبك " .

فأخذت نفسا عميقا وقالت لى :

"لكنى مكرهة . . فأنا أعيش هنا ، ولذا يجب أن ألبس زى هذه البلاد ، آه زوجك ليس معك اليوم أنا أشاهدكما معا كل يوم ، إنك تضعين (إشاربا) على رأسك أيضا ، لهذا تأكدت من أنك مسلمة . . هل تعرفين " الشهادتين " ؟

"كل مسلم يعرف النطق بالشهادتين"

وتحيرت كثيرا ماذا يهم هذه المرأة النصرانية من نطق الشهادتين ؟!

"أسمعنى إذن الشهادتين " .

"لماذا ؟!" سألتها بامتعاض

"لأنى مسلمة أيضا . . "

"أنت . . ؟"

"نعم . . ألا تصدقنى . . إن قلبى يتوق لسماع الشهادتين " .

فنطقت أمامها بالشهادتين : أشهد أن لا اله إلا الله ، وأشهد أن محمدا رسول الله . . وبدأت كأن عينيها امتلأتا بالدموع . . فراحت تعبت بأصابعها داخل شعرها القصير . . ثم قالت :

"قضيت حياتي كلها هنا .. فنسيت الشهادتين تدريجيا .. لكنني مسلمة .. نعم أنا مسلمة".

وانتابني شبحور بالاهتمام بها فسألتها :

"هل أنت باكستانية ؟"

"لا يا عزيزتي .. لا .. أنا لست باكستانية .. لقد هاجرنا إلى هنا من إفريقيا لشرقية بعد أن طردت الجالية الآسيوية من هناك".

"فكيف إذن تعرفين الأردنية ؟ الأردنية لا يتكلمها أحد في إفريقيا الشرقية".

"صدقت .. لكن أبي وجدى من "الكجرات" ، أبي كان شيخا فقيها يعلم الناس شعائر دينهم ، فقدم والدى بعد أن اصطحب جدتي معه إلى إفريقية وتزوج في إفريقيا أيضا ، كان أبي رجلا تقيا .. كان طيبا .. لقد لممني النطق بالشهادتين ، وعلمني أموراً كثيرة من أمور الدين والآن بيت كل شيء".

وانقبض قلبي ..

"ثم : حدث ؟ سألتها ببرود

انهمك في الحديث معي والمسافرون يمضون يبرزون لها بطاقات اشتراكات ترو الملونة والتذاكر وهي تهز رأسها دون أدنى اهتمام ..

"آه ! ماذا كان ؟ توفي أبي وجدتي هناك ، وجئت مع أخوتي إلى هنا ، تزوجت بشباب عربي ، كان قاسيا لم يكن يطعمني بل كان يأخذ راتي، كله إذ كنت أعمل".

"هل يمكن أن يحدث هذا في لندن أيضا ؟"

"لماذا ؟ أليس في لندن بشر ككل البشر . . هنا أيضا يحدث كل شيء . . جاءني منه ولدان . . الحمد لله كلاهما مسلم . . ثم طلقني وتزوج بأخرى ، وأخذ مني الولدين ، فوجدت نفسي فجأة وحيدة بلا مأوى وبلا عمل . . فعشت على راتب الإعانة الاجتماعية . . لم يفكر بي أحد على الإطلاق فأخوتى كانوا مشغولين بأنفسهم . . لم يفكر أحد منهم بأن يُطَيِّب خاطري بكلمة . . فجأة وجدت نفسي وحيدة تماما ، والمرأة في النهاية امرأة تحتاج إلى عون الرجل . . إلى محبته وإلى حمايته . . "

وسكتت ، وراحت تفكر قليلا ثم قالت :

"إننى أرتاح إليك كثيرا . . أرتاح كثيرا إلى كل من هو مسلم
ففى النهاية أبى الحبيب كان مسلما . . إننى أستريح لفكرة ارتداء هذا الشلوار والقميص . . لكن للأسف لا يمكن أن أفعل ذلك فلم أعود على ذلك ، كما أن هذا الزى لا يتماشى ولا يتناسب مع الوظيفة ."
"هل تسكنين بمفردك ؟"

"حين اعتصرنى الألم ونهشتنى الوحدة . . اهتم بى رجل . .
طَيَّب جراح الألم ومسح دموع الأسى ، وشد من أزرى ، وكنت آنذاك مريضة ، فقام على خدمتى وتزوجته فى النهاية . . لم يطلب منى تغيير دينى ، أو تغيير اسمى . . فأنا حتى الآن "زينب" ، أخذنى من أهلى ولكن لم يطلب منى أن أعبد الأصنام أو حتى ألبس

كالهنداكسة ، فى بيتنا أصنام الآلهة ، ولكنى لم أسجد لها أبدا ولم أعبدها ، تمر علينا أعياد الهنداكسة واحتفالاتهم فأشترك فيها ، ولكنى أتمتع بكامل حريتى .. أفعل ما أريد ، آكل اللحم خارج البيت .. فزوجى يحببنى كثيرا .. فماذا عسائى فاعلة ؟! الجميع يعرف إننى مكرهة ولهذا لم يغضب منى أحد فأنا مسلمة .. أنا لا أعبد الأصنام .. أنا آكل اللحم " .

" هل عندك منه أولاد ؟ "

" عندى ولدان وبنت .. كلهم كبروا الآن " .

" مسلمون ؟ "

" لا .. لا .. كيف يكون ذلك .. هم غير مسلمين هم على دين أبيهم ، كما يكون الأب يكون الأولاد ، أنا كنت مكرهة ، هذا الهندوكسى الذى يحببنى أفضل من الزوج المسلم الظالم .. أليس كذلك ؟! كنت أحتاج إلى معين .. الله يعرف كل شئ الله سيسامحنى .. ولعلك لن تسرين إذا عرفت أن أخوتى من المسلمين وأولادى المسلمين غضبوا منى كثيرا ، قالوا أنى تزوجت من هندوكسى ولهذا فأنا كافرة ، وإننى سوف أحرق بعد أن أموت وأظل محترقة أبدا .. فخفت وارتعبت وظللت أبكى وأبكى فرق زوجى لحالى ووعد بأن يسلم جسدى بعد موتى إلى أهلى من المسلمين حتى أدفن كما يدفنون .. وحينئذ استرحت واطمأن خاطرى وهدأ بالى وإلا فكيف وبأى وجه أقابل أبى يوم القيامة .. الآن أهلى من المسلمين

استراحوا وأنت أيضا لا تقلقى فزوجى مقيم على وعده، ولا بد أنه
سيسلم جسدى بعد وفاتى لأهلى . . لن يحرقنى كما يفعل الكفار
بأجساد موتاهم " .

وبينما هى تتحدث إذا بشاب قادم علينا . .

" هذا ابنى " مول تشند " له شقة خاصة به يؤجرها للطلاب
ويحصل على عائد طيب " .

عقد الشاب يديه أمامه وحيانى بتحية الهنادكة " نماسته " .

" لا تقل " نماسته " إنها مسلمة يا عزيزى . . . " .

وتمنيت من كل قلبى أن أهرب بعيدا بعيدا . . أن أهرب بعيدا
عن هذا الوحل البشرى . . بعيدا عن " مول تشند " و " نهال تشند
" و " آشا ديوي " الذين ولدوا فى بيت " زينب " . . وظلت أنفاسى
مختنقة بداخلى وأنا أردد بصوت مكتوم : يا إلهى ! ما هذا
الكرب !!

تمت

کشف

بانو قدسیه

فى ضوء النور القادم من مصابيح الحارة وقع نظره على "كوب"
الشاي الأصفر الموجود على الطاولة .. ظل يرقب الكوب لعدة
ثوان، ثم راح يفرك عينيه وينظر هنا وهناك .. أدرك
"ضمير" أن "برطمان" المخلل الصغير أمامه فيه ليمون أصفر ،
نهض واقترب من الطاولة، وأعاد برطمان المخلل إلى خزانة
"البرطمانات" .

هز ضمير رأسه يريد أن يخرج جميع النتائج من عقله ، تلك
النتائج التى ملأت دماغه بما كان فى داخله من مرثيات ، كان يتراءى
له أحيانا أنه مصاب بمرض عقلى أو بحالة نفسية ، وكان يعتقد أحيانا
أن نظره قد ضعف وكان يخشى أن يكون الجن قد سيطر عليه أو
لبسته روح عفريت .. وبعد محاولات عديدة أخرج من داخله هذا
الظن ، إنه لا يرى الحقيقة كما يجب أن يراها والوقائع والأحوال
والناس ليسوا هم كما كان يراهم ..

هل كان يفحص ويدقق فى الظروف المتغيرة من حوله ؟ هل حقا
كان يمكن أن يقيم مع أسرته ؟ هل تغيرت القيم فى بيته ولم يدر عن
ذلك شيئا ؟! وهل .. وهل ... بدا وكأنه إحدى عجالات آلة

تحطم أحد تروسها فراحت تدور مصدرة صوتا متقطعا فى كل دورة . .
تريك . . تريك . . تريك . .

أعاد قراءة الخطاب مرة أخرى ثم طواه ووضعها فى جيبه ، كان
هذا الخطاب لا يمت بصلة من قريب أو بعيد بقصراره الذى يود أن
يتخذه وجاء صوت أخته الكبرى من الحجرة الداخلية يناديه :
"ضمير . . "

رغب كعادته أن يلقي بنداء أخته وراء ظهره . . أن يهمله . .
فأخته الكبرى هى أخته على كل حال وليست أمه ، لكن التربية -
داخل البيت الذى يقع فى نهاية الحارة - القائمة على احترام الصغير
للكبير جعلت هذا أمرا لا شعوريا لديه . . كان من داخله نائرا تتنازعه
المشاعر المختلفة . . .

"ضمير ! ماذا فكرت . . ؟"

"أنا . . . "

"نعم أنت . . "

"ماذا يمكننى أن أفكر وسط هذه الظروف . . ؟"

"اترك الظروف . . مرت ثلاث سنوات على الخطبة ، وأهل الفتاة
يطلبون تحديد موعد الزواج . "

"نعم . . . تاريخ . . ؟ يطلبون . . "

"أسمعنى قرارك بسرعة وإلا قمت أنا بتحديد أى تاريخ" .

نظر ضمير ناحية أخته الواقفة أمام الشباك المفتوح جهة الحارة . .
كان يحب أخته الكبرى حبا جما بقدر ما كان يكرهها كراهية
شديدة . . ! كان يرى فى أخته الكبرى "كشور" تمثالا حيا يقف أمامه
متحدثا عن المسئوليات والواجبات . . كانت محبة أخته الكبرى بداخله
مثل حجر ثقيل حط فى الماء بينما ظلت حوله دوائر الكراهية التى لا
تحصى باقية على سطح الماء تتحرك دون توقف . . بدأ يفكر ويتساءل
: لماذا هذا التعلق الشديد بأختى الكبرى ؟ ! يمكننى أن أنهى هذا
الشعور فى لحظة واحدة ، لكن هذا لم يحدث . . . هبط السلالم فى
غضب وانطلق يمضى فى الحارة .

كان هذا دائما هو رد الفعل الذى يصدر عنه ، إما ينزل إلى
الحارة أو يصعد إلى الطابق العلوى أو السطح فيبدأ التجول هناك . .
دائما يشعر بضرورة للمشى حتى يعيد حالته الداخلية إلى طبيعتها . .
وهكذا ظل يمشى لعدة ساعات حتى يصيب نفسه بالتعب والإرهاق .

كانت نغمات "الموآل" التى تنبعث من دكان شرائط "الفيديو"
فى الحارة تعجبه كثيرا حين يكون فى حالته الطبيعية ، لكنه الآن
يشعر بالنفور لا يريد أن يسمع أى "موآل" . .

وعلى جانب الشارع الكبير المتصل بالسوق كانت هناك حديقة
صغيرة ، كان المكان منطقة واسعة فى وقت من الأوقات تتجمع فيها
النساء الهندوكيات فى أعياد الديوالى والدسيهره فيقمن الزينات ويطرغن

بالأغنيات طوال تلك الاحتفالات ، وبعد قيام باكستان بدأ الناس يجعلونها مربطا للجاموس . . ولفترة طويلة وفي ليالى الصيف خاصة كان العفن المنبعث منها يصل إلى كل بيت من بيوت الحارة ، وحين تقرر إخراج الجاموس من المدينة تم وضع سياج من الصفيح الأبيض حول هذه المنطقة من جميع الجهات، ثم أصبحت فيما بعد منتزها ، أقاموا فيه بعض المقاعد الخرسانية ووضعوا فيه بعض الأراجيح المكسرة وغرسوا بعض الأشجار بينما نمت الحشائش الطبيعية ، فأقاموا ممرات وممشاة من الحجارة ، وفوق الحشائش الخضراء راحت أكياس " البلاستيك " الفارغة تتطاير هنا وهناك، وتجمعت أشياء لا فائدة منها ، مكونة أكواما من الزباله والقاذورات . . وقد أطلق أهل الحارة على المنتزه اسم " حديقة الأراجيح " . . وفي حديقة الأراجيح هذه كان ضمير يقضى الساعات الطوال جالسا . . ماشيا . . مفكرا . .

والآن أيضا . . قدم إلى هذه الحديقة وجلس على أحد مقاعدها وأخرج من جيبه الخطاب . . قرأه . . وطواه . . ثم عاد ووضعه في جيبه من جديد ، واستدار ونظر ناحية الحارة . .

فى نهاية هذه الحارة يقع بيته المشيد بالخرسانة والحجارة ، المكون من ثلاثة طوابق حيث تقيم فيه أختاه اللتان أنهيتا دراستهما للماجستير . . كلاهما لم تذهب إلى الجامعة بل حصلتا على الماجستير مع زميلاتهما من المنتسبات . .

تتنمى هذه الأسرة إلى عائلة الراجبوت التى اشتهرت بالغيرة والنخوة والشهامة وأختا ضمير فتاتان خمريتان ، لكل منهما أنف عالية

معكوفة كأنف ببغاء ، تمتلكان إرادة قوية وفكرا طاهرا بالوراثة . . وهما تعتبران السلام على أحد أو إظهار الشعور بالعطف تجاه أحد أو حتى الذهاب لزيارة أحد إساءة لسمعة العائلة ولهما شخصيا . . . وهما تقتربان من الثلاثين ولم تتزوجا بعد .

من وجهة نظر ضمير كانت أختاه ملتويتين ، غير واضحتين ، فكان يحبهما بقدر ما كان ينفر منهما ، كان دائما وفي نفس الوقت يرى أن الناس والأماكن والأحداث والظروف تستحق الحب والكراهية في آن واحد . . !!

قبل ثلاث سنوات حين التحق بالجامعة التقى بحُسنه . . ليس في الجامعة بل في بيت يقع بعد بيته بخمسة بيوت ، كانت حسنة تسكن مثله في بيت مشيد بالحجارة والحرسانة يتكون من ثلاثة طوابق . . وفي الطابقين العلويين شيدت شرفة جميلة من الخشب لم يكن لها نصيب منذ سنوات من الطلاء . . وفي هذه الشرفة وضع بعض الأثاث الذي أصابته الشمس والمطر بالكلاحة ، فلم يكن هناك في البيت من يفتح أبواب الشرفات أو حتى يقترب منها ، فأهل البيت ينتمون إلى السادة وجو البيت كله جو ديني فالجميع تربى في بيئة دينية محافظة ، والنساء قانعات راضيات مسرورات بما يقمن به من أعمال في البيت من عجين لعمل الخبز ، وإعداد الطعام ورعاية البيت والمشاركة داخل البيت في إعداد ما يلزم للاحتفال بالمناسبات الدينية والأعياد ويدردشن ويستمعن إلى الأحاديث المتعلقة بالبنات وخطبتهن

وزواجهن ، لكنهن لا يمكنهن المشاركة فى كل هذه الأمور خارج البيت . . يحترمن الوالدين . . إلا أن حُسنه كانت تجدد نفسها مجبرة أحياناً على العصيان لأن أمها تخفيها تماماً عن الأعين كما تخفى ثروة وكانت أمها تجبرها على الاختفاء عن أعين المتلصصين ، وفى ظل هذه الظروف أنهت حسنة دراستها للماجستير دون حاجة إلى الذهاب إلى الجامعة فقد درست كطالبة منتسبة ومن هنا كانت تذهب إلى بيت ضمير لتحصل على مذكرات مادة الدراسات الإسلامية من أخته "زرينه" .

كانت حسنه وأخواتها مثقفات متعلمات ، لكن مجتمعهم فى بيتهم لم يكن مجتمعاً تنكشف فيه النساء على الرجال . . فهن يخشين الجنس الآخر ويرهبنه ويخفن منه وكسأنهن يخشين الإصابة بمرض معدى من جنس الرجال .

اليوم الأول الذى رأى فيه ضمير حسنه كان يقف أمام محل شرائط "الفيديو" يدخن سيجارة ، وكانت الحارة قد أصابها الوحل فى ليلة ممطرة . . وبدت خالية من الحياة ، وكانت الأحجار القديمة الملساء "تزحلق" من لا يتتبع إليها . . ظهرت حسنه من بعيد ، كانت تضع فى قدميها حذاء ذا كعب عال وترتدى ثوباً مليئاً بالطيات ووضعت على وجهها خماراً أسود ، وعملت فى ذراعها حقيبة كبيرة من الجلد الطبيعى ، وفوق رأسها "شالا" أسود مزخرفاً بورود كبيرة الحجم . .

واضطر ضمير إلى الاستماع إلى وقع أقدامها داخل الحذاء ذى الكعب العالى لأن مثل هذا الصوت لا يصدر فى الحارة إلا من قدميها هى . . . وحين اقتربت حسنه من محل شرائط " الفيديو " إذا بها تتزحلق وتسقط على الأرض فتقع منها حقيبتها الكبيرة ويطير خمارها الأسود وتبتعد عنها فردة من حذائها . . . ربما اضطربت حسنه بسبب نظرات أهل السوق الموجهة إليها كالسهم . . . وربما كان السبب " زحلقة " الطريق أو ربما خدعها ذلك الكعب العالى ، أو ربما لم تكن لديها تجربة فى الانكشاف على الناس . . . على كل حال حين سقطت على الأرض راحت الدموع تنسكب من عينيها بغزارة ، ربما بسبب وقوعها على الأرض أو بسبب إحساسها بالخجل والمهانة أمام الناس .

بعد هذه الواقعة بدأ ضمير فى مساعدة حسنه وتمكن من الفوز باهتمامها تماما كالشاطر حسن أو كبطل من أبطال الحكايات الشعبية الآخرين ، ولأول مرة يشعر ضمير بالتفريق بين الحب والكراهية ، ولأول مرة يشعر أنه دخل إلى قصر المحبة الصافية . . .

كانت حسنه كلما تلفحت بالشال الأسود ووضعت الحذاء ذا الكعب العالى فى قدميها وجاءت إلى بيت ضمير ، يظل ضمير يحوم حولها :

" أختى زرينه . . . هل تريدين الشاى ؟ . . . هل أحضر لك مشروباً بارداً ؟ . . . "

وأخيرا تبادل الحديث مع حسنه :

" لماذا لم تأت بالأمس ؟ "

" نعم .. من يمكنه أن يأتي كل يوم ؟ "

" لماذا لا يمكن أن تأتي كل يوم ؟ " ويصر ضمير على سؤاله فقد تمكن من قلب حسنه وكان بدوره يشعر براحة عجيبة وهو يحاول أن يقنعها أثناء الحديث إذ كان يريد أن يثبت ذاته ويطلع بمسئولية ما تماما مثل أخته الكبرى .

" أمي لا تسمح لي حتى بالذهاب إلى السوق فكيف تسمح لي بالمجيء هنا كل يوم ؟ "

" تعالى معي إلى الجامعة مرة وسوف ترين .. البنات يأتين وحدهن .. يقدن السيارات بأنفسهن .. يجلسن في " الكافتيريا " وحدهن يشربن الشاي وأمك التي تنتمي إلى القرن السادس عشر جعلت منك خاتما وضعته في علبة مزخرفة "

" أهذا ذنبي ؟ .. أخبرني !؟ "

كان يياض وجه حسنه ناصعا تموج فيه حمرة وردية ، وكانت عيناها مدورتين واسعتين ، ووجنتاها كوردة مدورة لم تتفتح تماما ، أما رقبتها فكانت مكتنزة وكتفاها عريضين وجسمها ممتلئ .. تبدو للناظرين أكبر من سنها الحقيقي ونظرا لقوة جسمها فملامح الصحة تظهر على وجهها .. لم تكن حسنه بقادرة على أن تغضب من الناس

لفترة طويلة وكانت تتقبل فشلها بكل سرور ، إذا تحققت لها أمنية فرحت وسرت وإلا فإنها لا تسعى لتحقيقها ، فقد تربت على تحمل الصبر وتحمل الفشل ولم يكن هذا نتيجة لضعف فيها ولكن ربما لعدم اهتمامها بالأمور التي تدور من حولها حتى لو كانت تتعلق بها شخصيا ، ولهذا فقد كان يمكنها الاسترخاء على السرير و"الدردشة" مع صديقاتها لفترة طويلة أو اللعب مع الأطفال ، كما كانت تفضل أن تقضى الوقت في التطريز وطبع الصور على القماش أو غزل "سويتر" لصديقاتها ، كما كانت تميل إلى مساعدة العمات والخالات في أداء واجباتهن المنزلية ..

كانت كلما التقت بضمير تحدثه بكل سرور وفرح عن الطعام والموائد والمشروبات والحلوى وكانت تعشق كل أنواع الأطباق وخاصة تلك التي تحتوى على اللحوم والدواجن وأطباق الحلوى المملوءة بالسمن والقشدة، كما كانت تفضل الألوان الزاهية وبصفة عامة كانت ملابسها على جسمها كالألعاب النارية فى السماء.

كان ضمير على دراية كاملة بالميراث الثقافى للناس الذين يعيشون فى وسط المدينة ، لكن دراسته فى الجامعة بعيدا عن المدينة غيرت بلا شك من نظرياته وأفكاره ، كان يريد أن ينقل أهل بيته الذين بقى منهم الآن أختاه فقط إلى القرن العشرين ، وضمن هذه المحاولة كان كلما تحدث مع أخته الكبرى زرينة أعرضت عنه ..

"لو كانت أمى ولو كان أبى على قيد الحياة لكان هناك شأن آخر .. " .

كان صغيرا وكان قلبه مفعما بالحب لجميع أهل البيت . . ومرت الأيام . . وجاء اليوم الذى تحملت فيه أخته الكبرى المسئولية . . فراحَت تصدر أوامرها :

" لا تنم فى الطابق الثانى . . لا تلبس " بنطلونات الجينز لا ترفع صوت المسجل بالموسيقى الصاخبة . . لماذا تضع على حائط غرفتك هذا التقويم الذى يحمل صورة اللاعب " عمران خان " ؟ . . لماذا تفضل صور الممثلات الهندوكيات ؟ . . إذا أردت الاستماع إلى الغناء فاستمع إلى الأناشيد القومية ، أكل " ساندويتشات الهمبرغر " من الخزعبلات . . لماذا تضع سلسلة فى عنقك كالبنات ؟ "

لم يكن هناك من الأطفال أو الصغار من يشغل الأخت الكبرى أو زرينه لم يكن فى البيت غير ضمير ، فأرادا أن يروضاها تماما كما تروض حيوانات " السرك " وكان بداخل ضمير صراع . . كان يريد أن يكون بدوره رجل البيت بين أختيه اللتين تسكنان معه فى البيت . . يريد أن يتولى المصاريف والنفقات ، يريد أن يكون بيده قرار إصدار جميع القرارات ، ولا يزال يتذكر جيدا ذلك اليوم حين نجح فى امتحان البكالوريوس بتقدير ممتاز مع مرتبة الشرف فانطلق فرحا إلى أخته الكبرى :

" أختاه ! لقد نجحت بتقدير ممتاز . . نعم ممتاز . . " .

وكانت الأخت كعادتها تطل من النافذة المفتوحة على الحارة تشاهد ما يدور فيها ، ففتحت درج الطاولة وأخرجت ورقة من فئة العشرة روبيات وقالت :

"إذن يجب أن تنال جائزة".

"أعتقد . . . يجب أن نشترى سيارة . . إن لنا مكانة فى هذه المنطقة ونحن أصحاب أملاك أيضا".

"ايه . . ؟ ماذا نفعل بالسيارة ؟ أنا وزرينه قلّ أن نخرج من باب البيت ، كما أننا لا ننوى إفسادك . . ."

وفى لمحة انتهى كل سروره بنجاحه بتفوق ، وبدأ بداخله إحساس بالغضب ، سرى فى جسده ، فالأختان لا تفكران إلا فى نفسيهما فقط . . فى البيت تطبخان ما يعجبهما من طعام ، وتقوم كل منهما بدعوة من تريد من الضيوف إلى البيت ، والأخت الكبرى لا تجعله حتى يلمس "الشيكات" ولا تسمح له باتخاذ أى قرار مهم ، ولكن إذا وقعتا فى مشكلة ما تقومان على العكس مما يجب بإيقاعه فيما يخجله وتحملانه المسئولية . .

"ضمير اذهب إلى "خاله حميده" وأخبرها بأننا لا يمكن أن نقرضها مبلغ العشرين ألف روية . . فمن هنا بعد أيننا يكسب لنا رزقنا !"

"يا أختاه أخبريها أنت بذلك الأمر" ويتلثم ضمير وهو يرد على أخته الكبرى . . ."

"يا أخى . . أنت الرجل الوحيد فى البيت . . وجميع القرارات الهامة يجب أن تكون من نصيبك . . متى تتحمل المسئولية ؟! فى

أى يوم ستصبح رب العائلة ؟! اذهب أخبرها بذلك فى حزم وإلا جاءت لتطلب المبلغ "

كان ضمير يحب حالته حميده كثيرا ، وطوال الطريق كان يفور بالغضب من داخله من جراء ما به من صراع . . فمشاعر الكراهية تتصارع بداخله مع مشاعر الحب ويظل يفكر فى العبارات التى ستساعده وتعينه حتى يتمكن من الحديث مع حالته حميده . . فخالته - من بعد أمه - منحته حبها ، فكيف يمكنه أن يخبرها بهذا الأمر بكلمات واضحة . . كانت هذه الفكرة تعتلج بداخله . .

والآن الأخت الكبرى تريد منه قرارا . .

بدأ يتمشى فى حديقة الأراجيح حيناً ، ويتجه إلى محل شرائط "الفيديو" ليتحدث مع صاحبه حيناً ويمضى ليتحدث مع صاحب محل الأحذية يسأله عن أنواع الأحذية بينما يذكر له صاحب المحل أنواع الجلد والبلاستيك التى توضع فيه الأحذية وما فى البلاستيك من شحنات كهربائية تجعله يلتصق بالأحذية فيصعب فصلها عنه . . .

كان بينه وبين حُسنه مناوشات بسيطة ومناقشات . . عواطف هادئة من الحب ، ومشاعر بسيطة من الكراهية . . كل هذا تغلغل بداخله وأصبح من الصعب أن يتخلص منه ، كانت رغبة ضمير للاستعراض قد زادت . . وشعر أن علاقته بالحارة لم تعد كما كانت وثيقة متينة بل صارت هشّة وخاصة بعد ظهور القيم المتغيرة من حوله وأساليب التعليم والحياة الحديثة . . لم تعد علاقته قوية بطريقة الحياة التى يعيشها وبالأفكار والعادات والتقاليد السائدة . .

خرجت الضفدعة من البئر ، مضت على ساحل البحر . .
تَحطّم فيها وفاؤها للبئر . . لكن حسنه لا تزال حتى الآن الورد في
العصير . . لا تزال كما هي مثل "المنفحة" قابضة وسط ثقافة وحضارة
الحارة تعيش حياتها بترف ورفاهية . .

"لقد تغير الوقت يا حسنه . . . يجب علينا أن نغير نظارتنا . ."
وتعتبر حسنه جملة هذه لوح زجاج غير مصقول يحول بينهما
فتقول له :

"منذ ذهبت إلى الجامعة ومحبتك تقل يوما بعد يوم" .
ويبدأ "بندول" المحبة داخل ضمير يتجه ناحية الكراهية ،
وتضطرب مشاعرهما معا وتموج عواطفهما . .
"الإحساس والتفكير شيان مختلفان يا حسنه . . . في تفكيرى
وسعة بلا شك لكن إحساسى كما هو . . لم يتغير" .
وتبدأ حسنه فى البكاء . . منذ طفولتها تعلمت استخدام سلاح
واحد إذا ما واجهتها مشكلة ما . .
"إذا كان التفكير يتغير فإن الإحساس يتغير أيضا . . أنت تغيرت
أيضا ؟!"

شعر ضمير أمام الدموع المنهمرة بالضعف والهزيمة . .
"حسنة . . والله . . إن وسعة الفكر لا تقضى أبدا على ثروة
الإحساس ، فارتداء "الجينز" وأكل "سندويشات الهمبرغر" لا
يغيران من الإنسان . . ."

"هذا ما تقوله أنت .. لكن كلامك وأسلوبك ، طريقتك ..
كل هذا تغير .. فقط أنت وحدك لا تدري .. "

"عزيزتى .. كل ما هنالك أن فى تفكيرى قليل من العمق وقليل
من الوسعة فقط "

أول أمس كنت أتحديث عن الثقافة وأنت قلت إنها ثقافة
"دقيانوسية" قالت هذه العبارة وهى تبكى .

"وعندك أن الثقافة والحضارة هى الله .. ؟"

"يا أخى افتح عقلك قليلا ... الثقافة والحضارة ليست طيبة
وليست سيئة ، ليست سوداء وليست زرقاء .. الثقافة ثقافة فقط ،
فنحن نعيش مع الناس ونتغير بطريقة لا شعورية أليس كذلك ؟ فكيف
يمكن أن أقول أن ثقافتى ثقافة سيئة ؟ لقد نشأت فيها وتربيت على
أساسها .. "

جفت دموع حسنة وبدت له كأنها مثل أخته كشور مظهرها مظهر
من يملك بزمam الأمور ومن يتحمل المسئولية ..

"الأسبوع الماضى كنت تتحدث وتتكلم ضد الدين "

"أنا ؟! ضد الدين ؟!"

"ألم تقل بأنه لا وجود للجن ؟"

"أنا لم أقل هذا .. لم أقل إن الجن غير موجود ، كل ما قلته
أن العلم لم يثبت ذلك بالدليل المادى حتى الآن . "

"هذا هو نفس المعنى".

"ماذا...؟"

"أى أن اعتقادك ضعيف".

"العلم شيء والاعتقاد شيء آخر...".

"إن من يتحدث حديث العلم يقلّ اعتقاده تدريجيا ولا تبقى محبة الإسلام بداخله...".

"من قال لك إن الإسلام ضد العلم؟! ليس الإسلام... لكنها ثقافتك المفضلة التي لا تريد أن يصل العلم إلى هذا البلد... أتدرين أن العصر الذهبي للإسلام هو العصر الذي شهد مولد العديد من العلماء الكبار الذين أثروا في العالم كله...".

"لا أدري شيئا... منذ تغير تفكيرك تغيرت بأكملك".

ولفت حسنه نفسها بالشال الأسود وهي تبكى وبدأ صوت حذائها يدق الأرض واتجهت عائدة إلى بيتها وتحرك ضمير أيضا... وصل إلى ذلك الجدار المعلق عليه تعويذة منع الحسد... ثم استدار فوق نظره على ذلك المكان الذى طالما راح يطير منه طائرته الورقية فى صغره... راح يتذكر السباق بينه وبين أقرانه ومعاكساتهم بعضهم بعضا... راح يتذكر جلوسه فى المساء أو ركوبه الدراجات، وتترأى أمامه تلك التعويذة المعلقة فى رقبته الخروف الذى ذبح لتوه وعلق فى ذلك المكان... ثم خطا خطوات تجاه ذلك القدر الكبير... كان دائما ينظر إليه، يعن

النظر ناحيته فيتخيل رأس المرأة التي تخبز الخبز من خلف القدر رأس جن أو عفريت يتجه إلى السماء ليطير ، بينما ينتظر هو رؤية يديها ورجليها متخيلا أنها ستخرج من القدر والدخان يتصاعد من تحته . . . كم تخيل الجن وقد طار في السماء وكاد أن يسقط على طائرته الورقية . . . راح يتذكر تلك الموالد والاحتفالات التي كانت تعقد في الطابق العلوى . . . وتذكر أختيه في البيت فراح يحاول الوصول إلى نتيجة تتعلق بهما ويحسنه أيضا . . . كان يود أن يصل إلى نتيجة إيجابية فيما يتعلق بثقافته . . . نتيجة تجعله لا يخجل من هذه الثقافة إذا ما عاش فيها ومارسها وتعامل معها . . . ويريد أن يمك بزام دينه فى يده لا يفلت منه . . . لكن لم يكن بداخله الحماس ، ولم تكن بداخله العاطفة القوية لتحقيق ما يريد . . .

و حين اتجه إلى ذلك المكان الذى اعتاد عليه منذ صغره خامره الإحساس بالكراهية والمحبة معا ، وحين اتجه إلى تلك المنطقة التى طالما أقيمت فيها الاحتفالات فى الماضى هاجمته الوسوس والشكوك . . . وفى "حديقة الأراجيح" وحين أخرج الخطاب من جيبه لآخر مرة . . . قرأه فانكشفت أمامه فجأة حقيقة أن الذنب كله ذنب اتخاذ القرار . . . إيجابيا كان أم سلبيا . . . فحين يصل الإنسان فى أى لحظة إلى قرار فإن بقية المراحل سوف تتحدد من تلقاء نفسها . . . لم تعد هناك ضرورة عنده لرؤية مسافة أخرى . . . لقد ترك الاستعانة بالمنظار المكبر الذى يقرب له البعيد وكذا ترك الاستعانة "بالميكروسكوب" ووصل بنفسه إلى نتيجة حتمية .

وخطا ضمير خطوات بطيئة بين ممرات "حديقة الأراجيح" واتجه إلى الشارع الذى يقع فيه بيته .. وصل إلى البيت ، كان يريد أن يحدث أخته الكبرى فيما يتعلق بتحديد موعد الزواج .. فى الطريق ألقى السلام على "دين محمد" الخياط فهو منذ فترة يحيك ملابس أخته ..

"السلام عليكم .."

نظر ضمير إلى دين محمد وكأنه يشاهده لأول مرة .. رأى فوق جبهته غدة كبيرة وتعرجات كثيرة ..

"يا أسطى ! هل تؤدى لى خدمة ؟"

"بسم الله .. سمعا وطاعة"

"انظر .." وأخرج ضمير من جيبه مظروفا أراه لدين محمد وهو يقول :

"لقد وجدت وظيفة طيبة فى كراتشى .. اذهب إلى أختى الكبرى وأخبرها ألا تقلق عليّ .."

واضطرب دين محمد الخياط للحظات ..

"يا أخى .. لم يبق على بيتك سوى خطوات أربع .. اذهب بنفسك وأخبرها" قال دين محمد هذه العبارة وقد بدت عليه علامات الخوف .

"حاول أن تفهم .. لو ذهبت إلى البيت فلن أتمكن من الذهاب إلى كراتشى".

"على رسلك .. لكن لماذا هذه العجلة؟"

"طبعا أنا فى عجلة .. فمعى صديق .. والطائرة ستقلع بعد نصف ساعة ولعله اشترى تذكرتى الآن .. تذكر أخبر أختى ألا تقلق".

"يا للعجب .." ورفع دين محمد الخياط يده وكأنه يسحب خيطا "لضمه" فى إبرة ... هذا بينما أعطى ضمير ظهره لدين محمد ومضى يرفع رجله الطويلتين وانطلق إلى الشارع، وأمامه على عمود النور الكهربائى وقفت يمامة ، راح ينظر إليها لكنها لم تحرك ساكنا .

كان ضمير كما هو دائما على استعداد للتفكير بأن ما قد يصدر عنه قد يكون فيه ظلم لشقيقتيه ولحسنه أيضا ، لكنه ولأول مرة ظل يمشى .. لم يلتفت خلفه .

كان فى قراره هذا قوة تمكنه من أن ينهى النزاع القائم بداخله بين الحب والكراهية .. وحتى لو كان هذا القرار قرارا بالهجرة لكنه بدأ يشعر أن فيه تحريرا له من حياته تلك .. تحريرا له من النفاق الذى يسيطر على مشاعره .. تحريرا له من تلك المسئولية التى لم تجعله يتخذ قراراته بنفسه .. تحريرا له من غموض ذاته .. فهو لا يريد - بعد اليوم - أن يظل فى مفترق واسع بين مشاعر الحب ومشاعر

الكراهية .. وبعد مدة لم يعد ينظر خلفه .. ناحية الحارة .. كان
على يقين من أنه لو نظر خلفه مرة واحدة لتحول إلى حجر.

تمت

المشروع القومي للترجمة

المشروع القومي للترجمة مشروع تنمية ثقافية بالدرجة الأولى ، ينطلق من الإيجابيات التي حققتها مشروعات الترجمة التي سبقته في مصر والعالم العربي ويسعى إلى الإضافة بما يفتح الأفق على وعود المستقبل، معتمداً المبادئ التالية :

١- الخروج من أسر المركزية الأوروبية وهيمنة اللغتين الإنجليزية والفرنسية .

٢- التوازن بين المعارف الإنسانية في المجالات العلمية والفنية والفكرية والإبداعية .

٣- الانحياز إلى كل ما يؤسس لأفكار التقدم وحضور العلم وإشاعة العقلانية والتشجيع على التجريب .

٤- ترجمة الأصول المعرفية التي أصبحت أقرب إلى الإطار المرجعي في الثقافة الإنسانية المعاصرة، جنباً إلى جنب المنتجات الجديدة التي تضع القارئ في القلب من حركة الإبداع والفكر العالميين .

٥- العمل على إعداد جيل جديد من المترجمين المتخصصين عن طريق ورش العمل بالتنسيق مع لجنة الترجمة بالمجلس الأعلى للثقافة .

٦- الاستعانة بكل الخبرات العربية وتنسيق الجهود مع المؤسسات المعنية بالترجمة .

المشروع القومى للترجمة

١ - اللغة العليا (طبعة ثانية)	جون كوين	ت : أحمد درويش
٢ - الوثنية والإسلام	ك. مادهو يانيكار	ت : أحمد فؤاد بليغ
٣ - التراث المسروق	جورج جيمس	ت : شوقي جلال
٤ - كيف تتم كتابة السيناريو	انجا كاريتنكوفا	ت : أحمد الحضري
٥ - ثريا فى غيبوبة	إسماعيل فصيح	ت : محمد علاء الدين منصور
٦ - اتجاهات البحث اللسانى	ميلكا إفيتش	ت : سعد مصلوح / وفاء كامل فايد
٧ - العلوم الإنسانية والفلسفة	لوسيان غولدمان	ت : يوسف الانطكى
٨ - مشعلو الحرائق	ماكس فريش	ت : مصطفى ماهر
٩ - التغيرات البيئية	أندروس. جودى	ت : محمود محمد عاشور
١٠ - خطاب الحكاية	جيرار جينيت	ت : محمد معصم وعبد الجليل الأزني وعمر حلى
١١ - مختارات	فيسوفا شيمبوريسكا	ت : هناء عبد الفتاح
١٢ - طريق الحرير	ديفيد براونيستون وايرين فرانك	ت : أحمد محمود
١٣ - ديانة الساميين	روبرتسن سميث	ت : عبد الوهاب طوب
١٤ - التحليل النفسى والأدب	جان بيلمان نويل	ت : حسن المودن
١٥ - الحركات الفنية	إيوارد لويس سميث	ت : أشرف رفيق عفيفي
١٦ - أثينة السوداء	مارتن برنال	ت : بإشراف / أحمد عثمان
١٧ - مختارات	فيليب لاركين	ت : محمد مصطفى بدوى
١٨ - الشعر النسائى فى أمريكا اللاتينية	مختارات	ت : طلعت شاهين
١٩ - الأعمال الشعرية الكاملة	جورج سفيريس	ت : نعيم عطية
٢٠ - قصة العلم	ج. ج. كراوثر	ت : يعنى طريف الخولى / بدوى عبد الفتاح
٢١ - خوخة وألف خوخة	صمد بهرنجى	ت : ماجدة العناني
٢٢ - مذكرات رحالة عن المصريين	جون أنتيس	ت : سيد أحمد على الناصري
٢٣ - تجلى الجميل	هانز جيورج جادامر	ت : سعيد توفيق
٢٤ - ظلال المستقبل	باتريك بارندر	ت : بكر عباس
٢٥ - مثنوى	مولانا جلال الدين الرومى	ت : إبراهيم الدسوقي شتا
٢٦ - دين مصر العام	محمد حسين هيكل	ت : أحمد محمد حسين هيكل
٢٧ - التنوع البشرى الخلاق	مقالات	ت : نخبة
٢٨ - رسالة فى التسامح	جون لوك	ت : منى أبو سنه
٢٩ - الموت والوجود	جيمس ب. كارس	ت : بدر الديب
٣٠ - الوثنية والإسلام (ط٢)	ك. مادهو يانيكار	ت : أحمد فؤاد بليغ
٣١ - مصادر دراسة التاريخ الإسلامى	جان سوفاجيه - كلود كاين	ت : عبد الستار الطوجى / عبد الوهاب طوب
٣٢ - الانقراض	ديفيد روس	ت : مصطفى إبراهيم فهمى
٣٣ - التاريخ الاقتصادى لإفريقيا الغربية	أ. ج. هويكتز	ت : أحمد فؤاد بليغ
٣٤ - الرواية العربية	روجر آلن	ت : حصة إبراهيم المنيف
٣٥ - الأسطورة والحداثة	بول . ب . ديكسون	ت : خليل كلفت

٣٦ - نظريات السرد الحديثة	والاس مارتن	ت . حياة جاسم محمد
٣٧ - واحة سيوة وموسيقاها	بريجيت شيفر	ت . جمال عبد الرحيم
٣٨ - نقد الحداثة	ألن تودين	ت : أنور مغيث
٣٩ - الإغريق والحسد	بيتر والكوت	ت . منيرة كروان
٤٠ - قصائد حب	آن سكستون	ت . محمد عيد إبراهيم
٤١ - ما بعد المركزية الأوروبية	بيتر جران	ت . عاطف أحمد / إبراهيم فتحى / محمود ملج
٤٢ - عالم ماك	بنجامين بارير	ت . أحمد محمود
٤٣ - اللهب المزدوج	أوكتايفو پاث	ت . المهدي أخريف
٤٤ - بعد عدة أصياف	ألدوس هكسلى	ت . مارلين تادرس
٤٥ - التراث المغفور	روبرت ج دنيا - جون ف أ فاين	ت . أحمد محمود
٤٦ - عشرون قصيدة حب	بابلو نيرودا	ت . محمود السيد على
٤٧ - تاريخ النقد الأدبى الحديث (١)	رينيه ويليك	ت . مجاهد عبد المنعم مجاهد
٤٨ - حضارة مصر الفرعونية	فرانسوا دوما	ت . ماهر جويجاتى
٤٩ - الإسلام فى البلقان	ه . ت . نوريس	ت . عبد الوهاب علوب
٥٠ - ألف ليلة وليلة أو القول الأسير	جمال الدين بن الشيخ	ت . محمد براءة وعثمانى الميلى و يوسف الأنطكى
٥١ - مسار الرواية الإسيانو أمريكية	داريو بيانوبيا وخ . م بينياليستى	ت : محمد أبو العطا
٥٢ - العلاج النفسى التدعيمى	بيتر . ن . نوفاليس وستيفن . ج . روجسيفيتز و روجر بيل	ت . لطفى فطيم وعادل دمرداش
٥٣ - الدراما والتعليم	أ . ف . ألنجتون	ت . مرسى سعد الدين
٥٤ - المفهوم الإغريقى للمسرح	ج . مايكل والتون	ت . محسن مصيلحى
٥٥ - ما وراء العلم	جون بولكنجهوم	ت . على يوسف على
٥٦ - الأعمال الشعرية الكاملة (١)	فديريكو غرسية لوركا	ت . محمود على مكى
٥٧ - الأعمال الشعرية الكاملة (٢)	فديريكو غرسية لوركا	ت . محمود السيد . ماهر البطوطى
٥٨ - مسرحيتان	فديريكو غرسية لوركا	ت : محمد أبو العطا
٥٩ - المحبرة	كارلوس مونيث	ت : السيد السيد سهيم
٦٠ - التصميم والشكل	جوهانز ايتين	ت : صبرى محمد عبد القنى
٦١ - موسوعة علم الإنسان	شارلوت سيمور - سميث	مراجعة وإشراف : محمد الجوهري
٦٢ - لذة النص	رولان بارت	ت . محمد خير البقاعى .
٦٣ - تاريخ النقد الأدبى الحديث (٢)	رينيه ويليك	ت : مجاهد عبد المنعم مجاهد
٦٤ - برتراند راسل (سيرة حياة)	ألان وود	ت : رمسيس عوض .
٦٥ - فى مدح الكسل ومقالات أخرى	برتراند راسل	ت : رمسيس عوض .
٦٦ - خمس مسرحيات أندلسية	أنطونيو جالا	ت . عبد اللطيف عبد الحليم
٦٧ - مختارات	فرناندو بيسوا	ت . المهدي أخريف
٦٨ - نتاشا العجوز وقصص أخرى	فالنتين راسبوتين	ت : أشرف الصباغ
٦٩ - العالم الإسلامى فى أوائل القرن العشرين	عبد الرشيد إبراهيم	ت : أحمد فؤاد متولى وهويدا محمد فهمى
٧٠ - ثقافة وحضارة أمريكا اللاتينية	أوخينيو تشانج رودريجت	ت : عبد الحميد غلاب وأحمد حشاد
٧١ - السيدة لا تصلح إلا للرمى	داريو فو	ت : حسين محمود

- ٧٢ - السياسى العجوز
٧٣ - نقد استجابة القارئ
٧٤ - صلاح الدين والمماليك فى مصر
٧٥ - فن التراجى والسير الذاتية
٧٦ - چاك لاكان وإغواء التحليل النفسى
٧٧ - تاريخ النقد الأدبى الحديث ج ٢
٧٨ - العولة النظرية الاجتماعية والثقافة الكونية
٧٩ - شعرية التأليف
٨٠ - بوشكين عند «نافورة الدموع»
٨١ - الجماعات المتخيلة
٨٢ - مسرح ميجيل
٨٣ - مختارات
٨٤ - موسوعة الأدب والنقد
٨٥ - منصور الحلاج (مسرحية)
٨٦ - طول الليل
٨٧ - نون والقلم
٨٨ - الابتلاء بالغرب
٨٩ - الطريق الثالث
٩٠ - وسم السيف (قصص)
٩١ - المسرح والتجريب بين النظرية والتطبيق
٩٢ - أساليب ومضامين المسرح الإسباني وأمريكى المعاصر
٩٣ - محدثات العولة
٩٤ - الحب الأول والصحية
٩٥ - مختارات من المسرح الإسباني
٩٦ - ثلاث زنيقات ووردة
٩٧ - هوية فرنسا (مج ١)
٩٨ - الهم الإنسانى والابتزاز الصهيونى
٩٩ - تاريخ السينما العالمية
١٠٠ - مساملة العولة
١٠١ - النص الروائى (تقنيات ومناهج)
١٠٢ - السياسة والتسامح
١٠٣ - قبر ابن عربى يليه آباء
١٠٤ - أوبرا ماهوجنى
١٠٥ - مدخل إلى النص الجامع
١٠٦ - الأدب الأندلسى
١٠٧ - سريرة الفنان فى الشعر الأمريكى المعاصر
- ت . س . إليوت
جين . ب . توميكنز
ل . ا . سيمينوفا
أندريه موروا
مجموعة من الكتاب
رينيه ويليك
رونالد رويرتسون
بوريس أوسبىنسكى
ألكسندر بوشكين
بندكت أندرسن
ميجيل دى أونامونو
غوتفريد بين
مجموعة من الكتاب
صلاح زكى أقطاى
جمال مير صادقى
جلال آل أحمد
جلال آل أحمد
أنتونى جيدنز
نخبة من كتاب أمريكا اللاتينية
باربر الاسوستكا
كارلوس ميجل
مايك فينرستون وسكوت لاش
صمويل بيكيت
أنطونيو بويرو بايخو
قصص مختارة
فرنان برودل
نماذج ومقالات
ديفيد روبنسون
بول هيرست وجراهام تومبسون
بيرنار فاليت
عبد الكريم الخطيبى
عبد الوهاب المؤدب
برتول بريشت
جيرارچينيت
د. ماريا خيسوس روبييرامتى
نخبة
- ت : فؤاد مجلى
ت : حسن ناظم وعلى حاكم
ت : حسن بيومى
ت : أحمد درويش
ت : عبد المقصود عبد الكريم
ت : مجاهد عبد المنعم مجاهد
ت : أحمد محمود ونورا أمين
ت : سعيد الغانمى وناصر حلاوى
ت : مكارم الغمرى
ت : محمد طارق الشرقاوى
ت : محمود السيد على
ت : خالد المعالى
ت : عبد الحميد شيحة
ت : عبد الرازق بركات
ت : أحمد فتحي يوسف شتا
ت : ماجدة العنانى
ت : إبراهيم الدسوقى شتا
ت : أحمد زايد ومحمد محيى الدين
ت : محمد إبراهيم مبروك
ت : محمد هناء عبد الفتاح
ت : نادية جمال الدين
ت : عبد الوهاب علوب
ت : فوزية العشماوى
ت : سرى محمد محمد عبد اللطيف
ت : إينوار الخراط
ت : بشير السباعى
ت : أشرف الصباغ
ت : إبراهيم قنديل
ت : إبراهيم فتحي
ت : رشيد يتحدو
ت : عز الدين الكتانى الإدريسى
ت : محمد بنيس
ت : عبد الغفار مكاوى
ت : عبد العزيز شبيب
ت : أشرف على دعدور
ت : محمد عبد الله الجعيدى

- ١٠٨ - ثلاث دراسات عن الشعر الأندلسي مجموعة من النقاد
١٠٩ - حروب المياه جون بولوك وعادل درويش
١١٠ - النساء في العالم النامي حسنة بيجوم
١١١ - المرأة والجريمة فرانسيس هيندسون
١١٢ - الاحتجاج الهادي أرلين علوي ماكلويد
١١٣ - راية التمرد سادي بلانت
١١٤ - مسرحيتا حصاد كونجوسكان المستقيم وول شوينكا
١١٥ - غرفة تخص المرأة وحده فرجينيا وولف
١١٦ - امرأة مختلفة (درية شفيق) سينثيا تلسون
١١٧ - المرأة والجنوسة في الإسلام ليلي أحمد
١١٨ - النهضة النسائية في مصر بث بارون
١١٩ - النساء والأسرة وقوانين الطلاق أميرة الأزهرى سنيل
١٢٠ - الحركة النسائية والنظر في الشرق الأوسط ليلي أبو لغد
١٢١ - الدليل الصغير في كتابة المرأة العربية فاطمة موسى
١٢٢ - نظام العبودية القديم ونموذج الإنسان جوزيف فوجت
١٢٣ - الإمبراطورية العشائية وعلاقاتها الدولية نيلز الكسندر وفنادولينا
١٢٤ - الفجر الكاذب جون جرائ
١٢٥ - التحليل الموسيقي سيدريك ثورپ ديقى
١٢٦ - فعل القراءة قولفانج إيسر
١٢٧ - إرهاب صفاء فتحي
١٢٨ - الأدب المقارن سوزان باسنيت
١٢٩ - الرواية الاسبانية المعاصرة ماريا دولورس أسيس جاروته
١٣٠ - الشرق يصعد ثانية أندريه جوندرفرانك
١٣١ - مصر القديمة (التاريخ الاجتماعى) مجموعة من المؤلفين
١٣٢ - ثقافة العولة مايك فيذرستون
١٣٣ - الخوف من المرايا طارق على
١٣٤ - تشريع حضارة بارى ج. كيمب
١٣٥ - المختار من نقد ت. س. إليوت (ثلاثة أجزاء) ت. س. إليوت
١٣٦ - فلاحو الباشا كينيث كونو
١٣٧ - منكرات ضابط في الحملة الفرنسية جوزيف ماري مواريه
١٣٨ - عالم التلفزيون بين الجمال والعنف إيفيلينا تارونى
١٣٩ - باريس فيال ريشارد هاجنر
١٤٠ - حيث تلقى الأنهار هيربرت ميسن
١٤١ - اثنتا عشرة مسرحية يونانية مجموعة من المؤلفين
١٤٢ - الإسكندرية : تاريخ ودليل أ. م. قورستر
١٤٣ - قضايا التطور في البحث الاجتماعى ديريك لايدار
١٤٤ - صاحبة اللوكاندة كارلو جولونى
- ت : محمود على مكي
ت : هاشم أحمد محمد
ت : منى قطان
ت : ريهام حسين إبراهيم
ت : إكرام يوسف
ت : أحمد حسان
ت : نسيم مجلى
ت : سميرة رمضان
ت : نهاد أحمد سالم
ت : منى إبراهيم ، وهالة كمال
ت : ليس النقاش
ت : بإشراف/ رؤوف عباس
ت : نخبة من المترجمين
ت : محمد الجندي ، وإيزابيل كمال
ت : منيرة كروان
ت : أنور محمد إبراهيم
ت : أحمد فؤاد بليغ
ت : سمح الخولى
ت : عبد الوهاب علوب
ت : بشير السباعى
ت : أميرة حسن نويرة
ت : محمد أبو العطا وآخرون
ت : شوقي جلال
ت : لويس بقطر
ت : عبد الوهاب علوب
ت : طلعت الشايب
ت : أحمد محمود
ت : ماهر شفيق فريد
ت : سحر توفيق
ت : كاميليا صبحي
ت : وجيه سمعان عبد المسيح
ت : مصطفى ماهر
ت : أمل الجبوري
ت : نعيم عطية
ت : حسن بيومى
ت : عدلى السمرى
ت : سلامة محمد سليمان

١٤٥ - موت أرتيميو كروث	كارلوس فوينتس	ت : أحمد حسان
١٤٦ - الورقة الحمراء	ميجيل دى ليبس	ت : على عبد الرؤوف البمبى
١٤٧ - خطبة الإدانة الطويلة	تاتكريد دورست	ت : عبد الغفار مكاوى
١٤٨ - القصة القصيرة (النظرية والتقنية)	إنريكي أندرسون إمبرت	ت : على إبراهيم على متوفى
١٤٩ - النظرية الشعرية عند إليوت وألونيس	عاطف فضول	ت : أسامة إسبير
١٥٠ - التجربة الإغريقية	روبرت ج. ليتمان	ت : منيرة كروان
١٥١ - هوية فرنسا (مج ٢ ، ج ١)	فرنان برودل	ت : بشير السباعى
١٥٢ - عدالة الهنود وقصص أخرى	نخبة من الكتاب	ت : محمد محمد الخطايبى
١٥٣ - غرام الفراعنة	فيولين فاتويك	ت : فاطمة عبد الله محمود
١٥٤ - مدرسة فرانكفورت	فيل سليتر	ت : خليل كلفت
١٥٥ - الشعر الأمريكى المعاصر	نخبة من الشعراء	ت : أحمد مرسى
١٥٦ - المدارس الجمالية الكبرى	جى أنبال وآلان وأوديت فيرمو	ت : مى التمساني
١٥٧ - خسرو وشيرين	النظامى الكنجوى	ت : عبد العزيز بقوش
١٥٨ - هوية فرنسا (مج ٢ ، ج ٢)	فرنان برودل	ت : بشير السباعى
١٥٩ - الإيديولوجية	ديفيد هوكس	ت : إبراهيم فتحى
١٦٠ - آلة الطبيعة	بول إيرليش	ت : حسين بيومى
١٦١ - من المسرح الإسباني	اليخاندرو كاسونا وأنطونيو جالا	ت : زيدان عبد الحليم زيدان
١٦٢ - تاريخ الكنيسة	يوحنا الأسوى	ت : صلاح عبد العزيز محجوب
١٦٣ - موسوعة علم الاجتماع ج ١	جوردون مارشال	ت : بإشراف : محمد الجوهري
١٦٤ - شامبوليون (حياة من نور)	جان لاكوتير	ت : نبيل سعد
١٦٥ - حكايات الثعلب	أ . ن أفانا سيفا	ت : سهير المصادفة
١٦٦ - العلاقات بين المثنيين والعمانيين فى إسرائيل	يشعياهو ليتمان	ت : محمد محمود أبو غدير
١٦٧ - فى عالم طاغور	رايندرانات طاغور	ت : شكرى محمد عياد
١٦٨ - دراسات فى الأدب والثقافة	مجموعة من المؤلفين	ت : شكرى محمد عياد
١٦٩ - إبداعات أدبية	مجموعة من المبدعين	ت : شكرى محمد عياد
١٧٠ - الطريق	ميفيل دليبيس	ت : بسام ياسين رشيد
١٧١ - وضع حد	فرانك بيجو	ت : هدى حسين
١٧٢ - حجر الشمس	مختارات	ت : محمد محمد الخطايبى
١٧٣ - معنى الجمال	ولتر ت . ستيس	ت : إمام عبد الفتاح إمام
١٧٤ - صناعة الثقافة السوداء	إيليس كاشمور	ت : أحمد محمود
١٧٥ - التلفزيون فى الحياة اليومية	لورينزو فيلشس	ت : وجيه سمعان عبد المسيح
١٧٦ - نحو مفهوم للاقتصاديات البيئية	توم تيتنبرج	ت : جلال البنا
١٧٧ - أنطون تشيخوف	هنرى تروايا	ت : حصة إبراهيم منيف
١٧٨ - مضاربات من الشعر اليونانى الحديث	نخبة من الشعراء	ت : محمد حمدى إبراهيم
١٧٩ - حكايات أيسوب	أيسوب	ت : إمام عبد الفتاح إمام
١٨٠ - قصة جاويد	إسماعيل فصيح	ت : سليم عبدالأمير حمدان
١٨١ - النقد الأدبى الأمريكى	فستنت . ب . ليتش	ت : محمد يحيى

١٨٢ - العنف والنبوة	و . ب . بيتس	ت : ياسين طه حافظ
١٨٣ - جان كوكتو على شاشة السينما	رينيه جيلسون	ت : فتحى العشرى
١٨٤ - القاهرة .. حالة لا تنام	هانز إيندورفر	ت : دسوقي سعيد
١٨٥ - أسفار العهد القديم	توماس تومسن	ت : عبد الوهاب علوب
١٨٦ - معجم مصطلحات هيجل	ميخائيل أنود	ت : إمام عبد الفتاح إمام
١٨٧ - الأرضة	بُزْدَجْ علوى	ت : علاء منصور
١٨٨ - موت الأدب	الغين كرنان	ت : بدر الديب
١٨٩ - العمى والبصيرة	بول دى مان	ت : سعيد الغامى
١٩٠ - محاورات كونفوشيوس	كونفوشيوس	ت : محسن سيد فرجاني
١٩١ - الكلام وأسمال	الحاج أبو بكر إمام	ت : مصطفى حجازى السيد
١٩٢ - سياحتنامه إبراهيم بيك	زين العابدين المراغى	ت : محمود سلامة علوى
١٩٣ - عامل المنجم	بيتر أبراهامز	ت : محمد عبد الواحد محمد
١٩٤ - مخطرات من النقد الأنجلو - أمريكى	مجموعة من النقاد	ت : ماهر شفيق فريد
١٩٥ - شتاء ٨٤	إسماعيل فصيح	ت : محمد علاء الدين منصور
١٩٦ - المهلة الأخيرة	فالنتين راسبوتين	ت : أشرف الصباغ
١٩٧ - الفاروق	شمس العلماء شيلى النعمانى	ت : جلال السعيد الحفناوى
١٩٨ - الاتصال الجماهيرى	إلبرين إمري وآخرون	ت : إبراهيم سلامة إبراهيم
١٩٩ - تاريخ يهود مصر لى الفترة العثمانية	يعقوب لاتداوى	ت : جمال أحمد الرعاى وأحمد عبد اللطيف حماد
٢٠٠ - ضحايا التنمية	جيرمى سيبروك	ت : فخرى لبيب
٢٠١ - الجانب الدينى للفلسفة	جوزايا روس	ت : أحمد الأنصارى
٢٠٢ - تاريخ النقد الأدبى الحديث جزء ١	رينيه ويليك	ت : مجاهد عبد المنعم مجاهد
٢٠٣ - الشعر والشاعرية	ألفاف حسين حالى	ت : جلال السعيد الحفناوى
٢٠٤ - تاريخ نقد العهد القديم	زالمان شاراز	ت : أحمد محمود هويدى
٢٠٥ - الجينات والشعوب واللغات	لويجى لوقا كافاللى - سفورزا	ت : أحمد مستجير
٢٠٦ - الهيولى تصنع علماً جديداً	جيمس جلايك	ت : على يوسف على
٢٠٧ - ليل إفريقى	رامون خوتاسندير	ت : محمد أبو العطا عبد الرؤوف
٢٠٨ - شخصية العربى فى المسرح الإسرائيلى	دان أوربان	ت : محمد أحمد صالح
٢٠٩ - السرد والمسرح	مجموعة من المؤلفين	ت : أشرف الصباغ
٢١٠ - مثنويات حكيم سنائى	ستائى الغزنوى	ت : يوسف عبد الفتاح فرج
٢١١ - فرديناند دوسويسير	جوناثان كلر	ت : محمود حمدي عبد القنى
٢١٢ - قصص الأمير مرزبان	مرزبان بن رستم بن شروين	ت : يوسف عبد الفتاح فرج
٢١٣ - مصر منذ قدم نابليون حتى رحيل عبدالناصر	ريمون فلاور	ت : سيد أحمد على الناصرى
٢١٤ - قواعد جديدة للمنهج فى علم الاجتماع	أنتونى جيدنز	ت : محمد محمود محى الدين
٢١٥ - سياحت نامه إبراهيم بيك جزء ٢	زين العابدين المراغى	ت : محمود سلامة علوى
٢١٦ - جوانب أخرى من حياتهم	مجموعة من المؤلفين	ت : أشرف الصباغ
٢١٧ - مسرحيتان طليعيتان	صمويل بيكيت	ت : نادية البنهاوى
٢١٨ - راويلا	خوليو كورتازان	ت : على إبراهيم على منوفى

٢١٩ - بقايا اليوم	كانزو ايشجورو	ت : طلعت الشايب
٢٢٠ - الهولوية في الكون	باري باركر	ت : علي يوسف علي
٢٢١ - شعرية كفافى	جريجورى جوزدانيس	ت : رفعت سلام
٢٢٢ - فرانز كافكا	رونالد جراى	ت : نسيم مجلى
٢٢٣ - العلم في مجتمع حر	بول فيراينر	ت : السيد محمد تفادى
٢٢٤ - لمار يوغسلافيا	برانكا ماجاس	ت : منى عبد الظاهر إبراهيم السيد
٢٢٥ - حكاية غريق	جابريل جارتيا ماركث	ت : السيد عبد الظاهر عبد الله
٢٢٦ - أرض المساء وقصائد أخرى	ديفيد هريت لورانس	ت : طاهر محمد علي البربرى
٢٢٧ - المسرح الإسباني في القرن السابع عشر	موسى مارديا ديف يوركي	ت : السيد عبد الظاهر عبد الله
٢٢٨ - علم الجمالية وعلم اجتماع الفن	جانيت وولف	ت : ماري تيريز عبد المسيح وخالد حسن
٢٢٩ - مازق البطل الوحيد	نورمان كيماي	ت : أمير إبراهيم العمري
٢٣٠ - عن الذباب والفئران والبشر	فرانسواز جاكوب	ت : مصطفى إبراهيم فهمي
٢٣١ - الدرافيل	خايمي سالوم بيدال	ت : جمال أحمد عبد الرحمن
٢٣٢ - مابعد المعلومات	توم ستينر	ت : مصطفى إبراهيم فهمي
٢٣٣ - فكرة الاضمحلال	أرثر هيرمان	ت : طلعت الشايب
٢٣٤ - الإسلام في السودان	ج. سبنسر تريمينجهام	ت : فؤاد محمد عكود
٢٣٥ - ديوان شمس تبريزي ج ١	جلال الدين الرومي	ت : إبراهيم الدسوقي شتا
٢٣٦ - الولاية	ميشيل تود	ت : أحمد الطيب
٢٣٧ - مصر أرض الوادي	روين فيدين	ت : عنايات حسين طلعت
٢٣٨ - العولة والتحرير	الانكتاد	ت : ياسر محمد جاد الله وعيسى منبولى أحمد
٢٣٩ - العربى في الأدب الإسرائيلي	جيلارافر - راوخ	ت : نادية سليمان حافظ وإيهاب صلاح فايق
٢٤٠ - الإسلام والغرب وإمكانية الحوار	كامي حافظ	ت : صلاح عبد العزيز محمود
٢٤١ - في انتظار البرابرة	ك. م كويتز	ت : ابتسام عبد الله سعيد
٢٤٢ - سبعة أنماط من الغموض	وليام إمبسون	ت : صبرى محمد حسن عبد النبي
٢٤٣ - تاريخ إسبانيا الإسلامية ج ١	ليفى بروفنسال	ت : مجموعة من المترجمين
٢٤٤ - الغليان	لورا إسكييل	ت : نادية جمال الدين محمد
٢٤٥ - نساء مقاتلات	إليزابيتا أديس	ت : توفيق علي منصور
٢٤٦ - قصص مختارة	جابريل جارتيا ماركث	ت : علي إبراهيم علي منوفى
٢٤٧ - الثقافة الجماهيرية والحداثة في مصر	ولتر أرمبرست	ت : محمد الشرقاوى
٢٤٨ - حقول عدن الخضراء	أنطونيو جالا	ت : عبد اللطيف عبد الطيم
٢٤٩ - لغة التمزق	دراجو شتامبوك	ت : رفعت سلام
٢٥٠ - علم اجتماع العلوم	دومنيك فينك	ت : ماجدة أباطة
٢٥١ - موسوعة علم الاجتماع ج ٢	جوردون مارشال	ت : بإشراف : محمد الجوهري
٢٥٢ - رائدات الحركة النسوية المصرية	مارجو بدران	ت : علي بدران
٢٥٣ - تاريخ مصر الفاطمية	ل. أ. سيمينوفا	ت : حسن بيومي
٢٥٤ - الفلسفة	ديف روبنسون وجودي جروفز	ت : إمام عبد الفتاح إمام
٢٥٥ - أفلاطون	ديف روبنسون وجودي جروفز	ت : إمام عبد الفتاح إمام

٢٥٦ - ديكارت	ديف روينسون وجودي جروفز	ت : إمام عبد الفتاح إمام
٢٥٧ - تاريخ الفلسفة الحديثة	وليم كلى رايت	ت : محمود سيد أحمد
٢٥٨ - الفجر	سير أنجوس فريزر	ت : عبادة كحيلة
٢٥٩ - مختارات من الشعر الأرمني	نخبة	ت : فاروچان كازانچيان
٢٦٠ - موسوعة علم الاجتماع ج ٢	جورديون مارشال	ت بإشراف : محمد الجوهري
٢٦١ - رحلة في فكر زكي نجيب محمود	زكي نجيب محمود	ت : إمام عبد الفتاح إمام
٢٦٢ - مدينة المعجزات	إدوارد مندوتا	ت : محمد أبو العطا عبد الرؤوف
٢٦٣ - الكشف عن حافة الزمن	جون جرين	ت : على يوسف على
٢٦٤ - إبداعات شعرية مترجمة	هوراس / شلى	ت : لويس عوض
٢٦٥ - روايات مترجمة	أوسكار وايلد وصموئيل جونسون	ت : لويس عوض
٢٦٦ - مدير المدرسة	جلال آل أحمد	ت : عادل عبد المنعم سويلم
٢٦٧ - فن الرواية	ميلان كونديرا	ت : بدر الدين عرودى
٢٦٨ - ديوان شمس تبريزى ج ٢	جلال الدين الرومى	ت : إبراهيم الدسوقي شتا
٢٦٩ - وسط الجزيرة العربية وشرقها ج ١	وليم جيفور بالجريف	ت : صبرى محمد حسن
٢٧٠ - وسط الجزيرة العربية وشرقها ج ٢	وليم جيفور بالجريف	ت : صبرى محمد حسن
٢٧١ - الحضارة الغربية	توماس سى . ياترسون	ت : شوقى جلال
٢٧٢ - الأديرة الأثرية في مصر	س. س. والترز	ت : إبراهيم سلامة
٢٧٣ - الاستعمار والثورة في الشرق الأوسط	جوان آر. لوك	ت . عنان الشهاوى
٢٧٤ - السيدة بريارا	رومولو جلاجوس	ت : محمود على مكى
٢٧٥ - ت. س. إليوت شاعرًا ونقادًا وكاتبًا مسرحيًا	أقلام مختلفة	ت : ماهر شفيق فريد
٢٧٦ - فنون السينما	فرانك جوتيران	ت : عبد القادر التلمسانى
٢٧٧ - الجينات . الصراع من أجل الحياة	بريان فورد	ت : أحمد فوزى
٢٧٨ - البدايات	إسحق عظيموف	ت : ظريف عبد الله
٢٧٩ - الحرب الباردة الثقافية	فرانسيس ستونر سوتدرز	ت : ملعت الشايب
٢٨٠ - من الألب الهندي الحديث والمعاصر	بريم شند وآخرون	ت : سمير عبد الحميد
٢٨١ - الفريوس الأعلى	مولانا عبد الحليم شرر الكهنوى	ت : جلال الحفناوى
٢٨٢ - طبيعة العلم غير الطبيعية	لويس وليبرت	ت : سمير حنا صادق
٢٨٣ - السهل يحترق	خوان رواقو	ت : على البعبى
٢٨٤ - هرقل مجنونًا	يوريبيدس	ت : أحمد عثمان
٢٨٥ - رحلة الخواجة حسن نظامى	حسن نظامى	ت : سمير عبد الحميد
٢٨٦ - رحلة إبراهيم بك ج ٢	زين العابدين المراغى	ت : محمود سلامة علاوى
٢٨٧ - الثقافة والعولة والنظام العالمى	أنتونى كينج	ت : محمد يحيى وآخرون
٢٨٨ - الفن الروائى	ديفيد لودج	ت : ماهر البطوطى
٢٨٩ - ديوان منجوهري الدامغانى	أبو نجم أحمد بن قوص	ت : محمد نور الدين
٢٩٠ - علم الترجمة واللغة	جورج مونان	ت : أحمد زكريا إبراهيم
٢٩١ - المسرح الإسباني في القرن العشرين ج ١	فرانشيسكو رويس رامون	ت : السيد عبد الظاهر
٢٩٢ - المسرح الإسباني في القرن العشرين ج ٢	فرانشيسكو رويس رامون	ت : السيد عبد الظاهر

٢٩٣ - مقدمة للأدب العربي	روجر آلان	ت : نخبة من المترجمين
٢٩٤ - فن الشعر	بوالو	ت : رجاء ياقوت صالح
٢٩٥ - سلطان الأسطورة	جوزيف كامبل	ت : بدر الدين حب الله الديب
٢٩٦ - مكبث	وليم شكسبير	ت : محمد مصطفى بدوي
٢٩٧ - فن النحوبين اليونانية والسورانية	ديونيسيوس ثراكس - يوسف الاهواني	ت : ماجدة محمد أنور
٢٩٨ - مأساة العبيد	أبو بكر تفاوإليوه	ت : مصطفى حجازي السيد
٢٩٩ - ثورة التكنولوجيا الحيوية	جين ل. ماركس	ت : هاشم أحمد فؤاد
٣٠٠ - أسطورة برومتيوس مج١	لويس عوض	ت : جمال الجزيري وبهاء جاهين
٣٠١ - أسطورة برومتيوس مج٢	لويس عوض	ت : جمال الجزيري ومحمد الجندي
٣٠٢ - فنجنشتين	جون هيتون وجودي جروفز	ت : إمام عبد الفتاح إمام
٣٠٣ - بوذا	جين هوب وبيرون فان لون	ت : إمام عبد الفتاح إمام
٣٠٤ - ماركس	ريوس	ت : إمام عبد الفتاح إمام
٣٠٥ - الجلد	كروزيو مالابارته	ت : صلاح عبد الصبور
٣٠٦ - الحماسة - النقد الكانطي للتاريخ	جان - فرانسوا ليوتار	ت : نبيل سعد
٣٠٧ - الشعور	ديفيد بابينو	ت : محمود محمد أحمد
٣٠٨ - علم الوراثة	ستيف جونز	ت : معدوح عبد المنعم أحمد
٣٠٩ - الذهن والمخ	انجوس چيلاتي	ت : جمال الجزيري
٣١٠ - يونج	ناجي هيد	ت : محيي الدين محمد حسن
٣١١ - مقال في المنهج الفلسفي	كولنجوود	ت : فاطمة إسماعيل
٣١٢ - روح الشعب الأسود	وليم دي بوز	ت : أسعد حليم
٣١٣ - أمثال فلسطينية	خابير بيان	ت : عبد الله الجعدي
٣١٤ - الفن كعدم	جينس مينيك	ت : هويدا السباعي
٣١٥ - جرامشي في العالم العربي	ميشيل بروندينو	ت : كاميليا صبحي
٣١٦ - محاكمة سقراط	أ. ف. ستون	ت : نسيم مجلي
٣١٧ - بلا غد	شير لايموفا - زنيكين	ت : أشرف الصباغ
٣١٨ - الأدب الروسي في السنوات العشر الأخيرة	نخبة	ت : أشرف الصباغ
٣١٩ - صور دريدا	جايتري ياسيفاك وكريستوفر نوريس	ت : حسام نايل
٣٢٠ - لمعة السراج لحضرة التاج	مؤلف مجهول	ت : محمد علاء الدين منصور
٣٢١ - تاريخ إسبانيا الإسلامية ج٢	ليفى برو فنسال	ت : نخبة من المترجمين
٣٢٢ - التاريخ الغربي للفن الحديث	دبليوجين كلينياور	ت : خالد مقلح حمزة
٣٢٣ - فن الساتورا	تراث يوناني قديم	ت : هانم سليمان
٣٢٤ - اللعب بالنار	أشرف أسدي	ت : محمود سلامة علاوي
٣٢٥ - عالم الآثار	فيليب بوسان	ت : كريستين يوسف
٣٢٦ - المعرفة والمصلحة	جورجين هابرماس	ت : حسن صقر
٣٢٧ - مختارات شعرية مترجمة	نخبة	ت : توفيق علي منصور
٣٢٨ - يوسف وزليخة	نور الدين عبد الرحمن بن أحمد	ت : عبد العزيز بقوش
٣٢٩ - رسائل عيد الميلاد	تد هيوز	ت : محمد عيد إبراهيم

- ٢٢٠ - كل شيء عن التمثيل الصامت مارفن شبرد
٢٢١ - عندما جاء السردين ستيفن جراي
٢٢٢ - رحلة شهر العسل وقصص أخرى نخبة
٢٢٣ - الإسلام في بريطانيا نبيل مطر
٢٢٤ - لقطات من المستقبل آرثر س كلارك
٢٢٥ - عصر الشك ناتالي ساروت
٢٢٦ - متون الأهرام نصوص قديمة
٢٢٧ - فلسفة الولاء جوزايا رويس
٢٢٨ - قصص قصيرة من الهند نخبة
٢٢٩ - تاريخ الأدب في إيران ج٢ علي أصغر حكمت
٢٣٠ - اضطراب في الشرق الأوسط بيرش بيريروجلو
٢٤١ - قصائد من رلكه راينر ماريا رلكه
٢٤٢ - سلامان وأبسال نور الدين عبد الرحمن بن أحمد
٢٤٣ - العالم البرجوازي الزائل نادين جورديمر
٢٤٤ - الموت في الشمس بيتر بلانجوه
٢٤٥ - الركض خلف الزمن بونه ندائي
٢٤٦ - سحر مصر رشاد رشدي
٢٤٧ - الصبية الطائشون جان كوكتو
٢٤٨ - المتصورة الأولى في الأدب التركي جا محمد فؤاد كوبريلي
٢٤٩ - دليل القارئ إلى الثقافة الجادة آرثر والدرون وآخرين
٣٥٠ - بانوراما الحياة السياحية أقلام مختلفة
٣٥١ - مبادئ المنطق جوزايا رويس
٣٥٢ - قصائد من كفافيس قسطنطين كفافيس
٣٥٣ - الفن الإسلامي في الأندلس (منسية) باسيلييو بابون مالدونالد
٣٥٤ - الفن الإسلامي في الأندلس (نباتية) باسيلييو بابون مالدونالد
٣٥٥ - التيارات السياسية في إيران حجت مرتضى
٣٥٦ - الميراث المر بول سالم
٣٥٧ - متون هيرميس نصوص قديمة
٣٥٨ - أمثال الهوسا العامة نخبة
٣٥٩ - محاورات بارمنيدس أفلاطون
٣٦٠ - أنثروبولوجيا اللغة أندريه جاكوب ونويلا باركان
٣٦١ - التصحر . التهديد والمجابهة آلان جرينجر
٣٦٢ - تلميذ باينبرج هاينرش شبورال
٣٦٣ - حركات التحرر الأفريقي ريتشارد جيسون
٣٦٤ - حادثة شكسبير إسماعيل سراج الدين
٣٦٥ - سام باريس شارل بودلير
٣٦٦ - نساء يركضن مع الذئب كلاريسا بنكولا
- ت : سامي صلاح
ت : سامية دياب
ت : علي إبراهيم علي منوفي
ت : بكر عباس
ت : مصطفى فهمي
ت : فتحى العشرى
ت : حسن صابر
ت : أحمد الأنصاري
ت : جلال السعيد الحفناوى
ت : محمد علاء الدين منصور
ت : فخرى لبيب
ت : حسن حلمي
ت : عبد العزيز بقوش
ت : سمير عبد ربه
ت : سمير عبد ربه
ت : يوسف عبد الفتاح فرج
ت : جمال الجزيري
ت : بكر الحلو
ت : عبد الله أحمد إبراهيم
ت : أحمد عمر شاهين
ت : عطية شحاتة
ت : أحمد الأنصاري
ت : نعيم عطية
ت : علي إبراهيم علي منوفي
ت : علي إبراهيم علي منوفي
ت : محمود سلامة علاوى
ت : بدر الرفاعي
ت : عمر الفاروق عمر
ت : مصطفى حجازي السيد
ت : حبيب الشاروني
ت : ليلى الشرييني
ت : عاطف معتمد وآمال شاوور
ت : سيد أحمد فتح الله
ت : صبري محمد حسن
ت : نجلاء أبو عجاج
ت : محمد أحمد محمد
ت : مصطفى محمود محمد

٢٦٧ - القلم الجريء	نخبة	ت : البراق عبد الهادي رضا
٢٦٨ - المصطلح السردى	جيرالد برنس	ت : عابد خزندار
٢٦٩ - المرأة فى أدب نجيب محفوظ	فوزية العشماوى	ت : فوزية العشماوى
٢٧٠ - الفن والحياة فى مصر الفرعونية	كليرلا لويت	ت : فاطمة عبد الله محمود
٢٧١ - المتصلة الأولى فى الأدب التركى ج٢	محمد فؤاد كويرلى	ت : عبد الله أحمد إبراهيم
٢٧٢ - عاش الشباب	وانغ مينغ	ت : وحيد السعيد عبد الحميد
٢٧٣ - كيف تعد رسالة دكتوراه	أمبرتو إيكو	ت : على إبراهيم على منوفى
٢٧٤ - اليوم السادس	أندريه شديد	ت : حمادة إبراهيم
٢٧٥ - الخلود	ميلان كونديرا	ت : خالد أبو اليزيد
٢٧٦ - الغضب وأحلام السنين	نخبة	ت : إدوار الخراط
٢٧٧ - تاريخ الأدب فى إيران ج٤	على أصغر حكمت	ت : محمد علاء الدين منصور
٢٧٨ - المسافر	محمد إقبال	ت : يوسف عبد الفتاح فرج
٢٧٩ - ملك فى الحديقة	سنيل باث	ت : جمال عبد الرحمن
٢٨٠ - حديث عن الخسارة	جوتتر جراس	ت : شيرين عبد السلام
٢٨١ - أساسيات اللغة	ر. ل. تراسك	ت : رانيا إبراهيم يوسف
٢٨٢ - تاريخ طبرستان	بهاء الدين محمد إسفنديار	ت : أحمد محمد نادى
٢٨٣ - هدية الحجاز	محمد إقبال	ت : سمير عبد الحميد إبراهيم
٢٨٤ - القصص التى يحكيها الأطفال	سوزان إنجيل	ت : إيزابيل كمال
٢٨٥ - مشتري العشق	محمد على بهزادراد	ت : يوسف عبد الفتاح فرج
٢٨٦ - دفاعاً عن التاريخ الألبى النسوى	جانيت تود	ت : ريهام حسين إبراهيم
٢٨٧ - أغنيات وسوناتات	چون دن	ت : بهاء چاهين
٢٨٨ - مواعظ سعدى الشيرازى	سعدى الشيرازى	ت : محمد علاء الدين منصور
٢٨٩ - من الأدب الباكستانى المعاصر	نخبة	ت : سمير عبد الحميد إبراهيم

طبع بالهيئة العامة لشئون المطابع الأميرية

رقم الإيداع ٤٦٢١ / ٢٠٠٢



هذه مجموعة من القصص القصيرة تم اختيارها بدقة وعناية حتى تمثل اتجاه القصة القصيرة المعاصرة في الأدب الأردني، والعناوين التي وردت هنا ترجمة دقيقة لعناوين القصص الأردنية، وينطبق هذا أيضاً على ترجمة محتوى كل قصة؛ فقد توخى المترجم الدقة والأمانة. تضمنت هذه المجموعة القصصية قصصاً لأدباء كبار لهم مكانتهم في الأدب الأردني مثل: أحمد نديم قاسمي، وممتاز مفتي، وبنو قدسية، ومحمد صدر عالم صديقي المعروف باسم "إي حميد"، وشبان أدباء احتلوا أيضاً مكانتهم في الأدب الأردني، وبخاصة في فن القصة القصيرة ومنهم: ستار طاهر، وظفر إقبال، وغافر شهزاد، وشمس نعمان، وسلمي ياسمين، ومحمد سعيد شيخ، ونجم الحسن رضوي، وعقيلة كاظمي.

ويلاحظ في معظم القصص المختارة هنا وضوح الطابع الاجتماعي والديني والسياسي بل والفلسفي والأخلاقي للأحداث؛ فالأدباء هنا يرصدون الواقع كيفما تسنى لهم ويختارون من الأحداث ما يخدم الغرض.. وسوف يطالع القارئ قصصاً تعالج أحداثاً مختلفة في أزمنة مختلفة، وأمكنة مختلفة.